

 PRINCETON UNIVERSITY

東亞圖書館
East Asian Library
and the *Gest Collection*

This title is provided ONLY for personal scholarly use. Any publication, reprint, or reproduction of this material is strictly forbidden, and the researcher assumes all responsibility for conforming with the laws of libel and copyright. Titles should be referred to with the following credit line:

© The East Asian Library and the Gest Collection, Princeton University

To request permission to use some material for scholarly publication, and to apply for higher-quality images, please contact gestcirc@princeton.edu, or

**The East Asian Library and the Gest Collection
33 Frist Campus Center, Room 317
Princeton University
Princeton, NJ 08544
United States**

A fee may be involved (usually according to the general rules listed on <http://www.princeton.edu/~rbsc/research/rights.html>).

*The East Asian Library Journal 14, no. 2 (2010), accessed January 24, 2017,
<https://library.princeton.edu/eastasian/EALJ/ealj.v14.n02.pdf>*

THE
EAST ASIAN
LIBRARY JOURNAL

春

AUTUMN 2010

VOLUME XIV • NUMBER 2

The East Asian Library and The Gest Collection
of Princeton University

EDITOR: Nancy Norton Tomasko
CHAIRMAN, EDITORIAL ADVISORY BOARD: Hung-lam Chu

EDITORIAL ADVISORY BOARD

Martin Collcutt
Sören Edgren
Martin Hejdra
David Helliwell
Tai-Loi Ma
Yasuko Makino
Alfreda Murck
Susan Naquin
Willard Peterson
Wu Ge

The East Asian Library Journal

(ejl@princeton.edu)

Published by the Trustees of Princeton University

Two numbers per volume: Spring, Autumn

Subscription: Forty dollars in North America, fifty dollars elsewhere

Orders and remittances (U.S. funds only) payable to the

Trustees of Princeton University may be sent to the:

East Asian Library Journal

211 Jones Hall, Princeton University

Princeton, NJ 08544 U.S.A.

US ISSN 1079-8021

Copyright © 2010 by the East Asian Library Journal

Contents

THE EAST ASIAN LIBRARY JOURNAL

VOLUME XIV • NUMBER 2 • AUTUMN 2010

<i>From the Editor</i>	XI
Chinese-Language Texts from Dunhuang and Turfan in the Princeton University East Asian Library	I
BY HUAIYU CHEN	
EDITED BY NANCY NORTON TOMASKO	
PART I: Buddhist Manuscripts	13
PART II: Examination Papers	55
PART III: Official Documents	88
PART IV: Small Fragments	118
PART V: Mixed-Script Items	182
Contents of Previous Issues	209
<i>About Our Contributor</i>	219

Illustrations

Foshuo guanding bachuguo zui shengsi dedu jing, manuscript fragment, G. 001
[=PEALD_8aR]

Miaofa lianhua jing (*The Lotus Sūtra*), manuscript fragment of chapter 4, part 1,
G. 002 [=PEALD_8bR]

Mohe bore boluomi jing, manuscript fragment, G. 003 [=PEALD_8cR]

Unidentified Chinese Buddhist apocryphal text, manuscript fragment, G. 004
[=PEALD_8d1R]

Miaofa lianhua jing (*The Lotus Sūtra*), chapter 3, part 7, manuscript fragment, G.
005 [=PEALD_8d2R]

Jingming jing jijie Guanzhong shu, manuscript fragment, G. 006 [=PEALD_8d3R]

Pusa yingluo benye jing, manuscript fragment, G. 008 [=PEALD_8e2R]

Daban niepan jing, manuscript fragment, G. 011 [=PEALD_8f1R]

Jingming jing guanzhong shu, manuscript fragment, plus unidentified manuscript
fragment, G. 012 [=PEALD_8f2R]

Daban niepan jing, manuscript fragment, G. 013 [=PEALD_8f3R]

Daban niepan jing, manuscript fragment, G. 014 [=PEALD_8f4R]

Foshuo foming jing, manuscript fragment with Buddha seated on lotus and seal,
G. 015 [=PEALD_8gR]

The *Lotus Sūtra*, manuscript fragment, G. 016 [=PEALD_8hv]

Image of person, head, aura, upper torso, arms plus line of Uyghur text and
collector's seal, hand-drawn fragment, G. 016 [=PEALD_8hr]

Siyi fantian suowen jing, manuscript section, G. 017 [=PEALD_3aR]

Foshuo dalun jingang miji zongchi tuoluoni fa, manuscript section, G. 017
[=PEALD_3av]

Siyi fantian suowen jin, manuscript section, G. 018 [=PEALD_3bR]

Zhuan fa lun with image of Maitreya seated on a lotus, manuscript text and drawing, with collector's seal, G. 019 [=PEALD_3cR]

Shenhusi, partial impression of seal, G. 019 [=PEALD_3cV]

Foshuo jingang shenzhou, complete text with three collector's seals, G. 020 [=PEALD_3dR]

Foshuo foming jin, manuscript section, G. 021 [=PEALD_2aR]

Fangguang bore boluomi jing, beginning and ending of one complete scroll, showing title and owner's seal, G. 025 [=PEALD_S1R and PEALD_S1V]

Scroll wrapper, with text, owner's seal, and a tie bearing text, CE 685, G. 026 [=PEALD_WR]

Tang examination paper on the *Book of Filial Piety*, manuscript fragment, G. 027 [=PEALD_7aR]

Unidentified manuscript fragment, G. 028 [=PEALD_7bR]

Tang examination paper on the *Book of Rites*, manuscript fragment, G. 029 [=PEALD_7cR]

Tang examination paper on the *Book of Filial Piety*, shoe-upper-shaped manuscript fragment, G. 030 [=PEALD_7dR]

Tang examination paper on the *Book of Historical Document*, shoe-sole-shaped manuscript fragment, G. 031 [=PEALD_7eR]

Tang examination paper on the *Book of Rites*, manuscript fragment, G. 032 [=PEALD_7fR]

Tang examination paper on the *Analects*, part of a shoe-upper-shaped manuscript fragment, G. 033 [=PEALD_7gR]

Tang examination paper on the *Book of Rites*, shoe-sole-shaped manuscript fragment, G. 035 [=PEALD_7iR]

Tang examination paper on the *Book of Filial Piety*, small part of a shoe-upper-shaped manuscript fragment, G. 040 [=PEALD_7mR]

Tang examination paper on the *Book of Filial Piety*, shoe-upper-shaped manuscript fragment, G. 042 [=PEALD_7OR]

Tang examination paper on the *Spring and Autumn Annals* with one on the *Analects*, shoe-upper-shaped manuscript fragment, G. 043 [=PEALD_7PR]

Tang examination paper on two passages from the *Book of Books*, shoe-upper-shaped manuscript fragment, G. 044 [=PEALD_7QR]

Tang examination paper on the *Book of Filial Piety*, shoe-sole-shaped manuscript fragment, G. 045 [=PEALD_7TR]

Tang examination paper on the *Book of Filial Piety*, shoe-sole-shaped manuscript fragment, G. 047 [=PEALD_11aR]

Tang examination paper on the *Spring and Autumn Annals* with one on the *Analects*, shoe-upper-shaped manuscript fragment, G. 049 [=PEALD_11dR]

Unidentified tip of shoe-sole-shaped manuscript fragment, G. 050 [=PEALD_5a2R]

Tang appointment certificate, 713–741 CE, manuscript fragment with official seal, G. 051 [=PEALD_5a1R], G. 053 [=PEALD_5b1R], G. 054 [=PEALD_5b2R], G. 055 [=PEALD_5b3R], G. 056 [=PEALD_5b4R], G. 057 [=PEALD_5b5R]

Document of official appointment, 735 CE, with five official seals, manuscript fragment, G. 058 [=PEALD_5cR]

Official order issued by the military government of Xi prefecture, Tang dynasty, manuscript fragment, G. 059 [=PEALD_5d1R]

Official order issued by the military government of Xi prefecture, Tang dynasty, with official seal, G. 060 [=PEALD_5d2R]

Official report from Turfan on soldiers and granaries, 749 CE, manuscript fragment, with collector's seal, G. 062 [=PEALD_11cR]

List of burial items, Western Liang period (400–421), manuscript fragment, G. 065 [=PEALD_1bR]

Official document of Gaochang county, with official seal, manuscript fragment, G. 066 [=PEALD_1cR]

Unidentified manuscript fragment, G. 066 [=PEALD_1cV]

Miscellaneous list, CE 715, manuscript fragment with collector's seal, G. 067
[=PEALD_1dR]

Prayer text from Gaochang, manuscript fragment, G. 068 [=PEALD_1eR]

Household registration document from Dunhuang, four manuscript fragments,
G. 069 [=PEALD_6mR] to G. 072 [=PEALD_6pR]

Painting, possibly depicting a tiger(?), four manuscript fragments, G. 069
[=PEALD_6mV] to G. 072 [=PEALD_6pV]

Thirty small manuscript fragments on their mounting (including one
uncatalogued item, G. 5f1R), G. 073 [=PEALD_5f1R] to G. 102 [=PEALD_5f30R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 075
[=PEALD_5f3R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 079
[=PEALD_5f7R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 081
[=PEALD_5f9R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing non-Chinese script, the recto
of item catalogued, G. 083 [=PEALD_5f11V]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 089
[=PEALD_5f17R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 091
[=PEALD_5f19R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 093
[=PEALD_5f21R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 096
[=PEALD_5f24R]

Small, unidentified fragment manuscript bearing Chinese script, G. 099
[=PEALD_5f27R]

Small, unidentified fragment manuscript bearing Chinese script, G. 101
[=PEALD_5f29R]

Forty-seven small fragments on their mounting (including two uncatalogued items, PEALD_5g2R and PEALD_5g5R), G. 103 [=PEALD_5g1R] to G. 147
[=PEALD_5g147R]

Small, printed fragment bearing image and Chinese script, G. 103
[=PEALD_5g1R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 105
[=PEALD_5g4R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 108
[=PEALD_5g8R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 111
[=PEALD_5g11R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 116
[=PEALD_5g16R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 119
[=PEALD_5g19R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 125
[=PEALD_5g25R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 129
[=PEALD_5g29R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 135
[=PEALD_5g35R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 139
[=PEALD_5g39R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 142
[=PEALD_5g42R]

Small, unidentified manuscript fragment bearing Chinese script, G. 145
[=PEALD_5g45R]

Unidentified manuscript fragment dated 1209 (in the Yingtian reign period of the Xixia kingdom), with collector's seal, G. 148 [=PEALD_6j1R]

Unidentified manuscript fragment dated 1204 (in the Tianqing reign period of the Xixia kingdom), with collector's seal, G. 149 [=PEALD_6j2R]

Unidentified manuscript fragment dated *ca.* 1204, with collector's seal, G. 150 [=PEALD_6j3R]

Unidentified manuscript fragment, with collector's seal, G. 151 [=PEALD_6j4R]

Four of Zhang Daqian's collector's seals, enlarged, G. 148 [=PEALD_6j1R] to G. 151 [=PEALD_6j4BR]

Painted markings, possibly Chinese characters, on cream-colored silk, textile fragment, G. 152 [=PEALD_6k5R]

Transformation painting of the *Guan wuliangshou jing bianhua*, textile fragment with Chinese characters, G. 153 [=PEALD_6k1OR]

Zhong Ahan jing, large manuscript fragment written in Uyghur with Chinese characters scattered throughout, with three collector's seals and a label, G. 154 [=PEALD_6bR and =PEALD_6bV]

Two collector's seals and one identifying label, enlarged, G. 154 [=PEALD_6bR and =PEALD_6bV]

Printed Tangut text, one page, with stamped line of Chinese characters and a collector's seal, G. 155 [=PEALD_6qR]

Shiwang shengqi tu jing, manuscript Uyghur text with painted illustration and four collector's seals, G. 156 [=PEALD_6rR]

Three of Zhang Daqian's collector's seals, enlarged, G. 156 [=PEALD_6rR]

Two of Zhang Daqian's collector's seals, enlarged, G. 157 [=PEALD_6aR]

Unidentified printed text written in Uyghur script with two collector's seals, G. 157 [=PEALD_6aR]

Unidentified painting on silk with one Chinese-script collector's seal, G. 158 [=PEALD_10aR]

From The Editor

The *Gest Library Journal*, the predecessor title of the *East Asian Library Journal*, first appeared in the winter of 1986 as a publication of the Friends of Gest Library. Frederick W. Mote is to be credited with his unfailing support—directly practical, intensely scholarly, and passionately personal in the highest sense—of this publishing venture for more than twenty years until his passing in 2005. His friendship with collectors of materials from East Asia made him distinctly aware that, as the editors wrote in the inaugural issue the *Gest Library Journal* (p. 5), “Collectors understand the passion to see their collections grow. [This passion] often leads them to want their collections eventually to be preserved in libraries.” It was the depth of and the scholarly significance of the accumulation of individual collector’s book and document treasures in the East Asian Library at Princeton University that Professor Mote emphasized. He understood the need to utilize and to preserve the old and rare core of the Gest Collection and to maintain and to expand the holdings of the great East Asian Library resources held by Princeton. The *Gest Library Journal* was but one of the tools through which his support of the traditions of the book in East Asia manifested itself.

With Hung-lam Chu as editor, Howard L. Goodman as managing editor, and Frederick W. Mote as advisor, the *Gest Library Journal* published five numbers including the monumental issue *Calligraphy and the East Asian Book* (volume 2, no. 2, Spring 1988), the catalogue for a major calligraphy and book exhibition that year at the Princeton University Art Museum. Wang Zhenping assumed the editorship of the *Gest Library Journal* beginning with the publication of volume 3, no. 3, in the winter of 1989–1990. He edited a total of nine numbers through the publication of volume 7, no. 2, in the autumn of 1994. Wang Zhenping also oversaw the change of title to *East Asian Library Journal* at the publication of Volume 7, no. 1, in the spring of 1994. This name change was made in order to reflect an expanded purpose for the journal and the growing state of the field of the history of the book, printing, and publishing in East Asia in relation to East Asian library holdings world-wide. Professor Mote continued as advisor and

later as chairman of the advisory board for the journal during Wang Zhenping's tenure as editor, through the three-year hiatus in publication from 1995 through 1997, and up until February 2005.

When Wang Zhenping left Princeton to assume an academic position, Soren Edgren, director of the Chinese Rare Books Project based here at Princeton University and a person with a finely tuned collector's passion for and scholar's understanding of the history of books and printing in East Asia, assumed the position of editor of the *East Asian Library Journal*. Soren marshaled the resources of the journal and gathered manuscripts for the next numbers of the journal, all on the edges of his full-time work with the Chinese Rare Books Project.

In the autumn of 1997 Soren invited the current editor to join the staff of the *East Asian Library Journal* to work on a voluntary basis as associate editor. Soren managed the publication of four numbers beginning with volume 8, no. 1 (Spring 1998) through volume 9, no. 2 (Autumn 2000). The current editor was promoted, as an employee of Princeton University, to editor of the journal in July 2000 and retired from that position at the first of July 2010, having taken the journal through to the production and distribution of its final two numbers, volume 14, no. 1 (Spring 2010) and volume 14, no. 2 (Autumn 2010).

In its nearly quarter century of publishing history, the *East Asian Library Journal* and its predecessor title, the *Gest Library Journal*, have had the privilege of publishing a wide range of remarkable scholarship of the highest caliber and in doing so have set trends that quietly have assisted in defining the increasingly popular field of the study of the history of the book and printing in East Asia. This field has been somewhat slower to emerge than the larger field of the history of the book and printing in the West, a discipline that at best pays cursory attention to the significant and very early emergence of books (pre-paper), writing, scholarly traditions, manuscript texts, and printing—xylographic and with movable type—in East Asian civilizations and cultures.

The current editor is grateful foremost to Professor Mote for his collegial and informed guidance with many aspects related to producing the *East Asian Library Journal*, everything from matters of financing to translation of manuscripts to help with thorny bibliographic and scholarly puzzles. I am also highly grateful to those who have served on the editorial advisory board of the journal for providing solid support with many tasks related to the publication of manuscripts submitted for publication in the journal. I extend a special expression of thanks to Hung-lam Chu for his accepting the invitation to serve as chairman

of the editorial advisory board in 2005, right at a moment when his work at the Chinese University of Hong Kong and responsibilities to his dear family were particularly demanding.

It has been an immense pleasure for me to work closely for twelve years with Judith Martin-Waterman of Martin-Waterman Associates, the journal's current designer. She is funny, clever, and demanding and has helped me hone my skills at presenting her with journal content that is as clean and bug-free as possible. The results of her design sense have garnered praise from readers, among them several book and graphic designers. David Goodrich of Birdtrack Press, who sets the Chinese and Japanese characters for the journal, is a wizard at working across platforms and through technology and software conflicts. He consistently brings to his work large measures of good aesthetic sense, unparalleled efficiency, and promptness, seasoned with insight, graciousness, and humor. Barbara Westergaard, as the journal's manuscript editor in the 1990s and early years of the new century, made carefully measured and invaluable improvements to the manuscripts received. And quite behind the scenes, but a significant facilitator for the consistently high-quality look of the *East Asian Library Journal*, are the people at the journal's printer, Sheridan Books in Ann Arbor, Michigan. It has always been easy and satisfying to work with Mike Yost and Michael Rosen, the journal's main contacts at Sheridan.

The East Asian Studies Department and the East Asian Studies Program at Princeton have supported this publishing project generously by administering moneys given specifically to ensure the journal's continued existence, by assisting with additional funding, and by providing office space and other administrative services. Willard Peterson, Professor of Chinese History and the member of the journal's editorial advisory board who has served as the journal's liaison with the East Asian Studies Department and Program, has my special thanks for his consistently kind and timely advice and insights in how to proceed on many administrative issues. I truly appreciate his wise and even-handed approach and thank him for going out of his way to be an advocate for the *East Asian Library Journal*. Martin Collcutt, Professor of Japanese History and also a member of the journal's editorial advisory board, has steadily offered solid advice in his characteristically well-considered approach. Richard Chafey, the manager of the East Asian Studies Program, has assisted me on bookkeeping matters and with the financial record systems of the university, and I might add, doing so with his quiet, wry humor and ever-pleasant manner.

Individuals in the East Asian Library at Princeton have provided considerable help over the years. Ma Tai-loi, Director of the East Asian Library and a Chinese historian, has resolved several problems encountered in editing manuscripts, and his own articles on topics in the history of the book in China have appeared in the journal. Another of the journal's contributing authors, Martin Heijdra, Chinese Bibliographer and Head of Public Services for Princeton's East Asian Library, has been unfailingly helpful in facilitating access to rare materials in Princeton's East Asian Library and in soliciting manuscripts for the journal. Yasuko Makino, Japanese Bibliographer and Cataloguer for the East Asian Library, has, with her usual cheer, answered numerous questions for me and has promoted distribution of the journal to libraries in Japan. And the former curator of the East Asian Library, Anthony Marr, too, has relayed his continuing interest in the work of the journal.

Many staff members with long years of service in the East Asian Library at Princeton University are to be commended for their determined efforts to carry out their respective assignments in making the collections available to patrons of their library. Perhaps it is no surprise that in their labors to keep up with the rapid influx of new works and to maintain and improve cataloguing records for old and rare items taken into the collections decades ago, they have developed a very strong loyalty to the collections. The names of individuals in this unusually dedicated staff of the East Asian Library at Princeton over the years are too numerous to mention individually and comprehensively here. However, in particular I would like to thank Cao Shuwen, Charmian Cheng, Martha Ho, Chongsook Kim, Soowon Kim, Liu Hsing-fen, Liu Shu Ming, Mariko Shimomura, and Wei I-ping for their enthusiastic appreciation of and assistance to the *East Asian Library Journal*.

As announced in volume 14, no. 1 (Spring 2010) of the *East Asian Library Journal* (see the notice inside the back cover of that number), the Leiden-based publisher Brill has announced its plans to launch in 2011 a brand-new journal entitled *East Asian Publishing and Society*. Managing editor Peter Kornicki of Cambridge University will be supported by an editorial board comprised of Cynthia Brokaw of Brown University; Mathi Forrer of Leiden University; Chris Uhlenbeck, independent scholar; and Hilde De Weerd of Oxford University. The publishing focus for this journal is, according to the announcement, "the study of the publishing of texts and images in East Asia, from the earliest times up to the present" and promises to "provide a platform for multi-disciplinary re-

search by scholars addressing publishing practices in China, Korea, Japan, Taiwan, and Vietnam.” The emergence of this new scholarly publishing venture is good news for scholars and readers world-wide who have an interest in topics related to the history of books and printing and to historical and present-day publishing practices and cultures in East Asia. We at the *East Asian Library Journal* certainly wish the publishers and editors of *East Asian Publishing and Society* the best of success.

This final number of the *East Asian Library Journal*, Volume 14, no. 2 (Autumn 2010), presents a single article, a well-illustrated catalogue of the Chinese-language materials from Dunhuang and Turfan in the East Asian Library at Princeton University. Huaiyu Chen, an assistant professor of religion at Arizona State University and a scholar of Chinese Buddhism, prepared this catalogue about five years ago. He is to be commended for his patient work to describe, transcribe and identify the texts, many of them highly fragmentary, and where possible to translate these texts or to reference an existing published translation.

It is thanks to the work of the British Library’s International Dunhuang Project (IDP) that high-quality images of the Dunhuang and Turfan material in the East Asian Library at Princeton are available to illustrate this publication of Chen Huai-yu’s catalogue. Stephen F. Teiser, Professor of Religion at Princeton and a scholar of Chinese Buddhism, worked with the IDP toward an agreement to have the materials in the Dunhuang and Turfan collection in Princeton’s East Asian Library included in the IDP database. In the autumn of 2007 Susan Whitfield, Director of the IDP, came to Princeton University with two highly skilled photographers, Abby Baker and Rachel Roberts, to photograph digitally these materials in Princeton University’s East Asian Library. The IDP maintains an outstanding website (<http://idp.bl.uk>) with all manner of information about collections of materials from Dunhuang and the larger Silk Route region. The website offers free public access to a huge and growing database of items in the many collections of these materials in institutions world-wide, which, we are privileged to see, now includes images of the items in the collection of The East Asian Library and The Gest Collection at Princeton and those in the archives of James C. and Lucy Lo.

In comparison with the very large archives of Dunhuang materials in institutions around the world, the approximately 180 items in the East Asian Library at Princeton may seem quite small. Yet this group of Dunhuang and Turfan materials is the largest in the United States. In his introduction to his catalogue

of 158 items that are either written or printed in Chinese script or that bear seals or other markings in Chinese script, Chen Huaiyu has pointed out some of the areas of inquiry where Princeton's materials may contribute significantly to the understanding of topics related to Silk Road culture. Several kinds of items have counterparts in other collections of Dunhuang and Turfan materials. And some fragments can even be identified as coming from the same source document as fragments found in other collections.

Approximately forty-five items in the collection of Dunhuang and Turfan materials in the East Asian Library at Princeton University bear scripts other than Chinese or are purely pictorial. Chen Huaiyu's catalogue mentions some of these items, but only in relation to texts in Chinese scripts present in conjunction with the non-Chinese-script material. Thus a significant group of texts in Tibetan, Uyghur, Tangut, and perhaps other scripts, as well as purely pictorial items, invites additional scholarly investigation. (For lists of uncatalogued items, see both the end of Chen Huaiyu's introduction to the catalogue and the second appendix to the catalogue.)

To date three scholars have reported to the Princeton East Asian Library about their continuing research on non-Chinese items in the Princeton East Asian Library. These scholars first learned of the existence of the collection of Dunhuang and Turfan materials at Princeton through the databases of the IDP website. Dr. Shintarō Arakawa, Associate Professor at the Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies, has been working on the materials written in Tangut scripts. Dr. Dai Matsui, associate professor at Hirosaki University in Aomori, Japan, has done research on some of the Princeton texts written in Uyghur scripts, as has Dr. Aydal Mirkamal, a professor in the Department of Social Sciences at Xinjiang University, who learned about the Uyghur materials at Princeton during his time as research fellow at Kyoto University. Publications in Japanese and in Chinese of the work of these scholars are forthcoming.

At the encouragement of the East Asian Library at Princeton, the information in Chen Huaiyu's catalogue entries for the Dunhuang and Turfan materials—description, transcription, identification, translation and notes—has been set in a detailed cataloguing frame with clearly defined fields. Many, but not all, of the entries for the items bearing Chinese script have been illustrated in Chen Huaiyu's catalogue. Those not illustrated in print in the catalogue may be found among the images of items in the Princeton collection of these materials avail-

able on the IDP website (<http://idp.bl.uk>). The Princeton items may be located quickly by entering “PEALD”—for Princeton East Asian Library Dunhuang and Turfan Collection—in the search box on that website’s home page.

One final entry in volume 14, no. 2 of our journal is a complete listing of the contents of the fourteen volumes of the *East Asian Library Journal* and its predecessor title, the *Gest Library Journal*. This list will update the first publication of the contents of volume 1 through volume 8, which appeared in volume 9, no. 1 (Spring 2000) of this journal.

To this editor this final number of the *East Asian Library Journal* feels and looks something like a small, but luminous jewel. I hope it will be especially appealing to the journal’s readers, will attract the interest of scholars studying the history and culture of the Silk Road, and will stand as a worthy presentation on a topic of importance to the study of the book in East Asia and as a high note on which to close the publishing run of the *East Asian Library Journal* and its predecessor title, the *Gest Library Journal*.

NANCY NORTON TOMASKO
August 2010

Chinese-Language Manuscripts from Dunhuang and Turfan in the Princeton University East Asian Library

HUAIYU CHEN

NANCY NORTON TOMASKO

This article offers a descriptive catalogue of Chinese-language materials from Dunhuang and Turfan held in The East Asian Library and The Gest Collection at Princeton University. These materials are now known as the “Princeton University East Asian Library Collection of Dunhuang and Turfan Materials.” Chinese-language materials from Dunhuang 敦煌 and Turfan have been in the library for many years, but so far there is no catalogue available and even the outline of its main contents did not come out until 1989 when Judith Ogden Bullitt published an article offering a brief introduction to this unusual collection.¹ However, Bullitt’s article only gives limited information and asserts that most of the items came from Dunhuang, including Buddhist texts, official documents, and so on. A new examination has shown that this collection includes manuscripts (and a few printed texts) from both Dunhuang and Turfan. With the help of the publication of other collections, we may also be able to identify most of the fragments in the Princeton University East Asian Library collection. Thus, my article aims to reexamine the original source location of these items and to evaluate their significance in the context of the collections of Dunhuang and Turfan materials elsewhere in the world. I have catalogued all Chinese-language items in the collection of

the Dunhuang and Turfan materials in Princeton University's East Asian Library, giving detailed description and identification, transcription of the text on the items, and, as well, translation of the text where feasible.

Through a comparison with similar artifacts in other collections, we can also identify more specific source locations for the items in the Dunhuang and Turfan materials in the Princeton University East Asian Library.² As is known, part of this collection of materials came from the Lo archive. James C. M. 羅寄梅 and Lucy Lo 羅先 née 劉 had gathered some materials—mostly fragments—while at Mogaoku 莫高窟, Dunhuang, in 1943 and 1944. This is not the only source of the Princeton University East Asian Library collection of fragments. The Los had also obtained some items from the Chinese painter Zhang Daqian 張大千, who worked in Dunhuang early in the 1940s. Items from Zhang Daqian's collection, including both Chinese and non-Chinese materials, are held in both the Princeton University East Asian Library and in the Tenri Library, Tenri 天理, Japan.³ Both Chinese and non-Chinese materials in the Tenri collection also came from the northern area of Mogaoku, Dunhuang.⁴ In addition, Guion M. Gest himself purchased a few items from the Dunhuang region. These items were in the collection of the East Asian Library prior to the acquisition of the materials from the Los.

The distinction between items originally in the Los' collection and those that were gifts to the Los from Zhang Daqian can be made based on the seals on those materials in the Princeton University East Asian Library collection of Dunhuang and Turfan materials. Usually on those items that Zhang gave to the Los, we can find Zhang's seals and the Los' seals. More specifically, most of the Buddhist materials must have been located by the Los in the northern area of Mogaoku, while some items written in non-Chinese scripts, especially materials in Uyghur scripts, were in all likelihood transferred from Zhang Daqian, who collected them also in the northern area of Mogaoku.⁵ Furthermore, those fragments of Tang (唐 618–907) official documents and Confucian classics must have come from the Astana tombs in Turfan, since they are written on the shoe-pattern paper that is very common in the collections of Astana artifacts in the National Library, Beijing, and elsewhere.⁶ And further, they probably came from Zhang Daqian who perhaps purchased them from some local people in Dunhuang.

In preparation for digitization, these materials from Dunhuang and Turfan in the Princeton University East Asian Library collection were given an initial classification. In this classification, there are five groups: Buddhist texts, classical texts, documents, Tangut and Uyghur texts, and paintings. I catalogue only the Chinese-language texts or items bearing impressions of seals written in Chinese script, grouping them as follows:

- Buddhist texts from Dunhuang (G. 001–G. 026);
- examination papers on Chinese classics from Turfan (G. 027–G. 050);
- Tang and other documents from Dunhuang and from Turfan (G. 051–G. 072);
- fragmentary items mounted in groups on sheets 5f, 5g, 6j, and 6k (G. 073–G. 153); and
- items bearing images or non-Chinese scripts along with Chinese scripts (G. 154–G. 158).

This last category contains items hand-written or printed in non-Chinese scripts or entirely pictorial items that also bear Chinese written or printed script or impressions of seals in Chinese script. I have catalogued only the Chinese-language elements of these items in this last category and will leave cataloguing of the purely pictorial items and those items in non-Chinese scripts to art historians and specialists the Central Asian scripts. For a list of items not included in this present catalogue, see below in the introduction. See also, Appendix 2 (List of Items by Folder/Sheet/Item with Corresponding Catalogue Number).

When taken into the collection, most of the Dunhuang and Turfan materials in the Princeton University East Asian Library collection were simply placed into numbered document folders. A few fragments acquired had previously been mounted, matted, and framed. Several sheets of thick bast-fiber paper (*pizhi* 皮紙), with large, unbeaten fibers visible, had many small items mounted on the same sheet. Each sheet was given a letter, and each item on a given sheet on which more than one item is mounted was assigned a number. For example, there are items identified as 5a1, 5a2, 5a3, 6j1, 6k2, 6j3, 6j4, 8d1, 8d2, and 8d3, and similarly so for other multiple-item sheets.

My catalogue assigns each document a new number that begins with the letter “G.” This “G” designates the association of these Dunhuang

and Turfan fragments with Princeton University Library's collection of East Asian works—the larger collection is formally known as The East Asian Library and The Gest Collection—as in the use of “p” and “s” for items in the Pelliot collection and in the Stein collection, respectively.⁷ For each item my catalogue, I reference the system of numbered folders and letter sheets, placing the respective official Princeton University East Asian Library catalogue number in brackets following my catalogue entry number.

Thus, entries in my catalogue have numbers such as G. 001 [=PEALD_8aR], where “G” stands for Gest, “001” is the catalogue number that I have assigned to the item, “PEALD” stands for Princeton University East Asian Library Dunhuang and Turfan Collection, “8” is the number of the folder in which the item is housed, and “a” is the sheet within the folder on which the item may be found, and upper-case “R” stands for recto. Alternately, this last element will be “v” when the document is on the verso of a sheet or a fragment. Items with documents on both recto and verso are assigned catalogue numbers such as the following: G. 016 [=PEALD_3hR and PEALD_3hV]. The recto and the verso are treated as two separate items under the same catalogue entry. The mounting for these two items is designated PEALD_3h. As mentioned above, where more than one item has been mounted on a given sheet, each item is subnumbered. Thus, for example, in folder 8 where three distinct items are mounted on sheet “d,” I have assigned catalogue numbers as follows: G. 004 [=PEALD_8d1R], G. 005 [=PEALD_8d2R], and G. 006 [=PEALD_8d3R], respectively. The mounting for each of these three items has the same designation, i.e. PEALD_8d.

THE SIGNIFICANCE OF DUNHUANG AND TURFAN MANUSCRIPTS IN THE PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY COLLECTION

As in other collections of Dunhuang materials, most of the Chinese manuscripts in the Dunhuang and Turfan materials in The East Asian Library and The Gest Collection at Princeton University are Buddhist texts. Unfortunately, I did not find a colophon on any of these materials. One solution for dating these manuscripts is to compare the calligraphy of these fragments with that of other dated texts held in other librar-

ies. I have classified the Princeton University East Asian Library items into three groups according to the standard paleography of Dunhuang manuscripts. One group is made up of pre-Tang (pre-618) texts. There is at least one item (G. 011 [=PEALD_8f1R]) written in semi-cursive clerical script (*lishu* 隸書), which was very frequently used in texts written in the Northern Dynasties (386–577). A second group refers to Tang texts. Most Tang texts can be easily identified because these texts followed certain conventions when they were copied and circulated. For example, Buddhist texts made by the local authority usually were written on very good, tan-colored paper with sixteen or seventeen characters per line. The calligraphy is rather elegant and usually in a standard script (*kaishu* 楷書) that resembles Yu style, named after Yu Shinan 虞世南 (558–638), a famous calligrapher of the early Tang period. A third group refers to Guiyijun-era 歸義軍 (848–1036) texts.⁸ The texts written in this period often include esoteric Buddhist features. (See G. 020 [=PEALD_3dR].) For instance, in the Princeton University East Asian Library collection, we have identified some esoteric texts, including some Dharani texts. These esoteric texts are significant in that they give us a better understanding of Buddhism in Guiyijun period.

The existence of fragments of Chinese classical texts among the items in the Princeton University East Asian Library collection of Dunhuang and Turfan materials is also very important. We learn from these fragments from Turfan that in Turfan students studied at least five of the important Chinese Confucian texts: *Lunyu* 論語 (The Analects), *Shangshu* 尚書 (Book of Books), *Chunqiu* 春秋 (The Spring and Autumn Annals), *Xiaojing* 孝經 (Book of Filial Piety), and *Liji* 禮記 (Book of Rites). In the Tang dynasty, Confucian students studied Confucian classics in local public schools in order to compete in the civil-service examinations.⁹ The many examination papers from Turfan can help us understand how students actually studied these five texts and how they were questioned and responded to examination exercises in the Tang dynasty. We find not only the practice exercises written by students, but also the comments written by their teachers. Considering that Turfan in the Tang dynasty was a multi-cultural community in terms of religion, race, and culture, these examination papers can shed light on how the dominant cultural values in Central China were transmitted to Turfan

through Confucian education. These examination papers clearly applied the standard of Tang Confucian education to help local students pass the examinations and enter the local civil-service system. We must also be aware that these examination papers were probably written after the tenth year of Zhenguan 貞觀 period (640 CE) when the emperor Taizong 太宗 (r. 627–649) ordered his general Hou Junji 侯君集 (d. 643) to take control of the Gaochang 高昌 kingdom ruled by the Qu 麴 family. Only after the Chinese established political control over local government in Turfan could Confucian education have been instituted in that region. Moreover, since this standard Confucian-education model was developed no earlier than the reign of the emperor Gaozong 高宗 (r. 650–683), these examination papers can be dated to after 650 when Gaozong took the throne. In Turfan this tradition of Confucian education lasted several hundred of years until the Song 宋 dynasty (960–1279). When the Song official Wang Yande 王延德 (939–1006) was sent to the Western Regions, he witnessed that in the Turfan local community there were a great number of Confucian classical collections and that at a time when Buddhist, Manichean, and even Nestorian communities flourished there.

Some Tang documents from Princeton University East Asian Library collection are valuable for the study of local systems of granary management. Names of some officials in these fragments also appear in manuscripts in other collections. This information will help us establish connections between the Princeton University East Asian Library collection of Dunhuang and Turfan materials and those in other collections. For example, the name Hou Qin 侯親 in documents numbered G. 062 [=PEALD_11CR] and G. 064 [=PEALD_1a2R], also appears in some documents in the National Library, Beijing. Thus, it may be possible to use these local official documents to more accurately reconstruct the organization of local granary system.

A DESCRIPTIVE CATALOGUE OF THE DUNHUANG AND TURFAN MATERIALS

Each entry in the present catalogue has five major fields:

- 1) Description of an item and its mounting, including all seals;
- 2) Transcription of the text;
- 3) Identification and reconstruction of text;

- 4) Translation of text where feasible; and
- 5) Notes.

These major fields are sometimes blank when work remains to ascertain the information for the field.

The “Description” field includes subfields for the item, and if the item is mounted, description of the mounting precedes description of the item. When a mounting has more than five items on it, the mounting description is given only in the entry for the first item, with reference to that description of the mounting given in the entries for the remaining items on the mounting. This applies specifically for mounting sheets PEALD_5f and PEALD_5g, which hold thirty and forty-seven items, respectively. The subfields for the mounting and the items include categories such as medium; mounting and item dimensions; column and border lines; script; margin and column dimensions; number of lines; number of characters in the case of fragments bearing only a few whole or partial characters; and details about the seals present, distinguishing between seals on the mounting and seals on the item. When a subcategory field is blank, the information is not applicable or not yet determined.

In the “Transcription” field, missing text or a break in the text is represented with an ellipsis as follows [. . .]. Characters that are partially damaged and reconstructed according to context are placed in parentheses. In some cases, reconstruction of the text has been integrated into the transcription of the fragment.

ITEMS IN THE DUNHUANG AND TURFAN COLLECTION IN THE
PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY NOT INCLUDED IN THE
PRESENT CATALOGUE

1. PEALD_2aV: non-Chinese script, short notation. Chinese text on the recto is catalogued in entry G. 021 [=PEALD_2aR].

2. PEALD_2bV: a spot of blue ink. Chinese text on the recto is catalogued in entry G. 022 [=PEALD_2bR].

3. PEALD_5fIIR: a line of Tibetan script. One of thirty small items mounted on PEALD_5f. Each of the other fragmentary items is written in Chinese script and is catalogued in entries G. 073 to G. 102. Several of these small items may have text on the verso, as does the verso of

PEALD_5fIIR, which has been catalogued as entry G. 083 [=PEALD_5fIIV], however since these items have been mounted (and particularly because the mounting is a thick bast paper with many visible fibers), it is very difficult to discern clearly the existence of such text or to decipher text that is visible on the verso.

4. PEALD_5g2R: non-Chinese script. One of forty-seven small items mounted on PEALD_5g. Each of the other fragmentary items, except for PEALD_5g5R, is in Chinese script and is catalogued in entries G. 103 to G. 147.

5. PEALD_5g5R: ink drawing on paper. One of forty-seven small items mounted on PEALD_5g. The balance of these small items, except for PEALD_5g2R, is written in Chinese script and are catalogued in entries G. 103 to G. 147.

6. PEALD_6aR: a printed text in Uyghur script with two Chinese seals, stamped half on the item and half on the mounting. Entry G. 157 [=PEALD_6aR] catalogues the Chinese-script seals.

7. PEALD_6bR, a manuscript text in Uyghur script with Chinese characters scattered throughout. Entry G. 154 [=PEALD_6bR] catalogues the Chinese-script seals, two on the mounting and two on the item.

8. PEALD_6cR and PEALD_6cV to PEALD_6iR and PEALD_6iV: seven items with manuscript text in Uyghur script and diagrams on the recto and a text printed in Tangut script on the verso.

9. PEALD_6k1R to PEALD_6k4R, PEALD_6k6R to PEALD_6k9R, and PEALD_6k11R to PEALD_6k13R: eleven decorative and figural images, painted and drawn on paper or textile, mounted together on thick paper. Catalogued items from PEALD_6k are G. 152 [PEALD_6k5R] and G. 153 [=PEALD_6k10R].

10. PEALD_6lR and PEALD_6lV: one item with text in Tibetan script on recto and a Buddhist painting on the verso.

11. PEALD_6qR: text printed in Tangut script with Chinese characters stamped over the last line. Entry G. 155 [=PEALD_6qR] catalogues the line of Chinese characters and one Chinese seal on the item.

12. PEALD_6rR: manuscript text in Uyghur script with pictorial image and two Chinese seals on the mounting and two Chinese seals on the item. Entry G. 156 [=PEALD_6rR] catalogues the Chinese seals.

13. PEALD_8hr: hand-drawn image with line of non-Chinese script. Entry G. 016 catalogues the verso, PEALD_8hv.

14. PEALD_10aR]: painting on silk with one Chinese seal on the mounting. Entry G. 158 [=PEALD_10R] catalogues the seal on the mounting.

SEALS FOUND ON THE DUNHUANG AND TURFAN MATERIALS IN THE PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY COLLECTION

Many seals may be found on the Dunhuang and Turfan materials in the Princeton University East Asian Library holdings. The collector's seals include eleven seals are those used by the painter Zhang Daqian, three used by James C. and Lucy Lo, and two belonging to Mao Xiang (1611–1693). There are four official government seals, one temple seal, three faint impressions of seals not yet identified, and one label that may have been used by a dealer or a collector. In the list below, reference is given to at least one or two items on which a seal may be found. Please note that the images available for many items bearing seals on the mounting or on the item itself do not show the seals. The same applies to images of the Princeton University materials available on the website for the International Dunhuang Project of the British Library (<http://idp.bl.uk>). And also, please note that while all instances of the existence of seal impressions have been entered into the entries of the present catalogue, not every instance has been illustrated in the catalogue.

1. Bufu guren gao houren 不負古人告後人 (Respectful of the ancients while informing posterity): horizontal, rectangular, relief seal H= 2.4 cm, W=3.3 cm. This is one of the seals used by Zhang Daqian, on mounting of G. 156 [=PEALD_6rR]. (See figure G. 156.)

2. Daqian 大千 : Square, red, relief seal, H=0.8 cm, W=0.8 cm. This is one of the seals used by Zhang Daqian, on item G. 154 [=PEALD_6bR]. (See figure G. 154.)

3. Daqian jushi 大千居士 (Daqian, the recluse): square, red, relief seal, H=1.1 cm, W=1.1 cm. This is one of the seals used by Zhang Daqian, on item G. 156 [=PEALD_6rR]. (See figure G. 156.)

4. (Ershiliu) Wudai Xuliya (26) 五代敘利亞 [Number 26, Five

Dynasties, Syriac(?]): lower half of an irregular hexagonal paper label with double border lines printed in blue and Chinese script and Arabic numbers written in blue, ballpoint pen (?) ink, probably a collector's or a dealer's label, H = 2.3 cm, W = 2.1 cm, on item G. 154 [=PEALD_6bv]. (See figure G. 154.)

5. Gaochang xian zhi yin 高昌縣之印 (Seal of Gaochang Prefecture): square, red, relief seal, H=5.5 cm, W=5.5 cm, on item G. 066 [=PEALD_1cr]. (See figure G. 066.)

6. GuaShazhou dawang yin 瓜沙州大王印 (Seal of the Great King of Gua Prefecture and Sha Prefecture): vertical, rectangular, red relief seal, H=4.5 cm, W=3.6 cm, on item G. 025. [=PEALD_S1r] and item G. 026 [PEALD_Wr]. (See figures G. 025 and G. 026.)

7. Leiyinsi 雷音寺 : long-oval, red, relief seal, H=4.5 cm, W=2.4 cm. This is one of the personal (studio-name) seals used by James C. and Lucy Lo, on mounting of item G. 021 [=PEALD_2ar], mounting of G. 066 [=PEALD_1cr], and mounting of G. 067 [=PEALD_1dr]. (See figure G. 067.)

8. Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi): long rectangular, red, relief seal, H=2.4 cm, W=1.6 cm. Found on many items in this catalogue, this seal is one of the personal (studio-name) seals used by James C. and Lucy Lo, on many items throughout this catalogue. (See figures G. 019 [=PEALD_3cr], G. 020 [=PEALD_3dr], G. 062 [=PEALD_11cr], G. 065 [=PEALD_1br], G. 156 [=PEALD_6tr], and G. 158 [=PEALD_10ar].)

9. Liu Xian 劉先 : Small, long-oval relief seal, H= 1.7 cm, W= 1.3 cm. This is one of Lucy Lo's personal seals, found on mounting of G. 154 [=PEALD_6br]. (See figure G. 154.)

10. Mao Xiang 冒襄印 : square seal, left half is relief; right half is intaglio, H=2.3 cm, W=2.3 cm, on item G. 020 [=PEALD_3dr]. This is a seal used by late Ming-dynasty calligrapher Mao Xiang (1611-1693). (See figure G. 020.)

11. Nanbeidongxi zhi you xiangsui wu bieli 南北東西只有相隨無別離 (North, south, east, or west, always together, never apart): square, red, relief seal, H=2.3 cm, W=2.3 cm. This seal, quote a line from Lü Benzong 呂本中(1084-1145)'s *ci* poem written to the tune "Cai sangzi," 采桑子 and was used by Zhang Daqian to indicate his intention to

never disperse his collected treasures; found on mounting and item G. 157 [=PEALD_6aR]. (See figure G. 157.)

12. Pijiang 辟疆 : square, red, relief seal, H=2.3 cm, W=2.3 cm, on item G. 20 [=PEALD_3dR]. This is a seal used by Mao Xiang (1611-1693), whose *zi* is Pijiang. (See figure G. 020.)

13. Sanqian Daqian 三千大千: square relief seal, H=1 cm, W=1 cm. This is a seal used by Zhang Daqian on item G. 155 [=PEALD_6qR]. (See figure G. 155.)

14. Shangshu sixun gaoshen zhi yin 尚書司勳告身之印 (Minister of the Department of State Affairs Bureau of Merit Titles Appointment Verification Seal): vertical, rectangular, relief seal, H=5.2 cm, W=4.7 cm, on item G. 053 [=PEALD_5b1R] and item G. 058 [=PEALD_5cR]. (See figure G. 053 and figure G. 058.)

15. Shen(hu) si 神 (護) 寺: vertical rectangular, red, relief seal, H=3.5 cm, W=at least 1.7 cm, on item G. 019 [=PEALD_3cV]. (See figure G. 019.)

16. Tuoniuchang 稅牛厂 : square, red, relief seal, H=2.5 cm, W=2.5 cm, on item G. 157 [=PEALD_6aR]. Tuoniuchang was a name of one of Zhang Daqian's studios. (See figure G. 157.)

17. Xizhou dudufu zhi yin 西州都督府之印 (Seal of the Area Command of Xizhou Prefecture): vertical rectangular relief seal, H=5.2cm, W=4.5cm, on item G. 060 [=PEALD_5d2R]. (See figure G. 060.)

18. Zhang Daqian 張大千 : square relief seal, H=0.7 cm, W=0.7 cm, on item G. 151 [=PEALD_6j4R]. (See figure G. 151.)

19. Zhang Yuan 張爰 : square intaglio seal, H=1.1 cm, W=1.1 cm, on item G. 156 [=PEALD_6rR]. (See figure G. 156.)

20. Zhang Yuan changshou 張爰長壽 : (Long live Zhang Yuan): square, red, relief seal, H=1.3 cm, W=1.3 cm, on item G. 148 [=PEALD_6j1R]. (See figure G. 148.)

21. Zhang Yuan siyin 張爰私印 (Personal seal of Zhang Yuan): square, red, intaglio seal, written in *chongcao zhuan* 虫草篆 (“insect and flower” seal-style) script, H=1.5 cm, W=1.5 cm, on item G. 150 [=PEALD_6j3R]. (See figure G. 150.)

22. Zhang Yuan yin 張爰印: square, red, intaglio seal, H=0.8 cm, W=0.8cm, on item G. 149 [=PEALD_6j2R] and item G. 154 [=PEALD_6bR].

(See figure G. 149 and figure G. 154. Though similar, these two seals are variants.)

23. [...]yin[...] [...]É[...] (seal): fragmentary, red, relief seal, H=at least 5 cm, W=at least 3 cm, on item G. 027 [=PEALD_7aR]. (see figure G. 027.)

24. [Faint, not yet deciphered seal]: red seal, on item G. 029 [=PEALD_7cR]. (See figure G. 029.)

25. [Faint, not yet deciphered seal]: red seal, on item G. 030. [=PEALD_7dR]. (See figure G. 030.)

NOTES

1. Judith Ogden Bullitt, "Princeton's Manuscript Fragments from Tunhuang," *Gest Library Journal* 3.1-2 (Spring 1989), pp. 7-29.
2. The posting of images in the Princeton University East Asian Library Collection of Dunhuang and Turfan materials on the website of the International Dunhuang Project adds these materials to the large trove of materials available there for comparative study. See <http://idp.bl.uk>. Items from Princeton University's The East Asian Library and The Gest Collection begin with the rubric "PEALD."
3. The Lo family still holds some fragments from Dunhuang and Turfan. For a catalogue, see Chen Huaiyu, "Pulinsidun suojian Luoshi cang Dunhuang Tulu-fan wenshu" (Manuscripts from Dunhuang and Turfan in the Private Collection of James and Lucy Lo that I Examined), *Dunhuangxue: Pan Chonggui xiansheng shishi zhounian jinian zhuanji* (Dunhuang Studies: Special Number to Mark the One-Year Anniversary of the Death of Pan Chonggui) 25 (2004), pp. 419-441.
4. Wang Sanqing traces the origins of Dunhuang and Turfan manuscripts in the Tenri Library, Japan, to Zhang Daqian; see Wang Sanqing, "Ribei Tianli daxue Tianli tushuguan diancang zhi Dunhuang xiejing (Dunhuang Manuscripts at Tenri Library of Tenri University, Japan)," *Dierjie Dunhuangxue guoji taolunhui wenji* (Taipei: Hanxue yanjiu zhongxin, 1991), pp. 79-98.
5. For the newly published archaeological reports on recent discoveries of manuscript, see Peng Jingzhang et al., *Dunhuang Mogaoku beiqu shiku*, vol. 1 (Beijing: Wenwu chubanshe, 2000).
6. Tang Zhangru, ed., *Tulufan chutu wenshu*, 10 vols. (Beijing: Wenwu chubanshe, 1981-1990).
7. It should be noted that with the exception of one item, the collection of materials from Dunhuang and Turfan in the Princeton University East Asian Library

became part of the library collection at Princeton many years after the original Gest Oriental Library came to Princeton in 1938.

8. For a study of Buddhism in Guiyijun period, see Rong Xinjiang, *Guiyijunshi yanjiu* (Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 1996), pp. 266–297.
9. See “Jingjizhi” (Treatise on Classics and Books) in Liu Xu (887–946) et al., *Jiu Tang shu* (Old Tang History), 200 *juan* (Beijing: Zhonghua shuju, 1975), *juan* 46–47. “Yiwenzhi,” (Treatise on Arts and Literature) in Ouyang Xiu (1007–1072) and Song Qi (998–1061), *Xin Tang shu* (New Tang History), 225 *juan* (Beijing: Zhonghua shuju, 1975), *juan* 57–60.

A Descriptive Catalogue of the Dunhuang and Turfan Materials

PART I: BUDDHIST MANUSCRIPTS FROM DUNHUANG

G. 001 [=PEALD_8aR] (See figure G. 001.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_8a

MOUNTING MEDIUM: Fibrous light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=30.6 cm, W=39 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8aR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower left side of mounting sheet

PEALD_8aR

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi)

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_8aR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=19.5 cm, W=29 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: faint black

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=2.5 cm

COLUMN: W=1.6 cm

NUMBER OF LINES: 18

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

(last element in the lines align)

1. [...]樂國主者亦應
2. [...]欲得生兜率天上見彌勒
3. [...]敬藥師琉璃光佛若欲遠諸邪道
4. [...]即琉璃光佛若夜惡夢鳥鳴百怪
5. [...]魍魎鬼神之所遶者亦當禮敬藥
6. [...]佛若為水火所焚漂者亦當禮敬藥
7. [...]光佛若入山谷為虎狼熊羆彘梨諸
8. [...]蛇蠍種種雜類，若有惡心來
9. [...]念藥師琉璃光佛。山中諸
10. [...]怨賊偷竊惡人，怨家債
11. [...]當存念藥師琉璃光佛，則不
12. [...] (善)男子善女人禮敬藥師琉璃光如來
13. [...]報如是況果報也是故吾今觀諸
14. [...]藥師琉璃光佛至真等正覺[...]
15. [...] (師) 利我但為汝略說藥師琉璃光佛
16. [...]若使我廣說是，藥師琉璃光佛無
17. [...] (一) 切人求心中所願者從一劫至一
18. [...]世間人若有著怵痿黃者困[...]

- *Identification*

This Buddhist text is dated to the Tang period. This fragment belongs to *Foshuo guanding bachuguo zui shengsi dedu jing* 佛說灌頂拔除過罪生死得度經 (Skt. *Buddhabhāṣita-mahābhishekaraddhidhāranī-sūtra*), translated by Po Śrīmitra 帛尸梨蜜多羅, of the Eastern Jin Dynasty (317–420 CE). 12 *juan*.

The entire passage may be found in Taisho edition: 1. no. 1331, 12: 534a12-29. The passages in brackets do not appear in item G. 001 [=PEALD_8a1R] in the Princeton University Library Collection.

[佛告文殊，若欲生十方妙]樂國主者，亦應[禮敬藥師琉璃光佛。]欲得生兜率天上見彌勒[者，亦禮]敬藥師琉璃光佛。若欲遠諸邪道[亦應禮敬]即琉璃光佛。若夜惡夢鳥鳴百怪[蜚尸邪忤]魍魎鬼神之所遶者，亦當禮敬藥[師琉璃光]佛。若為水火所焚漂者，亦當禮敬藥[師琉璃]光佛。若入山谷為虎狼熊羆羸梨諸[獸象龍蛇]蛇蠍種種雜類，若有惡心來[相向者，心當存]念藥師琉璃光佛。山中諸[難不能為害，若他方]怨賊偷竊惡人，怨家債[主欲來侵陵。心]當存念藥師琉璃光佛，則不[為害。以](善)男子善女人禮敬藥師琉璃光如來[功德。所致華]報如是，況果報也。是故吾今觀諸[四輩。禮事]藥師琉璃光佛，至真等正覺[佛告文殊](師)利我但為汝略說：藥師琉璃光佛[禮敬功德。]若使我廣說是，藥師琉璃光佛無[量功德。與](一)切人求心中所願者，從一劫至一[劫故無不周遍。其]世間人若有著怵痿黃者，困[篤惡病。]

- *Translation*

- *Notes*

Based on this identification, we know that there are on average seventeen characters per line, which means it is a government-sponsored copy of Buddhist text done in a standard form. There are only two fragments of this manuscript known in Dunhuang collections: one is the above item in the Princeton University Library collection and the other is conserved in the National Library in Beijing.

G. 002 [=PEALD_8bR] (*See figure G. 002.*)

- *Description*

MOUNTING PEALD_8b

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=10 cm, W=19.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8bR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_8br

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=6 cm, W=10.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: clerical

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=at least 1 cm

COLUMN: W=1.7 cm

NUMBER OF LINES: 6

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

• *Transcription*

(last element in the lines align)

1. [...]地以寶網幔
2. [...]天人置於
3. [...]至娑婆世
4. [...]葉華果次
5. [...]由旬，亦以大
6. [...]跏坐。如是

• *Identification*

This fragment belongs to *Miaofa lianhua jing* 妙法蓮華經 (Skt. *Saddharma-pundarīka-sūtra*, *The Lotus Sūtra*) chapter 4, part II: “Jian baota pin” 見寶塔品 (Apparition of the Jeweled Stūpa), translated by Kumarājīva. The same part appears in the modern Taisho version as follows, 1. no. 262, 9: 33a12–19.

• *Translation*

For a translation, see Leon Hurvitz, *Scripture of the Lotus Blossom of the Fine Dharma* (New York: Columbia University Press, 1976), p. 186.

• *Notes*

This Buddhist text can be dated to the Six Dynasties, given that it is written in clerical script with ancient and sturdy writing-style. There may be remnants of text on verso.

G. 003 [=PEALD_8CR] (See figure G. 003.)

• *Description*

MOUNTING PEALD_8c

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=20 cm, W=29 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8CR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_8CR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=11 cm, W=16.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: clerical-style standard script

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=at least 3.5 cm

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 9

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

• *Transcription*

(last element in the lines align)

1. [...]子善女人其福
2. [...]不如是善男子
3. [...]恭敬尊重讚嘆
4. [...] (多) 憍尸迦復置
5. [...]善男子善女人
6. [...]千中國土起七
7. [...] (故) 不如供養般
8. [...]中國土七寶塔
9. [...]佛般涅槃 [...]

• *Identification*

This fragment belongs to *Mohe bore boluomi jing* 摩訶般若波羅蜜經 (Skt. *Mahāprajñā-pāramitā-sūtra*) chapter 9, translated by

Kumārajīva 鳩摩羅什 in the Later Qin Dynasty (384–417). The complete relevant part can be found in: ㊦. no. 223, 8: 285b9–18.

- *Translation*
- *Notes*
Princeton University's East Asian Library has a long scroll of this sutra, but its handwriting is different from that of this item.

G. 004 [=PEALD_8d1R] (See figure G. 004.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_8d

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=35 cm, W=13.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8d1R to PEALD_8d3R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on left side of sheet PEALD_8d

RECTO: PEALD_8d1R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=24 cm, W=4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=1 cm

LOWER MARGIN: H=4 cm

COLUMN: W=1.9 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
(First and last elements in the lines align)
 1. 今年太山崩壞，須鬼兵万万九千人，須告無
 2. 福人。但看三月四月五月，風從太山來，即得

- *Identification*

The source of this item is unknown. It seems to be from a Chinese Buddhist apocryphal text.

- *Translation*

This year, Mount Tai was damaged; needed are a hundred million and nine thousand demon soldiers; needed is to tell the people without fortune. However, considering that in the third, fourth, and fifth months, the wind comes from the Mount Tai, [subject missing] immediately attain(s) . . .

- *Notes*

G. 005. [=PEALD_8d2R] (See figure G. 005.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_8dR

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=35 cm, W=13.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8d1R to PEALD_8d3R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on upper right side of sheet peald_8d

RECTO: PEALD_8d2R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=11 cm, W=6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=3 cm

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.8 cm

NUMBER OF LINES: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
(first element in the lines align)
 1. 過於千國土 乃下一[...]
 2. 如是諸國土 點與[...]
 3. 此諸微塵數 其劫[...]
- *Identification*
This fragment belongs to *Miaofa lianhua jing* 妙法蓮華經 (Skt. *Saddharma-pundarīka-sūtra*, The Lotus Sūtra), chapter 3, part 7, “Parable of the Conjured City (Huacheng yupin 化城喻品).” The complete part can be found in: 卞. no. 262, 9: 22b9–13.
- *Translation*
For a translation, see Leon Hurvitz, *Scripture of the Lotus Blossom of the Fine Dharma* (New York: Columbia University Press, 1976), p. 131.
- *Notes*

G. 006 [=PEALD_8d3R] (See figure G. 006.)

- *Description*
MOUNTING PEALD_8d
MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper
MOUNTING DIMENSIONS: H=35 cm, W=13 cm
ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8d1R to PEALD_8d3R
NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none
- ITEM
Mounted item on lower right side of sheet PEALD_8d
RECTO: PEALD_8d3R
ITEM MEDIUM: paper
ITEM DIMENSIONS: H=13 cm, W=6.5 cm
SCRIPT: Chinese
SCRIPT STYLE: standard, resembling that of G. 005 [=PEALD_8d2R]
BORDER AND COLUMN LINES: black
UPPER MARGIN: H=indeterminate
LOWER MARGIN: H=3 cm
COLUMN: W=2 cm–2.2 cm

NUMBER OF LINES: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: five punctuation marks in red; paper join, W=0.2 cm, between lines one and two, 2.5 cm from the right side of the item

- *Transcription*

(last element in the lines align)

1. [...]菩薩成佛時，國土無有
2. [...]薩淨土，菩薩成佛時，命
3. [...]諦，常以濡語，眷屬

- *Identification*

This fragment belongs to *Jingming jing jijie Guanzhong shu* 淨名經集解關中疏), collected by the Tang monk named Daoyi 道液. The complete passage is found in Ⅰ. no. 2777, 85: 449c21–25.

- *Translation*

(Passages in italics correspond to the text remaining on item G. 006 [=PEALD_8d3].)

When Bodhisattva achieved Buddhahood, there is no reputation of violating the prohibition on the country's land. Master Zhao says, the bad reputation of violating the prohibition is from scolding the others without self-protection, and ten good deeds belong to the Pure Land of Bodhisattva. When Bodhisattva achieved Buddhahood, his life will no longer end in the middle. What The Great Rich in Brahman Practice is indeed the truth. [He] always talks in a tender tone, the attendants will not leave.

- *Notes*

Several fragments of this text are preserved in collections of Dunhuang manuscripts. See Lionel Giles, *Descriptive Catalogue of Chinese Manuscripts from Tunhuang in the British Museum* (London: The British Museum, 1957).

G. 007 [=PEALD_8e1R]

• *Description*

MOUNTING PEALD_8e

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=38 cm, W=27 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8e1R to PEALD_8e4R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower left side

SHAPE: vertical rectangle

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi)

ITEM

Mounted item on upper left of sheet PEALD_8e

RECTO: PEALD_8e1R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=21.5 cm, W=6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard (a little wide)

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=2.8 cm

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.7 cm

NUMBER OF LINES: 4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

• *Transcription*

(two characters are missing at the beginning of lines 1 and 4)

1. [...]堂中不(共)(住)(止)或時來者[...]
2. 所希求文殊師利又菩薩摩訶薩不[...]
3. 人身，取能生欲想相而為說法亦不樂(見)[...]
4. [...] (不)與小女處(女)(寡)(女)等共語亦復[...]

- *Identification*

This fragment belongs to *Miaofa lianhua jing* 妙法蓮華經 (The Lotus Sutra), chapter 5, part 14: “Comfortable Conduct.” The complete passage can be found in: ̄. no. 262, 9: 37b1–5.

- *Translation*

For a translation, see Leon Hurvitz, *Scripture of the Lotus Blossom of the Fine Dharma* (New York: Columbia University Press, 1976), p. 209.

- *Notes*

G. 008 [=PEALD_8e2R] (See figure G. 008.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_8e

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=38 cm, W=27 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8e1R to PEALD_8e4R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower left side

SHAPE: vertical rectangle

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi)

ITEM

Mounted item on upper right side of sheet PEALD_8e

RECTO: PEALD_8e2R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=14.5 cm, W=7.8 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=3.5 cm

COLUMN: W=1.8 cm–1.9 cm

NUMBER OF LINES: 4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

(The last characters in the lines align)

1. [...] 回第六嘿然心為定體喜
2. [...] 第五嘿然心為定體樂
3. [...] 為回第六嘿然心為定體
4. [...] (支) 為回回名方便第

- *Identification*

This fragment belongs to *Pusa yingluo benye jing* 菩薩瓔珞本業經, translated by Zhufonian 竺佛念 of the latter Qin era (fl. 399). The complete passage may be found in: Ⅰ. no. 1485, v. 24: 1015a3-6.

- *Translation*

- *Notes*

G. 009 [=PEALD_8e3R]

- *Description*

MOUNTING PEALD_8e

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=38 cm, W=27 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8e1R to PEALD_8e4R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower left side

SHAPE: vertical rectangle

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi)

ITEM

Mounted item on lower left side of sheet PEALD_8e

RECTO: PEALD_8e3R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=13.5 cm, W=6.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: clerical style standard

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=at least 1.5 cm

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.8 cm

NUMBER OF LINES: 4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

(first element in the lines align)

1. 提於汝[...]
2. 黠須菩提當來世有薄[...]
3. [...]道者得是深般若波(羅)[...]
4. [...]佛所應行經持[...]

- *Identification*

This fragment belongs to the sutra titled: *Mohe boruo boluomi jing* 摩訶般若波羅蜜經 (Skt. *Mahāprajñā-pāramitā-sūtra*), chapter 13, translated by Kumārajīva in the Later Jin Dynasty (384–417).

The complete part can be found in: 卅. no. 223, 8: 319b 21–24.

- *Translation*

- *Notes*

G. 010 [=PEALD_8e4R]

- *Description*

MOUNTING PEALD_8e

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=38 cm, W=27 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8e1R to PEALD_8e4R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower left side

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi)

ITEM

Mounted item on lower right side of sheet PEALD_8e

RECTO: PEALD_8e4R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=13.6 cm, W=5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard in very good calligraphy

BORDER AND COLUMN LINES: very faint black

UPPER MARGIN: H=3 cm

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
(first element in the lines align)
 1. 而說偈言
 2. 諸佛教世者 住於大神通[...]
- *Identification*
This fragment belongs to the *Lotus Sutra*, chapter 6, part 21: “The Supernatural Powers of the Thus-Come-One.” The complete passage can be found in: 卅. no. 262, 9: 52a28–29.
- *Translation*
- *Notes*

G. 011 [=PEALD_8f1R] (See figure G. 011.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_8f

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=37.5 cm, W=28 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8f1R to PEALD_8f4R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on upper left side of sheet PEALD_8f

RECTO: PEALD_8f1R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=16 cm, W=10 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: clerical

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=4 cm

COLUMN: W=1.8 cm–2.2 cm

NUMBER OF LINES: 5

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

(last element in the lines align):

1. [...]十白象力不如一香象力
2. [...]青象力十青象力不如一
3. [...]不如一赤象力十赤象力
4. [...]白象力不如一山象力十
5. [...]羅象力十優鉢羅象力

- *Identification*

This fragment belongs to *Daban niepan jing* 大般涅槃經 (Skt. *Mahāparinirvāṇa-sūtra*), chapter 11, translated by Tan Wuchen 曇無讖 (Skt. Dharmarakṣa) in 423 CE. The complete part can be found in: T. no. 374, 12: 429b7–11.

- *Translation*

- *Notes*

Some fragments belonging to the same text written in a similar script style are found in the collection of Dunhuang manuscripts in the St. Petersburg collection, although those fragments in the Russian collection have not yet been

identified. Hence, it is possible that those fragments in Russian collection are also from the Northern Grottoes of Mogao, Dunhuang, as is this item in the Princeton University Library collection. For these items (Dh. 08614, 09597, 09615, 09617), see *E cang Dunhuang wenxuan* 俄藏敦煌文獻, vol. 14 (Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 2000).

G. 012 [=PEALD_8f2R] (See figure G. 012.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_8f

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=37.5 cm, W=28 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8f1R to PEALD_8f4R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on upper right side of sheet PEALD_8f

ITEM MEDIUM: paper

RECTO: PEALD_8f2R

ITEM DIMENSIONS: H=6.5 cm, W=14.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard, semi-cursive

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=3 cm

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=~3 cm

NUMBER OF LINES: 5

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

(first character in the lines align)

1. 薩摩訶 (薩)[...]
2. 夷第(當)[...]
3. 尚想[...]
4. 書比[...]
5. (長者)[...]

- *Identification*

The first two lines do not appear to belong to the text that is the source for the last three lines and are too fragmentary to identify. Lines three through five probably belong to *Jingming jing guanzhong shu* 淨名經關中疏. The complete passage can be found in T. no. 2777, 85: 452b26–c3.

- *Translation*

- *Notes*

The style of the script of the first two lines is distinctly different from the style of the script of the last three lines. The two parts are distinct and possibly from different texts.

G. 013 [=PEALD_8f3R] (See figure G. 013.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_8f

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=37.5 cm, W=28 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8f1R to PEALD_8f4R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on lower left of sheet PEALD_8f

ITEM MEDIUM: paper

RECTO: PEALD_8f3R

ITEM DIMENSIONS: H=10 cm, W=11.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: clerical

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=2.3 cm

COLUMN: W=1.9 cm

NUMBER OF LINES: 6

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

(last element in the lines align)

1. [...]其意願
2. [...]為汝啟
3. [...]大德若佛
4. [...]餘年
5. [...]事我已
6. [...]事我已

- *Identification*

This fragment belongs to *Daban niepan jing* 大般涅槃經 (Skt. *Mahāparinirvāṇa-sūtra*), chapter 40, translated by Tan Wuchen 曇無讖 (Skt. Dharmarakṣa) in 423 CE. The complete passage can be found in ㊦. no. 374, 12: 601b22–28:

- *Translation*

- *Notes*

The upper part of the right side of the item is folded over obscuring two or three characters in each of lines one and two.

G. 014 [=PEALD_8f4R] (See figure G. 014.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_8f

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=37.5 cm, W=28 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8f1R to PEALD_8f4R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on lower right side of sheet PEALD_8f

ITEM MEDIUM: paper

RECTO: PEALD_8f4R

ITEM DIMENSIONS: H=20.5 cm, W=6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: clerical

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=1.2 cm

COLUMN: W=1.7 cm–1.8 cm

NUMBER OF LINES: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

(last element in the lines align)

1. [...] (信也) 復次善男子如波羅奢樹迦尼迦
2. [...] 值天亢旱不生華實及餘水陸所
3. [...] 枯悴無有潤澤不能增長一切諸藥

- *Identification*

From *Daban niepan jing* 大般涅槃經 (Skt. *Mahāparinirvāṇa-sūtra*), chapter 9. The complete passage can be found in 工. no. 374, 12: 421b29–c4.

- *Translation*

- *Notes*

G. 015 [=PEALD_8gR] (For item and seal, see figure G. 015.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_8g

MOUNTING MEDIUM: Fibrous light tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=35.5 cm, W=16.2 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8gR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: Left side of mounting sheet to the left of the item

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi)

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_8gR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=16 cm, W=7.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=4.5 cm

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.7 cm–1.8 cm

NUMBER OF LINES: 4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 2

POSITION OF SEAL ON ITEM: upper margin, at head of lines 2 and 4

SHAPE: image of Buddha seated on lotus (See figure G. 015, seal.)

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=3 cm, W=1.7 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

(first element in the lines align)

1. 羅三藐三菩提記
2. 南無普蓋世界名蓋鬘 [...]
3. 行菩薩阿耨多羅三藐 [...]
4. 南無花上光明世界 [...]

- *Identification*

This fragment belongs to *Foshuo foming jing* 佛說佛名經 (Skt. *Buddhabhāshita-buddhanāma-sūtra*), chapter 4. Translated by Bodhiruchi in the Northern Wei Dynasty (386–534). The complete part can be found in 卞. no.441, 14: 202b15–19.

A similar fragment (L. 008) is found in the personal collection of James and Lucy Lo. See Chen Huaiyu, “Pulinsidun suojian Lo shi cang Dunhuang Tulufan wenshu,” *Dunhuang xue* 25 (2004), p. 426.

- *Translation*

- *Notes*

The two identical images of the Buddha in the upper margin appear to be stamped images, but may be printed images.

G. 016 [=PEALD_8hR and PEALD_8hV] (For recto and verso, see figure G. 016.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_8h

MOUNTING MEDIUM: fibrous light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=21 cm, W=28 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_8hR and PEALD_8hV

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: Lower left of mounting paper

SHAPE: vertical rectangle

STYLE: relief

COLOR: red

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi) (See figure G. 016.)

ITEM 1

Mounted item

RECTO: PEALD_8hR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=12 cm, W=14 cm

SCRIPT: non-Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W= indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: join line in paper (W=0.2 cm) about 7 cm from the right

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*

- *Notes*

PEALD_8hr is an image (face, headgear, aura, right arm, part of upper torso) with a single line of Uyghur script to the left of the image.

- *Description*

MOUNTING See G. 016 [=PEALD_8hr]

ITEM 2

Mounted item

VERSO: PEALD_8hv

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=12 cm, W=14 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: very faint black

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.7 cm

NUMBER OF LINES: 8

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: join line in paper (W=0.2 cm) between lines 4 and 5; about 7 cm from the right

- *Transcription*

1. [...] (?) 萬憶種枿檀寶 [...]
2. [...] 清淨園林華菓 (?) [...]
3. [...] 如是等施種種 (?) [...]
4. [...] 或有菩薩說 (?) [...]
5. [...] 或有菩薩觀 [...]
6. [...] (?) 佛子心無所 [...]
7. [...] 殊師利又有 [...]
8. [...] (?) 荅 [...]

- *Identification*

The complete passage may be found in the *Lotus Sūtra*, Ⅰ, no. 262, 9:3b.

- *Translation*

- *Notes*

G. 017 [=PEALD_3aR and PEALD_3aV] (For recto and verso, see figure G. 017.)

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM I

Unmounted item

RECTO: PEALD_3aR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=27 cm, W=46.3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=1.6 cm

LOWER MARGIN: H=1.5 cm

COLUMN: W=1.2 cm

NUMBER OF LINES: 38, with 33 to 36 characters per line

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: paste line on right edge, W=0.25 cm

- *Transcription*

(first and last elements in the lines align)

[First line] 說所以者何賢聖不以文字相不以衆生相不以法相有所說也。譬如鐘鼓衆律和而有音聲

[Last line] 五千聚落村邑而圍繞之二聚落村邑無量百千萬人眾充滿其口所見色像心皆喜悅無

- *Identification*

The text belongs to *Siyi fantian suowen jing* 思益梵天所問經 (Skt. *Viśeṣakīnta-brahma-pariprīkṣā-sūtra*, chapter 3. Translated by Kumārajīva in 402 CE. The complete passage can be found in T. no. 586, 15: 50b6–51a29, where the passage begins and ends as follows:

[First line] 故賢聖無有言說。所以者何？賢聖不以文字...

[Last line] ...其中。彼時人民所見色像，心皆喜悅，無可...

- *Translation*

- *Notes*
- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM 2

Unmounted item

VERSO: PEALD_3aV

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=27 cm, W=46.3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: semi-cursive standard

BORDER AND COLUMN LINES: upper and lower border lines, black; no column lines

UPPER MARGIN: H=3.6 cm

LOWER MARGIN: H=3.3 cm

COLUMN: W=2.0 cm–2.5 cm

NUMBER OF LINES: 22, with 13 to 14 characters per line

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: paste line on left edge, W=0.25 cm

- *Transcription*

(first characters in the lines align)

1. 欲駭逐舍觀廬者加持佉羅擲
2. 釘於彼門即成駭擯調明一除欲
3. 湯初(?)加持白芥子一遍散於舍觀廬
4. 家中其即時皆悉癡狂燒安息香
5. 誦明一遍即還除益若復欲合其家
6. 矣滅者以人骨作八指擲稱家長名
7. 誦明一遍燒安悉香地加持以訖釘
8. 舍觀廬以門之側至第三夜其
9. 舍觀廬(?)眾復一賤即當彌滅
10. 佛說大輪金毘密迹摠持佉羅尼法(觀世音如
11. 意輪王摩尼躍佉別行法)如意輪摩尼躍佉別行法
12. 印遍一切無比得見此法者卅六人若
13. 得見者便超十地遇諸佛條(刹)甚深
14. 微妙不可具說 唵阿彌嚩(果音草引)

15. 物物罪(除滅罪音引罪)鉢物還遮底咩咩泮泮
16. 莎訶(已上別行法)世尊此陀羅尼神咒能
17. 滅一切罪根若有善男子善女人受
18. 持此陀羅(尼?)扶陀(?)羅神咒者現
19. 世有五種果報一者生持於世間常有
20. 宿命辯中無早穢常清淨二者得
21. 佛眼三者生生世世得卅二相四者常生
22. 佛前五者世間意行處悉皆震動

- *Identification*

This fragment is from *Foshuo dalun jingang miji zongchi tuoluoni fa* 佛說大輪金罡密跡總持陀羅尼法.

- *Translation*

- *Notes*

The calligraphy has been written with a rather dry brush or thin ink so that the text is rather pale in places. The characters in parentheses at the end of line 10 and the beginning of line 11), the characters in parentheses at the end of line 14, and the characters in parentheses in line 15 are written in a double column of slightly smaller characters. The characters in parentheses in line 16 are written in slightly smaller characters than the rest of the text and are positioned in the right half of the column.

The same text can be found in the Pelliot collection, labeled P. 3835v no. 11. The reprinted version of text P. 3835v can be found in Huang Yongwu ed., *Dunhuang baozang* (Taipei: Xinwenfeng chuban gongsi, 1981–1986).

G. 018 [=PEALD_3bR and PEALD_3bV] (For recto, see figure G. 018.)

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM I

Unmounted item

RECTO: PEALD_3bR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=27 cm, W=46.6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard, small size

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=1.6 cm

LOWER MARGIN: H=1.5 cm

COLUMN: W=1.2 cm–1.7 cm

NUMBER OF LINES: 38, with 33 to 36 characters per line

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: paste line (W=0.2 cm) on the right

- *Transcription*

Beginning of first line: 者不可復盡也又問佛不說一切有為法是盡相邪答言世間是盡相 . . .

Last line: 從虛妄分別 貪著生苦惱 為斯開法門 令得入涅槃 為彼行精進 是等行遠離 了達無諍定

- *Identification*

This fragment is from *Siyi fantian suowen jing* 思益梵天所問經 (Skt. *Viśeṣakīnta-brahma-pariprīkṣā-sūtra*), chapter 3, translated by Kumārajīva in 402 CE. The complete part can be found in T. no. 586, 15: 52a22–25.

- *Translation*

- *Notes*

The physical features are the same as G. 017 [=PEALD_3aR], except that PEALD_3bR is a hair wider than PEALD_3aR. The margin heights are the same.

- *Description*

MOUNTING See G. 018 [=PEALD_3br]

ITEM 2

Unmounted item

VERSO: PEALD_3bv

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=27 cm, W=46.6 cm

SCRIPT: none

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=3.6 cm

LOWER MARGIN: H=3.3 cm

COLUMN:

NUMBER OF LINES:

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: paste line (W=0.2 cm) on the left

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

Verso PEALD_3bV has no text, but upper and lower border lines have been drawn in black with upper margin H=3.7 cm and lower margin: H=3.2 cm. The physical features are the same as G. 017 [=PEALD_3av], except that PEALD_3bV is a hair wider than PEALD_3av.

G. 019 [=PEALD_3cr and PEALD_3cv] (*See figure G. 019.*)

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM 1

Unmounted item

RECTO: PEALD_3cr

ITEM MEDIUM: paper, yellow

ITEM DIMENSIONS: H=18.8 cm, W=34.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=2.4 cm

LOWER MARGIN: H=2 cm

COLUMN: W=2.4 cm

NUMBER OF LINES: 14, with 9 characters per line

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: Lower part of column eight from the right

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=2.4 cm, W= 1.6 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi) (See figure G. 019, recto, seal on item.)

OTHER FEATURES: An image of Maitreya seated on a lotus fills columns 2–7. A red dot is visible in the upper margin above column eight and a red-ink slash above and to the right of the first character of column nine. There are two registers, divided by a single black line: upper register, H=1.3 cm, W=30.4 cm; lower register, H=13.1 cm, W=30.4 cm. There is a somewhat ragged paste margin (W=2.5 cm) on right.

• *Transcription*

1. [Blank]
- 2.–7. [image of Maitreya seated on lotus]
7. 轉法輪
8. 本尊 彌勒 [position of seal]
9. 轉法輪菩薩是彌勒也
10. 說八大菩薩本書內理
11. 趣經卅卷教(也?)經等列
12. 轉法輪菩薩無彌勒八
13. 大菩薩曼荼羅經為勝
14. 儀軌等列彌勒無轉法

- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

Uniform spacing of worm holes across the width of the item section suggest that the section was folded in a sutra-fold binding, $W \approx 6$ cm.

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM 2

Unmounted item

VERSO: PEALD_3CV (See figure G. 019)

ITEM MEDIUM: paper, yellow

ITEM DIMENSIONS: H=18.8 cm, W=34.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=

LOWER MARGIN: H=

COLUMN: W =

NUMBER OF LINES:

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: extreme left side of item

SHAPE: long rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=3.5 cm, W=at least 1.7 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Shenhusi 神(護)寺 (name of a temple) (See figure G. 019, verso seal on item.)

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
(See immediately above.)
- *Identification*
- *Translation*

- *Notes*

The position of the seal on the extreme lower left side and the fact that only the impression of the seal's right side remains, suggests that the seal may have been applied to the verso of the scroll at the join between this section of the scroll and its adjacent section.

G. 020 [=PEALD_3dR and PEALD_3dV] (See figure G. 020.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_3d

Mounting 1

MOUNTING MEDIUM: cardstock

MOUNTING DIMENSIONS: H=66.5 cm, W=52 cm, folded in half horizontally to H= 33.2 cm, W 52 cm

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

Mounting 2

MOUNTING MEDIUM: gray-brown paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=22.4 cm, W=49 cm

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM I

Mounted item

RECTO: PEALD_3dR

ITEM MEDIUM: gray-brown paper

ITEM DIMENSIONS: H=22 cm, W=48.6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: semi-cursive

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=1 cm

LOWER MARGIN: H=0.5 cm

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 25, with 12 characters per line

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 3

Seal 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: far right side of item, below line 1

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=2.4 cm, W=1.4 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi)

Seal 2

POSITION OF SEAL ON ITEM: upper of two seals on the far lower left side of item below line 25

SHAPE: square

COLOR: red

STYLE: right half, intaglio; left half, relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=2.3 cm, W=2.3 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Mao Xiang yin 冒襄印 (Seal of Mao Xiang) (See figure G. 020, seals on item.)

Seal 3

POSITION OF SEAL ON ITEM: Lower of two seals on the far lower left side of item below line 25

SHAPE: square

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=2.3 cm, W=2.3 cm

TEXT OF SEAL: Pijiang 辟疆 ([Mao] Pijiang) (See figure G. 020, seals on item.)

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

(first element in the lines align)

1. 佛說金剛神咒
2. 唵齒臨(?)唵部臨(?)眾佛現身遮羅
3. 護羅神念佛千遍已離身身
4. 床病離身一切邪魔化為塵
5. 有草神陀羅尼也有鬼神陀
6. 尼諸惡鬼神謗可得奉請十
7. 地鬼神滅南無動地金剛南無
8. 出山是水金剛南無天降四海

9. 金剛南無父母金剛有人念得
10. 金剛咒免了身邊災天光地光
11. 晝夜神光神佛自至?魔消亡
12. 若(有善男子)善(女人每)日志心
13. 念一數如轉金剛經(三)十萬卷
14. 又得神明加護眾神提攜智慧
15. 知天地有人盡寫一本與人流
16. 傳功德高如須彌(山深)如大海
17. 無量功德永世不(入)地獄門處
18. 處難聽達磨邪娑婆訶
19. 願以此功德 普及於一切
20. 我等與眾生 (化?) 故成佛道
21. 穢跡金剛神咒
22. 唵 佛 呬 囉 唵 摩訶 鉢 囉 合 =
23. 恨那呬 吻(忖?)吻 (微)裏微
24. 摩那栖 鳴深暮 囉 唵 許 許
25. 洋洋洋娑訶

- *Identification*

This is *Foshuo jingang shenzhou*, a Buddhist esoteric text that is not found in the Taishō Buddhist canon.

- *Translation*

- *Notes*

For Mao Xiang (1611–1693), see the note written by James C. Lo on note paper attached to the verso, PEALD_3dv. There has been some paper repair or infill in several places in this item, which blurs the text somewhat.

- *Description*

MOUNTING PEALD_3d

MOUNTING MEDIUM: cardstock

MOUNTING DIMENSIONS: H=66.5 cm, W=52 cm, folded in half horizontally to H= 33.2 cm, W 52 cm

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM 2

Mounted item

VERSO: PEALD_3dv

ITEM MEDIUM: twentieth century, yellow note-paper

ITEM DIMENSIONS: H= 15 cm , W= 20 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

Upper margin: H=N/A

LOWER MARGIN: H=N/A

COLUMN: W=N/A (lines are written horizontally)

NUMBER OF LINES: 10

SEALS: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

1. 冒襄，明如臯人。字辟疆，
2. 自號巢民。副貢生，有俊才
3. 時閹黨弄權，襄結同
4. 志，陰與抵抗。明亡，浪
5. 跡大江南北，文采風流，
6. 頗多韻事。家本富，嘗兩
7. 鬻產以救兇荒，家乃
8. 中落，著水繪舍詩文集，
9. 樸巢詩文集，又編其師
10. 友投贈詩文為同人集

- *Identification*

This biographical note, added by James C. Lo, for Mao Xiang (1611–1693), two of whose seals appear on the lower left side of the recto, is largely the same as an entry in the dictionary, *Cihai*, s.v. “冒襄” (Mao Xiang).

- *Translation*

Mao Xiang of the Ming era, whose home was in Rugao, had a personal name of Pijiang and referred to himself as Chaomin. He was a tribute student, second class, and an outstanding talent. In the period when the eunuch clique wielded power,

Xiang joined with like-minded men and secretly raised opposition. After the fall of the Ming, he roamed about the Yangzi region living the life of scholarly pleasures. His family was originally wealthy, but twice it sold off its property in the fight against the chaos, and thus the family fell into decline. His writings include *Shuihuishe shiwen ji* (Collection of Poetry and Prose from Shuihuishe) and *Puchao shiwen ji* (Collection of Poetry and Prose by Puchao). He also compiled poems and essays that mentors and friends had given to him into a work entitled *Tongren ji* (Collection of Writings by Colleagues).

- *Notes*

Note is taped to the upper left hand side of the verso of PEALD_3d.

G. 021 [=PEALD_2aR] (See figure G. 021.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_2a

MOUNTING MEDIUM: Fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=41 cm, W=68 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_2aR and PEALD_2aV

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower left side of the mounting paper, sheet PEALD_2a

SHAPE: long oval

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS: H=4.5 cm, W=2.4 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: 雷音寺 Leiyinsi (For an impression of the seal, see figure G. 067.)

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_2aR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=27.5 cm, W=53 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: very faint black

UPPER MARGIN: H=at least 1.6 cm

LOWER MARGIN: H=at least 2.8 cm

COLUMN: W=2 cm–2.2 cm

NUMBER OF LINES: 25

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: paper join (W=0.2 cm) 11 cm from the right side, between lines 5 and 6

• *Transcription*

(first character in the lines, except for line 4, align; lines 9–14, the first character in the lower register of the lines also align)

1. 南無名起清淨我自在稱佛
2. 南無名起忍辱人自在稱佛
3. 南無名起精進人自在稱佛
4. 從此以上一千六百佛十二部經一切賢聖
5. 南無名起禪那人自在稱佛
6. 南無名福德清淨光明自在 佛
7. 南無名起陀羅尼自在稱佛
8. 南 無 高 勝 如來
9. 南無光明勝如來 南無大勝如來
10. 南無散香上勝如來 南無多寶勝如來
11. 南無月上勝如來 南無賢上勝如來
12. 南無波頭摩上勝如來 南無無量上勝如來
13. 南無波頭摩上勝王如來 南無三昧手上勝如來
14. 南無大海深勝如來 南無善說名勝如來
15. 南無阿僧祇精進住勝如來
16. 南無樂說一切法莊嚴勝如來
17. 南無寶輪威德上勝如來
18. 南無日輪上光明勝如來
19. 南無無量慙愧金色上勝如來
20. 南無功德海琉璃金山金色光明勝如來
21. 南無寶華普照勝如來
22. 南無起無邊功德無垢勝如來
23. 南無起多羅王勝如來

24. 南無樹王吼勝如來
25. 南無法海潮勝如來

- *Identification*

Foshuo foming jing 佛說佛名經 (Skt. *Buddhabhāshita-buddhanāmasūtra*), chapter 2, translated by Bodhiruchi in the Northern Wei Dynasty (386–534). The complete part can be found in 卞. no. 440, 14: 121C20–122a7:

First line: 南無名起施自在稱佛 南無名起清淨戒自

Last line: 王勝佛 南無樹王吼勝佛 南無法海潮勝佛

- *Translation*

- *Notes*

There is a rather crudely executed, blunt spear-shaped paper repair at the bottom of line 10.

Verso PEALD_2aV has a notation in non-Chinese script, possibly Tibetan, at the top of the sheet, about 12.5 cm from the left. There may be other script notations on the verso, but the large fibers in the mounting paper make it difficult to distinguish script.

G. 022 [=PEALD_2bR and PEALD_2bV]

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM

Unmounted item

RECTO: PEALD_2bR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=26 cm, W=47 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard, small size

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=2.5 cm

LOWER MARGIN: H=3.0 cm

COLUMN: W=1.6 cm–1.7 cm

NUMBER OF LINES: 28, with 16 to 18 characters per line

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

First line: 畢已將諸眷屬善及知識及百千眾左右圍

Last line: 清淨意業滅身口惡三者清淨戒行斷除

- *Identification*

Dacheng daji jing xianhufen 大乘大集經賢護分 (Skt.

Mahāsamghāta, chapter 4, “Daji jing xianhufen” 大集經賢護分, part 10 “Ju wufa pin” 具五法品 (Owning Five Ways). The complete part can be found in T. 13, no. 416: 889c16–890a14.

- *Translation*

- *Notes*

The verso PEALD_2bv is blank except for a spot of blue ink about 10 cm from the right, also visible on the recto. This is the same text, and probably from the same scroll, as G. 023 [=PEALD_4aR].

G. 023 [=PEALD_4aR]

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM

Unmounted item

RECTO: PEALD_4aR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=26 cm, W=93.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: semi-cursive, standard

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=2.5 cm

LOWER MARGIN: H=3.0 cm

COLUMN: W=1.6 cm–1.8 cm

NUMBER OF LINES: 72, with 14 to 18 characters per line

SEALS: none

OTHER FEATURES: scroll section join (W=0.2 cm), about 41 cm from the right; fine line of adhesive is present at the join

- *Transcription*

SECTION ON THE RIGHT

First line: 諸見四者常求多聞深信諸善王者常念

Second line: 如來應等正覺賢護是為菩薩摩訶薩具

Last line to the right of the section join: 若於深法心欲樂
厭離一切諸後有

SECTION ON THE LEFT

First line 智者不顛一切生 若能如是得三昧

Last line: 大集經賢護分授記品第十一

- *Identification*

Dacheng daji jing xianhufen 大乘大集經賢護分, “Shouji pin” 授記品, part 11. The complete part can be found in 卄. 13, no. 416, 13: 890a–c.

- *Translation*

- *Notes*

The verso PEALD_4bv is blank. This is the same text, and is probably from the same scroll, as G. 022 [=PEALD_2br]. Blue spot of ink about 10 cm right of center, in a position similar to that on G. 022 [=PEALD_2br and PEALD_2bv].

G. 024 [=PEALD_9ar]

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM

Unmounted item

RECTO: PEALD_9ar

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=26.2 cm, W=47.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=1.8 cm

LOWER MARGIN: H=3.3 cm–3.4 cm

COLUMN: W=1.6 cm

NUMBER OF LINES: 27, with 16 to 17 characters per line

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

First line: 菩薩六趣眾生無能惻佛智佛言惟有普

Beginning of second line: 賢菩薩乃能惻佛智

Last line: 爾時有惡叉加天魔也叉加天魔山峪提坊

- *Identification*

Identity uncertain

- *Translation*

[...] Bodhisattva. The sentient beings on the six paths cannot comprehend the wisdom and words of the Buddha, only Samantabhadra Bodhisattva can comprehend it.

The last line: [...] at that time the evil demon and heavenly yaksa as well as the heavenly demons would like to protect[...]

- *Notes*

Verso, PEALD_9aV, is blank.

G. 025 [=PEALD_S1R and PEALD_S1V] (See figure G. 025.)

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM I

Unmounted item

RECTO: PEALD_S1R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=25.8 cm, W=478 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=3 cm

LOWER MARGIN: H=3 cm

COLUMN: W=1.8–2 cm

NUMBER OF LINES: 254

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: Far left end of scroll, just above the lower border line, below the line identifying the last line of the tenth scroll.

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=4.5 cm, W=at least 3.6 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: GuaShazhou dawang yin 瓜沙州大王印
(Seal of the Great King of Gua Prefecture and Sha Prefecture).
Guazhou and Shazhou refer to Yulin 榆林 and Dunhuang 敦煌, respectively. (For seal, see figure G.025, seal; compare figure G.026, seal.)

OTHER FEATURES: Ten pieces of paper are joined to form this scroll. Verso, PEALD_SIV, is blank, except for the title at the start of the scroll. (See immediately below.) The leading edge on the right is a blank space, W=15 cm, which would have been wrapped around the wooden core of the scroll.

- *Transcription*

- *Identification*

Probably the complete scroll number 10 of 放光般若波羅蜜經 *Fangguang bore boluomi jing* (Sanskrit: Pañca vimśati sāhaśrikā prajñā pāramitā sūtra; Light-Emitting Perfection of Wisdom Sutra). Includes four sections—34: “Gongyang pin” (On Patronage); 35: “Chi pin” (On Withholding); 36: Qian yidaoshi pin” (Dispatching the Heretic); and 37 “Wu’er pin” (On Non-dualism). Ⅰ. no. 221.

- *Translation*

- *Notes*

A note enclosed with the scroll reads as follows:

Buddhist MS of T’ang period

The wrapping cloth made of hemp with strap and button is of interest for the history of the Chinese costume, the Chinese having assumed that no button was known in China before A.D. XII century. The cloth bears the impression of the same seal that appears at the end of the sutra itself, and is

dated A.D. 685. The manuscript which is part of the *Fang-kuang-pan jo-ching* (*Pañca vimśati sāhasrikā prajñā pāramitā sutra*, first translated into Chinese in A.D. 291) is one of those from the cave library at Tun-huang, on the north-western border of China proper. That library was sealed up at the very end of the tenth century and not reopened until the beginning of the twentieth century, 1907 and 1908.

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM 2

Unmounted item

VERSO: PEALD_SIV (See figure G.025.)

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=25.8 cm, W=47.8 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H= cm

LOWER MARGIN: H= cm

COLUMN: H= cm

NUMBER OF LINES: 1

SEALS ON THE ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

[...]大般若波羅[...] 十五

- *Identification*

Title of the text written on the verso of the scroll

- *Translation*

- *Notes*

This scroll, entry G. 025, and the wrapper in the following entry, G. 026, were part of the materials that Guion M. Gest himself purchased and were in the collection of The East Asian Library and The Gest Collection several decades prior to the acquisition of the Dunhuang and Turfan materials from James and Lucy Lo.

G. 026 [=PEALD_Wr] (See figure G. 026.)

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM

Unmounted item

RECTO: PEALD_Wr

ITEM MEDIUM: hemp

ITEM DIMENSIONS: H=50 cm, W=44.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=

LOWER MARGIN: H=

COLUMN: W=cm

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: at the end of the line of text written diagonally across the wrapper near the corner with the loop and button

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=4.5 cm, W=3.6 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: GuaShazhou dawang yin 瓜沙州大王印

(Seal of the Great King of Gua Prefecture and Sha Prefecture)

Guazhou and Shazhou refer to Yulin 榆林 and Dunhuang 敦煌, respectively. (See figure G. 026, seal; compare figure B. 025, seal.)

OTHER FEATURES: Long tie bearing a line of Chinese characters: 垂拱元年三月？日？？李？謹箋？？？？ (See Figure G. 026, tie.)

- *Transcription*

TEXT ON WRAPPER: 第十一帙

- *Identification*

- *Translation*

The eleventh scroll

- *Notes*

The text on the long tie may be translated as follows:
Respectfully recorded on the ? day of the third month of the first year of the Chuigong 垂拱 reign period (685 CE) by Li [given name uncertain].

This wrapper, entry G. 026, and the scroll in the preceding entry, G. 025, were part of the materials that Guion M. Gest himself purchased and were in the collection of The East Asian Library and The Gest Collection several decades prior to the acquisition of the Dunhuang and Turfan materials from James and Lucy Lo.

PART II: TANG EXAMINATION PAPERS ON CHINESE CLASSICAL TEXTS

G. 027 [=PEALD_7aR] (See figure G. 027.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_7a

MOUNTING MEDIUM: Fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=40 cm, W=12.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7aR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7aR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=25.2 cm, W=7.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=3 cm

NUMBER OF LINES: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: lower left part of item

SHAPE: indeterminate, possibly vertical rectangle

COLOR: red

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=at least 5 cm, W=at least 3 cm

STYLE: relief

TEXT OF SEAL ON ITEM: One character, *yin* 印 (seal), can be identified, otherwise largely unreadable. (See figure G. 027.)

OTHER FEATURES: pierced holes along upper and lower margins, about 0.4 cm from edges

- *Transcription*

1. [...] (然)後能保其祿位,而(守其祭祀)[...]
2. [...] 曰何祿位言保,祭祀言守,亦須明解[...]
3. [...] (愚)第對:明士人行孝之法,在家孝(養父母)[...]

- *Identification*

Tang examination paper on the *Book of Filial Piety* (Xiaojing *cewen juan* 孝經策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

This is a item of a Tang examination paper probably written by local students in Turfan.

G. 028 [=PEALD_7bR] (See figure G. 028.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_7b

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=19.5 cm, W=10.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7bR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7bR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=9.5 cm, W=6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: semi-cursive

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: W=2.5 cm

NUMBER OF LINES: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: possibly a paste line, W=0.5 cm, along right edge of item

- *Transcription*

1. [...] (祀?) (興?) [...]
2. [...] 啟次第也住 (往?) [...]
3. [...] 同 (万?) [...]

- *Identification*

This piece is too fragmentary for identification of the topic text.

- *Translation*

- *Notes*

Only the second line can be read; the third line has one character remaining.

G. 029 [=PEALD_7CR] (See figure G. 029.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_7C

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=11.5 cm, W=13 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7CR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7CR

ITEM MEDIUM: paper, speckled all over with faint ink spots

ITEM DIMENSIONS: H=7.5 cm, W=7.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: none
 UPPER MARGIN: indeterminate
 LOWER MARGIN: indeterminate
 COLUMN: W=3 cm
 NUMBER OF LINES: 3
 NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1
 POSITION OF SEAL ON ITEM: over the end of line 3
 SHAPE: indeterminate
 COLOR: red
 STYLE: relief
 DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: indeterminate
 TEXT OF SEAL ON ITEM: undeciphered (See figure G. 029.)
 OTHER FEATURES: row of pierced holes along the bottom edge of item

- *Transcription*

1. [...]下堂之時[...]
2. [...]人注之射乎[...]
3. [...]至於?射

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Rites* (Liji *cewen juan* 禮記策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

The script resembles that of item G. 027 [=PEALD_7aR].

G. 030 [=PEALD_7dR] (See figure G. 030.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_7d

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=33 cm. W=14.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7dR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7dr

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=9.6 cm, W=21 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: W=3 cm

NUMBER OF LINES: 7

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: far right edge

SHAPE: indeterminate

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: indeterminate

TEXT OF SEAL ON ITEM: undeciphered (See figure G. 030.)

OTHER FEATURES: row of pierced holes lies along the bottom edge of item.

• *Transcription*

1. [...]內外之禮既[...]
2. [...]能保其祿(位)[...]
3. [...] (長)守富貴然(後)[...]
4. [...]祭祀食[...]
5. [...]絕代日祀因[...]
6. [...]者亦須明(解)[...]
7. [...]是私私故[...]

• *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Filial Piety* (Xiaojing *cewen juan* 《孝經》策問卷).

• *Translation*• *Notes*

Script similar to the script of item G. 027 [=PEALD_7aR]. Partial stroke of a large character visible on the far left side of item. Impression of a relief seal is very faint. Possibly the rear lower half of a shoe-upper-shaped piece of paper. Piercing holes match those of G. 033 [=PEALD_7gR].

G. 031 [=PEALD_7eR] (See figure G. 031.)

• *Description*

MOUNTING PEALD_7e

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=14.5 cm. W=35 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7eR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7eR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=11 cm, W=26.7 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: semi-cursive standard

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: W=2–2.5 cm

NUMBER OF LINES: 10

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along upper and lower outer edges of this item

• *Transcription*

1. [...]問:與其敏弗[...]
2. [...]人心茲用,不妃於[...]
3. [...]定是何文?
4. [...]橋敏對:此論[...]
5. [...]之德也,故云:與開[...]
6. [...]經寧安也。弗是[...]

7. [...]民心洽合也，茲(用)[...]
8. [...]辜罪經常[...]
9. [...]帝之德所以[...]
10. [...]不常之罪[...]

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Historical Documents* (Shangshu *cewen juan* 尚書策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

Shape, size, and patterns of paper loss and positions of holes pierced along outer margin of this item in the shape of a shoe sole match corresponding elements of items G. 035 [=PEALD_7iR], G. 045 [=PEALD_7rR], G. 047 [=PEALD_11aR], and G. 048 [=PEALD_11bR]. Related also is G. 050 [=PEALD5a2R], an item in the shape of the tip of a shoe sole.

G. 032 [=PEALD_7fR] (See figure G. 032.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_7f

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=11 cm, W=31.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7fR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7fR

ITEM MEDIUM: paper, speckled all over with faint ink spots

ITEM DIMENSIONS: H=8 cm, W=17.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: W=2.5–3 cm

NUMBER OF LINES: 5

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the upper edge of this item

- *Transcription*

1. [...]樂者非貴[...]
2. [...]常云乎哉[...]
3. [...]或云禮者[...]
4. [...]是禮合(散)[...]
5. [...]棄?[...]

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Rites* (Liji *cewen juan* 禮記問對卷).

- *Translation*

- *Notes*

The script is similar to item G. 027 [=PEALD_7aR]. Possibly part of a shoe-upper-shaped item.

G. 033 [=PEALD_7gR] (See figure G. 033.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_7g

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=17.5 cm. W=31 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7gR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7gR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=8.8 cm, W=16.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H= indeterminate

LOWER MARGIN: H= indeterminate

COLUMN: W=2.5 cm

NUMBER OF LINES: 6

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: far right side of item

SHAPE: indeterminate

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: indeterminate

TEXT OF SEAL ON ITEM:

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the lower edge of this item

- *Transcription*

1. [...]時習之不亦[...]
2. [...]辭古者稱[...]
3. [...]時之謂心精[...]
4. [...]悅乎言樂 [...]
5. [...]仰顯時習[...]
6. [...]是也謹對[...]

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on the *Analects* (Lunyu *cewen juan* 論語策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

The script is similar to item G. 027 [=PEALD_7aR]. Partial strokes of a large character visible on the far left side of item Shape of item matches exactly the shape of G. 030 [=PEALD_7dR] and is probably a part of a shoe-upper-shaped item.

G. 034 [=PEALD_7hR]

- *Description*

MOUNTING PEALD_7h

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=18 cm. W=26 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7hr
 NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7hr

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=9 cm, W=13.4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2.5 cm

NUMBER OF LINES: 5

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the lower edge of this
 item

• *Transcription*

1. [...]病者使不[...]
2. [...] [者]所以養病[故...]
3. [...]明天子諸侯[...]
4. [...]有三侯也謹對[...]
5. [...]盡文(注)并明[...]

• *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on the *Spring and Autumn Annals* (Chunqiu cewen juan 春秋策問卷).

• *Translation*• *Notes*

The script is similar to that of item G. 025 [=PEALD_7aR].
 Possibly part of a shoe-upper-shaped item.

G. 035 [=PEALD_7iR] (See figure G. 035.)

• *Description*

MOUNTING PEALD_7iR

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=20 cm, W=47 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7iR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item is shoe-sole shape

RECTO: H=11 cm, W=31.5 cm

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=11 cm, W=31.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2-2.5 cm

NUMBER OF LINES: 15, lines 6 and 7 are blank

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the upper and lower edges of this item

• *Transcription*

1. [...]者豈止貴[...]
2. [...]樂能移風易(俗)[...]
3. [...]禮者非貴(其)器[...]
4. [...]云乎哉若其[...]
5. [...]殊乎合敬者畢[...]
- 6.
- 7.
8. [...]問子曰學而時習[...]
9. [...]習仍顯時習年幾[...]
10. [...]橋敏對此孔子言(乎)[...]
11. [...]豈不亦析悅乎(故)[...]

12. [...]乎注子者行孔[...]
13. [...]威儀孔時之時(言)[...]
14. [...]悅乎言樂道至心[...]
15. [...] (年幾者)[...]

- *Identification*

The first five lines are a fragment of a Tang examination paper on the *Book of Rites* (*Liji cewen juan* 禮記策問卷); the last eight lines are a fragment of a Tang examination paper on the *Analects* (*Lunyu cewen juan* 論語策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

Shape, size, and patterns of paper loss and positions of holes pierced along outer margin of this item in the shape of a shoe sole match those of G. 031 [=PEALD_7eR], G. 045 [=PEALD_7rR], G. 047 [=PEALD_11aR], and G. 048 [=PEALD_11bR]. Related also is G. 050 [=PEALD5a2R], an item in the shape of the tip of a shoe sole.

G. 036 [=PEALD_7jR]

- *Description*

MOUNTING PEALD_7j

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=12.5 cm. W=40 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7jR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7jR

ITEM MEDIUM: paper, speckled all over with faint ink spots

ITEM DIMENSIONS: H=9.5 cm, W=20 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2.5–3.5 cm

NUMBER OF LINES: 9, lines 2, 3, 6, and 7 are blank

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the upper edge of this item

- *Transcription*

1. [...]異又合[...]
- 2.
- 3.
4. [...]問之(曰)魯[...]
5. [...]魯是[...]
- 6.
- 7.
8. [...]智力對此(明)[...]
9. [...] (滿月)[...]

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on *Spring and Autumn Annals* (Chunqiu cewen juan 春秋策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

Script is similar to the script of item G. 035 [=PEALD_7iR]. Bits of cloth, perhaps linen, obscure the text in several places, as though the paper once was used to line the fabric or the fabric to line the paper. Probably is part of a shoe-upper-shaped item.

G. 037 [=PEALD_7k1R]

- *Description*

MOUNTING: PEALD_7k

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=31 cm. W=14 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7k1R and PEALD_7k2R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on the upper part of sheet PEALD_7k

RECTO: PEALD_7k1R

MEDIUM: paper, speckled all over with faint ink spots

ITEM DIMENSIONS: H=7.5 cm, W=9 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: left side

SHAPE:

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: indeterminate

TEXT OF SEAL ON ITEM:

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the lower edges of this item

- *Transcription*

1. [...]文仲居(蔡)[...]
2. [...]襦也刻之為[...]
3. [...] (如)是何如其[...]
4. [...]知龜出蔡[...]

- *Identification*

Tang examination paper on *The Analects* (Lunyu *cewen juan* 論語策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

The script is similar to that of item G. 027 [=PEALD_7aR].
Impression of seal on item is very faint.

G. 038 [=PEALD_7k2R]

• *Description*

MOUNTING PEALD_7k

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=31 cm. W=14 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7k1R and PEALD_7k2R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on lower part of sheet PEALD_7k

RECTO: PEALD_7k2R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=9 cm, W=9.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2.5 cm

NUMBER OF LINES: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the upper edges of this item

• *Transcription*

1. [...]二親出外順[...]

2. [...]祿位之道斯[...]

3. [...]守其祭祀[...]

• *Identification*Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Filial Piety* (Xiaojing *cewen juan* 孝經策問卷).• *Translation*• *Notes*

Narrow paste line on right edge. Bit of textile, perhaps hemp, attached to the verso of item above lines 1 and 2. Probably part of a shoe upper-shaped item.

G. 039 [=PEALD_7lR]

• *Description*

MOUNTING PEALD_7l

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=18 cm. W=32.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7lR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7lR

ITEM MEDIUM: paper, speckled all over with faint ink spots

ITEM DIMENSIONS: H=8.8 cm, W=13.4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2.5 cm

NUMBER OF LINES: 6, line 2 is blank

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: lower right side

SHAPE: indeterminate

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: indeterminate

TEXT OF SEAL ON ITEM: indecipherable

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the lower edges of
this item• *Transcription*

1. [...] 盡文注玉以(禮)...

2.

3. [...] ? 于尼成 [...]

4. [...] 既見(?) 入國 [...]

5. [...] 奔 [...]

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on the *Spring and Autumn Annals* (Chunqiu *cewen juan* 春秋策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

The indecipherable character in line 4 has been blotted out with black ink. Partial stroke of a large character visible at the top of the item between lines 3 and 4. The script is same as that of item G. 027 [=PEALD_7aR]. Possibly a part of a shoe-upper-shaped item.

G. 040 [=PEALD_7mR] (See figure G. 040; c.f. G. 042.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_7m

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=16–18 cm, W=22.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7mR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7mR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=8 cm, W=13 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H= indeterminate

LOWER MARGIN: H= indeterminate

COLUMN: W=2.2 cm

NUMBER OF LINES: 6

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the upper edges of this item

- *Transcription*

1. [...]生對此(說)[...]
2. [...]配天在於明[...]
3. [...] (配)上帝注云[...]
4. [...] (言)上帝者[...]
5. [...] (石)樓(?) (?) [...]
6. [...] 始祖配天[...]

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Filial Piety* (*Xiaojing cewenjuan* 孝經策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

The script is same as that of item G. 027 [=PEALD_7aR]. Two characters in line 5 have been inked over in black. Holes match those in the upper right portion of G. 041 [=PEALD_7nR], the next item in the catalogue. And the right side of this item aligns directly with the upper left edge of item G. 042 [=PEALD_7oR]. The lines of text match perfectly.

G. 041 [=PEALD_7nR]

- *Description*

MOUNTING PEALD_7n

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=32.5–33.5 cm. W=39.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7nR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item is in the shape of a shoe upper with blunt toe

RECTO:

ITEM MEDIUM: paper speckled all over with faint ink spots

ITEM DIMENSIONS: H=20.5 cm, W=31 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: H= cm

COLUMN: W=2.5 cm

NUMBER OF LINES: 14, line 2 is blank

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the outer perimeter of this item

- *Transcription*

1. [...]故能移風亦俗謹對[...]
- 2.
3. [...] (七)星鳥呂殷仲春書文注其七星之名(亦)[...]
4. [...]對於晝夜中分刻漏正等天星朱鳥南[...]
5. [...]宿合昏必見以此天時之候調正仲春之[...]
6. [...]之曰中星鳥呂殷仲春注之曰中四月春分之[...]
7. [...] (鳥)南方朱鳥七[...] [...]分之昏鳥星[...]
8. [...]以政仲春之氣[...] [...]盡]則可知其[...]
9. [...]之名亦須具數[...] [...]柳星張翼[...]
10. 對通
11. [...] (其)匪玄纁[璣]
12. [...]生對此論(調)大(水)[...]
13. [...]厄四奧困(浩)[...]
14. [...]貢方物故[...]

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Rites* and the *Book of Books* (Liji and Shangshu *cewen juan* 禮記尚書策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

The script is same as that of item G. 027 [=PEALD_7aR]. The two characters in line 10 are written in a larger size than the rest of the item. According to the context, they must be the comments of a teacher.

By comparison with item G. 42 [=PEALD_7oR], line 9, it seems that the character “diao”(調) is missing from text in line 12 here. In line 11, 其 (*qi*) may be 身 (*shen*). See G.

044 [=PEALD_7qR), lines 4 and 6 for this same sequence of characters.

The size, tears, and pin holes of this item in the shape of a shoe upper, correspond with those same features in items G. 042 [=PEALD_70], G. 043 [=PEALD_7p], G. 044 [=PEALD_7q], and G.049 [=PEALD_11d].

G. 042 [=PEALD_70R] (See figure G. 042; c.f. figure G. 040.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_70

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H= 38.5cm. W=31 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_70R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_70R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=25.5 cm, W=21 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: W=2–2.5 cm cm

NUMBER OF LINES: 9, line 5 is blank

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the outer perimeter of this item

- *Transcription*

1. [...] (希乘主) 故以其處避 [...]
2. [...] 空中朋國年國下方在國南郊 [...]
3. [...] [注仲] 明堂墓闊狹仰顯推都 (堂) [...]
4. [...] 天南北 (文) (?) 其 (文) 謹對

- 5.
6. [...]然後能
7. [...]宗祀文王於明堂[...] [...]經注仰明堂[...]
8. [...] (墓)闊狹仰顯[...]
9. [...]生對此論調[...] [...]親遂尊其

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Filial Piety* (Xiaojing cewen juan 孝經策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

Item from Turfan. Lines 1–4 and line 6 have been brushed over heavily in black ink. The upper left side of this item aligns directly with the right edge of item G. 040 [=PEALD_7mR].

The size of the items match perfectly along this line and the lines of text are continuous, that is the last line of item 042 [=PEALD_7oR] here is the first line of item 040 [=PEALD_7mR]

The size, tears, and patterns of pierced holes along the outer perimeter of this item in the shape of a shoe upper with a blunt toe correspond to those same features in items G. 041 [=PEALD_7nR], G. 043 [=PEALD_7p], G. 044 [=PEALD_7q], and G.049 [=PEALD_11d].

G. 043 [=PEALD_7pR] (See figure G. 043.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_7p

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=40 cm. W=31 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7pR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7pR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=25.7 cm, W=15.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: W=2.5 cm

NUMBER OF LINES: 7

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: lower left side

SHAPE: indeterminate

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: indeterminate

TEXT OF SEAL ON ITEM: indecipherable

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the outer perimeter of this item

- *Transcription*

1. (公子廣宣諸侯大國)[...]
2. [...](天子合有几軍者? 總有九(軍)[...]
3. 不
4. [...]子曰學而時習之不亦悅乎具解(文)[...]
5. [...]既云時習 仍顯時習年幾
6. [...](愚) 第對此明為人學問之事言人從師[...]
7. [...](學)問又能心精[...] [...]解既得其時[...]

- *Identification*

Lines one and two are a fragment of a Tang examination paper on the *Spring and Autumn Annals* (*Chunqiu cewen juan* 春秋策問卷) and lines four through seven are a fragment of an essay on the *Analects* (*Lunyu cewen juan* 論語策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

The single character in line three (H=4.3 cm, W=2.5 cm) is considerably larger than the characters (H=~1.5 cm, W=~1.2 cm) in the rest of the text. This probably is a comment by a reader or an instructor.

The size, tears, and patterns of pierced holes in along the outer perimeter of this item in the shape of a shoe upper with a blunt toe correspond to those same features in items G. 041 [=PEALD_7nR], G. 042 [=PEALD_7OR], G. 044 [=PEALD_7q], and G.049 [=PEALD_IId].

G. 044 [=PEALD_7qR] (See figure G. 044.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_7q

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=39.5 cm. W=31.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7qR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7qR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=25.5 cm, W=17 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: W=2.5 cm

NUMBER OF LINES: 7

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: lower left side

SHAPE: indeterminate

COLOR: red

STYLE: indecipherable

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: indeterminate

TEXT OF SEAL ON ITEM: indecipherable

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the outer perimeter of this item

- *Transcription*

1. [...]奔南巢俘取玉以(祀)[...]
2. [...]之災故取而保之謹對
3. 注雖得錯處太多 [...]
4. [...]身匪玄纁璣組畫文注此是何州(經)[...]
5. [...]主定出何文
6. [...] (愚)第對此明[...] [...] (也)今云身匪玄 [...]
7. [...] 纁璣組者此[...] [...] (色)善故宜(?) [...]

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on two distinct passages from the *Book of Books* (Shangshu *cewen juan* 尚書策問卷).

- *Translation*

Jonathan Skaff has translated Chen Guocan's transcription of this item. See, Jonathan Skaff, trans., "Turfan Documents Princeton's Gest Library," by Chen Guocan, *Early Medieval China* 6 (2000), pp. 95–98. Chen Guocan's transcription originally appeared in his "Meiguo Pulinsidun suocang jijian Tulufan chutu wenshu ba" (Colophons on Several Documents Excavated at Turfan and Held in the Princeton [University Library] Collection), *Wei Jin Nanbeichao Sui Tang shi ziliao* 15 (1997), pp. 109–117.

- *Notes*

Item from Turfan. Line three above, written in a style different from the rest of the item, probably is a reader's comment. Chen Guocan takes the character 畫 (*hua*) in line 4 above as a mistake for the character 書 (*shu*). There is a long, strong brush stroke to the right of the last two characters in line seven above, perhaps a mark by a reader.

The size, tears, and patterns of pierced holes along the outer perimeter of this item in the shape of a shoe upper with a blunt toe correspond to those in items G. 041 [=PEALD_7nr], G. 042 [=PEALD_7or], G. 043 [=PEALD_7p], and G. 049 [=PEALD_11d].

G. 045 [=PEALD_7rR] (See figure G. 045.)

• *Description*

MOUNTING PEALD_7R

MOUNTING MEDIUM:

MOUNTING DIMENSIONS: H=19.5 cm. W=47 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7rR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7rR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=11 cm, W=32.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 15, lines 8 and 9 are blank

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the upper and lower
outer perimeter of this item• *Transcription*

1. [...]而罪莫大於(不孝)[...]
2. [...] (右)有幾條[...]
3. [...] (刑)之所不容[...]
4. [...]莫大於不孝聖[...]
5. [...]數三千一刑有幾(不)[...]
6. [...]千荆罰之屬五百(宮)[...]
7. [...]五刑之屬總三千也[...]
- 8.
- 9.
10. [...]問然後能保其祿位[...]
11. [...]祿位言保祭祀言[...]

12. [...]橋敏對此言士[...]
13. [...]如此之後即能[...]
14. [...] (內)孝父母外順君(長)[...]
15. [...]其祭祀食注[...]

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Filial Piety* (Xiaojing *cewen juan* 孝經策問卷) .

- *Translation*

- *Notes*

In line 12 in the first two characters, a student identifies himself as Qiao Min 橋敏. Shape, size, and patterns of paper loss and positions of holes pierced along outer margin of this item in the shape of a shoe sole match those of G. 031 [=PEALD_7eR], G. 035 [=PEALD_7iR], G. 047 [=PEALD_11aR], and G. 048 [=PEALD_11bR]. Related also is G. 050 [=PEALD5a2R], an item in the shape of the tip of a shoe sole.

G. 046 [=PEALD_7sR]

- *Description*

MOUNTING PEALD_7S

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=24.5 cm. W=7.5-8 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_7SR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_7SR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=7 cm, W=6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: standard

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H= cm

LOWER MARGIN: H= cm

COLUMN: W=cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the upper edge of this item

- *Transcription*

- 1 [...] (不) 亦悅乎 [...]
2. [...] (乎?) 注云子者 [...]

- *Identification*

Tang examination paper on the Analects (Lunyu *cewen juan* 論語策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

The script is same as that of G. 027 [=PEALD_7aR].

Based on the presence of documents written in five different handwriting styles, it appears that Folder 7 (containing items G. 027 [=PEALD_7aR] to G. 046 [=PEALD_7sR]) and the three matted items (G. 047 [=PEALD_11aR] to G. 049 [=PEALD_11dR]) include fragments of practice essays on the classics by five students. Character style—long and wide: G. 027 [=PEALD_7aR]; wide: G. 028 [=PEALD_7bR]; wide and round: G. 036 [=PEALD_7jR]; thin and small: G. 045 [=PEALD_7rR]; and small running grass style 行草書: G. 049 [=PEALD_11dR]. One of the students leaves his name: Qiao Min 橋敏. See G. 045 [=PEALD_7rR], line 12, the first two characters.

G. 047 [=PEALD_11aR] (See figure G. 047.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_11a

Mounting 1

MOUNTING MEDIUM: mat board

MOUNTING DIMENSIONS: H=49 cm, W=51 cm

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

Mounting 2

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=18.5 cm, W=42.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_IIaR
 NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

ITEM DIMENSIONS: H=11 cm, W=34.2 cm

ITEM MEDIUM: paper

RECTO: PEALD_IIaR

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 15

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the outer perimeter of this item to toe point, but not along heel

- *Transcription*

1. [...]到此[...]
2. [...]眾不容不[...]
3. [...]之惡莫大於不[...]
4. [...]條中仰明三千[...]
5. [...]周書甫刑云劓[...]
6. [...]三千大解荆罰[...]
7. [...]大僻之屬二百(謹)[...]
8. [...]問然後能保其(祿)[...]
9. [...]因何祿位言保(祭)[...]
10. [...]智力對此朋士人行[...]
11. [...]外順從於君長內外[...]
12. [...]故之然後乃能保(其)[...]
13. [...]長守富貴然食(囊?)[...]
14. [...]日祀因何祿位[...]
15. [...]是(?)(?)故言保祭祀[...]

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Filial Piety* (Xiaojing *cewen juan* 孝經策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

The script is same as that of G. 028 [=PEALD_7bR]. This item was formerly matted and framed in the upper half of Frame 1a. Now it is anchored with corners in top half of mat board and covered with mat board with a cut-out frame overlay.

Shape, size, and patterns of paper loss and positions of holes pierced along outer margin of this item in the shape of a pointed shoe sole match those of G. 031 [=PEALD_7eR], G. 035 [=PEALD_7iR], G. 045 [=PEALD_7rR], and G. 048 [=PEALD_11bR]. Related also is G. 050 [=PEALD5a2R], an item in the shape of the tip of a shoe sole.

G. 048 [=PEALD_11bR]

- *Description*

MOUNTING

MOUNTING MEDIUM

Mounting 1

MOUNTING MEDIUM: mat board

MOUNTING DIMENSIONS: H=49 cm, W=51 cm

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

Mounting 2

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=19.5 cm, W=48 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_11bR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_11bR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=11 cm, W=35.8 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2–2.5 cm

NUMBER OF LINES: 14, lines 5 and 6 are blank

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the outer perimeter of this item to pointed toe, but not along the heel edge on the left

- *Transcription*

1. [...]言(故)[...]
2. [...]與誰為[...]
3. [...]子]六軍諸侯大(夫)[...]
4. [...]總]有几軍者總(有)[...]
- 5.
- 6.
7. [...]字盡經注既[...]
8. [...]學者覺也也不知[...]
9. [...]又]之辭時習之者[...]
10. [...]不]亦悅乎者言樂[...]
11. [...]行]孔子曰者語辭[...]
12. [...]而時之脂謂心精[...]
13. [...]心精專一而脩[...]
14. [...]解釋既[...]

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper on the classics: lines 1 through 4 on the *Spring and Autumn Annals* and lines 7–14 on the *Analecets* (Lunyu / Chunqiu cewen juan 春秋論語策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

This item formerly was matted and framed in the lower half of Frame 1a. Now it is anchored with corners in the lower half of a mat board and covered with mat board with a cut-out frame overlay.

When item G. 048 is rotated on its horizontal axis, the shape, size, and patterns of paper loss and positions of holes pierced along outer margin of this item in the shape of a shoe sole match those of G. 031 [=PEALD_7eR], G. 035 [=PEALD_7iR],

G. 045 [=PEALD_7rR], and G. 047 [=PEALD_11aR]. Related also is G. 050 [=PEALD5a2R], an item in the shape of the tip of a shoe sole.

G. 049 [=PEALD_11dR] (See figure G. 049.)

• *Description*

MOUNTING PEALD_11d

MOUNTING MEDIUM

Mounting 1

MOUNTING MEDIUM: Mat board

MOUNTING DIMENSIONS: H=49 cm, W=51 cm

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

Mounting 2

MOUNTING DIMENSIONS: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=40 cm, W=45-45.5 cm

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_11dR

ITEM

Mounted item is in the shape of a shoe upper

RECTO: PEALD_11dR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=25 cm, W=27.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 14

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: row of pierced holes along the outer perimeter of this item

• *Transcription*

1. [...]壽之屬千荆罰之屬十(五百)宮[...]
2. [...]辟之屬二百謹對 通[...]

3. [...]曰臧文仲居蔡山節藻悅何如其智[...]
4. [...]臧文仲是魯大夫據何得知
5. [...]生對此論文仲奢泰僭用天子之儀山(鳥?)[...]
6. [...]之文時人謂之有智夫子所以刺之注云臧(文仲)[...]
7. [...]魯大夫臧孫臣也[...] [...] (之)守龜出蔡(地)
8. [...]篤節擯在尅[...] [...]藻之文文仲奢[...]
9. [...]如是何如其智[...] [...]文仲是魯大夫[...]
10. [...]何得知者據[...]
11. 通
12. [...]子曰學而時習(之)[...]
13. [...]時習年幾[...]
14. [...]生對此夫子(言)[...]

- *Identification*

Fragment of a Tang examination paper, the first ten lines on the *Spring and Autumn Annals* (Chunqiu cewen juan 春秋策問卷) and lines 12 through 14 on *Lunyu* (Lunyu cewen juan 論語策問卷).

- *Translation*

- *Notes*

This item formerly was matted and framed. Now it is housed in a three-piece mat.

In line 1, the character 十 (*shi*, ten) has been crossed out and replaced to its right with the characters 五百 (*wubai*, 500). The large (H=3 cm, W=2 cm) character 通 (*tong*) occurring at the end of line 2 and again in line 11, is, in each case, a comment by a teacher. In line 7 the characters 臣也 (*chenye*) have been overwritten in a large hand, probably a correction by a teacher, with the character 辰 (*chen*). In line 8 the character 在 (*zai*) has been blotted out with black ink.

The size, tears, and patterns of pierced holes along the outer perimeter of this item in the shape of a shoe upper correspond to those in items G. 041 [=PEALD_7nr], G. 042 [=PEALD_7or], G. 043 [=PEALD_7p], and G. 044 [=PEALD_7q].

G. 050 [=PEALD_5a2R] (See figure G. 050.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_5a

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=35.3, W=12.5—16 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5a1R to PEALD_5a3R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item, triangular shaped, on the left side of sheet PEALD_5a

RECTO: PEALD_5a2R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=6.8 cm, W=4.4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: a line of piercing holes along the top and bottom margins of this triangular item, but not along the left margin

- *Transcription*

1. [...] (是) [...]

2. [...] 上理人 [...]

- *Identification*

Too fragmentary to identify.

- *Translation*

- *Notes*

The holes pierced along the upper and lower margins of this triangular item suggest that it is the toe of a shoe-sole shaped item and thus probably is part of one of the examination-essay documents.

Shape, size, and patterns of paper loss and positions of holes pierced along outer margin of this item in the shape of a shoe sole match those of G. 047 [=PEALD_11aR], and G. 048 [=PEALD_11bR]. Related also are G. 031 [=PEALD_7eR], G. 035 [=PEALD_7iR], G. 045 [=PEALD_7rR], items in the shape of what appear to be blunt-toed shoe soles. The triangular item G. 050 [=PEALD_5a2R] fits exactly onto the right end of items G. 035 [=PEALD_7iR] and G. 045 [=PEALD_7rR].

PART III: TANG AND OTHER OFFICIAL DOCUMENTS FROM TURFAN

G. 051 [=PEALD_5a1R] (See composite of figures G. 051, G. 053, G. 054, G. 055, G. 056, and G. 057.)

• *Description*

MOUNTING PEALD_5a

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=35.3, W=12.5–16 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5a1R to PEALD_5a3R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on upper right side of PEALD_5a

RECTO: PEALD_5a1R

ITEM MEDIUM: cream, fine bast paper

ITEM DIMENSIONS: H=14.2 cm, W=8.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

[...]制(可)[...]

- *Identification*

- *Translation*

- *Notes*

This item is written on paper that is the same as the five items mounted on sheet PEALD_5b on which G. 053 [=PEALD_5b1R] to G. 057 [=PEALD_5b5R] and, as well, the single item G. 058 [=PEALD_5cR] mounted on PEALD_5c. The first six items will be reconstructed below in entry G. 057 [=PEALD_5b5] as a unit, with reference to information gleaned from G. 058 [=PEALD_5cR], a fragment from a related but separate document.

G. 052 [=PEALD_5a3R]

- *Description*

MOUNTING PEALD_5a

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=35.3, W=12.5—16 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5a1R to PEALD_5a3R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on lower right side of sheet 5a

RECTO: PEALD_5a3R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=10 cm, W=5.7 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=3 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
 1. [...]壹人擬[...]
 2. [...]可[...]
- *Identification*
Too fragmentary to identify.
- *Translation*
- *Notes*

G. 053 [=PEALD_5b1R] (See composite of figures G. 051, G. 053, G. 054, G. 055, G. 056, and G. 057.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_5b

MOUNTING MEDIUM: Fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=24.5 cm, W=46.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5b1R to PEALD_5b5R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on the far left of sheet PEALD_5b

RECTO: PEALD_5b1R

ITEM MEDIUM: cream-colored, fine bast paper

ITEM DIMENSIONS: H=13 cm, W=9.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: Stamped on top of the line of text

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=5.2 cm, W=4.7 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: (Shangshu sixun gao)shen zhi yin (尚書司勳告)身之印, partial, rectangular, relief seal in red on the right side of item PEALD_5b1r. (See figure G. 053; c.f. figure G. 058.)

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
Partial, script Chinese character, indecipherable
- *Identification*
Based on the type of cream-colored, fine bast fiber paper on which they are written, the five items on sheet PEALD_5b plus item G. 051 [=PEALD_5a1r] appear to be parts of the same Tang official document. As mentioned in entry G. 051 [=PEALD_5a1r], item G. 058 [=PEALD_5c] is a fragment from a related, but separate document. See entry G. 057 [=PEALD_5b5] for reconstruction as a unit of the items from the same document.
- *Translation*
Translation of seal text: (Department of State Affairs, Bureau of Merit Titles) Appointment Certificate Seal.
- *Notes*
Seal is the same as the one on G. 058 [=PEALD_5cR].

G. 054 [=PEALD_5b2R] (See composite of figures G. 051, G. 053, G. 054, G. 055, G. 056, and G. 057.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_5b

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=24.5 cm, W=46.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5b1r to PEALD_5b5r

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item second from the left side of sheet PEALD_5b

RECTO: PEALD_5b2R

ITEM: cream-colored, fine bast paper

ITEM DIMENSIONS: H=12 cm, W=8 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: very small
 BORDER AND COLUMN LINES: none
 UPPER MARGIN: indeterminate
 LOWER MARGIN: indeterminate
 COLUMN: indeterminate
 NUMBER OF LINES: 1
 NUMBER OF SEALS ON ITEM: none
 OTHER FEATURES:

- *Transcription*
 [...]月十五日辰時都事
- *Identification*
 See entry G. 057 [=PEALD_5b5] below.
- *Translation*
 On the fifteenth day of the month at 7:00 am, the Office
 Manager . . .
- *Notes*
 The “office manager” was supervisor of an agency’s internal
 clerical work, originating in the six ministries.

*G. 055 [=PEALD_5b3R] (See composite of figures G.
 051, G. 053, G. 054, G. 055, G. 056, and G. 057.)*

- *Description*

MOUNTING PEALD_5b
 MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper
 MOUNTING DIMENSIONS: H=24.5 cm, W=46.5 cm
 ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5b1R to PEALD_5b5R
 NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item third item from the left on sheet PEALD_5b
 RECTO: PEALD_5b3R
 ITEM MEDIUM: cream-colored, fine bast paper
 ITEM DIMENSIONS: H=12.5 cm, W=8 cm
 SCRIPT: Chinese
 SCRIPT STYLE: very small

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

司 郎 中

- *Identification*

See entry G. 057 [=PEALD_5b5] below.

- *Translation*

Director of Department (give)

- *Notes*

G. 056 [=PEALD_5b4R] (See composite of figures G. 051, G. 053, G. 054, G. 055, G. 056, and G. 057.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_5b

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=24.5 cm, W=46.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5b1R to PEALD_5b5R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item fourth from the left side on sheet PEALD_5b

ITEM DIMENSIONS: H=13 cm, W=9 cm

ITEM MEDIUM: cream, fine bast paper

RECTO: PEALD_5b4R

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: very small

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
金紫光祿大夫守尚書右丞相
- *Identification*
See entry G. 057 [=PEALD_5b5] below.
- *Translation*
Grand Master of the Palace with Golden Seal and Purple Ribbon, Acting Right Director of the Department of State Affairs
- *Notes*

G. 057 [=PEALD_5b5R] (See composite of figures G. 051, G. 053, G. 054, G. 055, G. 056, and G. 057.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_5b

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=24.5 cm, W=46.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5b1R to PEALD_5b5R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on the far right side of sheet PEALD_5b

RECTO: PEALD_5b5R

ITEM MEDIUM: cream-colored, fine bast paper

ITEM DIMENSIONS: H=11 cm, W=8.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: very small

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
尚書左丞相
- *Identification*
- *Translation*
Left Director of the Department of State Affairs
- *Notes*
As indicated in G.053 [=PEALD_5b1R], to these five items on sheet PEALD_5b, I have added one other item, G. 051 [=PEALD_5a1R], which is written on exactly the same cream-colored, fine bast paper as those five items on sheet PEALD_5b. Yet another item, G. 058 [=PEALD_5cR], from a related but separate document, shows five whole impressions of the official seal, a portion of which is visible on G. 053 [=PEALD_5b1R]. I reorder the items above and reconstruct the passage from an official document as follows:
G. 051 [=PEALD_5a1R] 制(可)[...]
G. 054 [=PEALD_5b2R] [...]月十五日辰時都事
G. 055 [=PEALD_5b3R] 司 郎 中(付)
G. 057 [=PEALD_5b5R] 尚書左丞相
G. 056 [=PEALD_5b4R] 金紫光祿大夫守尚書右丞相
G. 053 [=PEALD_5b1R] (開元[...]年)[...](尚書司勳告)身之印

Translation of Reconstructed Document

- G. 051 [=PEALD_5a1] Endorsed . . . ([by the Chancellery (Menxiasheng 門下省)])
- G. 054 [=PEALD_5b2R] On the fifteenth day of the month at 7:00 am, the Office Manager
- G. 055 [=PEALD_5b3R] Director of Department (give)
- G. 057 [=PEALD_5b5R] Left Director of the Department of State Affairs
- G. 056 [=PEALD_5b4R] Grand Master of the Palace with Golden Seal and Purple Ribbon, Acting Right Director of the Department of State Affairs

G. 053 [=PEALD_5b1] [In the (?) year of the Kaiyuan Period]
 . . . [Department of State Affairs, Bureau of Merit Titles]
 Appointment Certificate Seal

The Kaiyuan reign period is 713–741. Nakamura Hiroichi discusses the order of the signatures of the primer ministers, using the example of the signatures on official documents in the eighth year of Tianbao 天寶 (749). He suggests that the signature of the left primer minister should be in the first place, with the signatures of the right primer minister and the others following it. For an example of a Tang official document, “Zhang Wujia’s Appointment Certificate,” see Nakamura Hiroichi, *Tōdai kōbunsho kenkyū (Study of Official Documents in the Tang Period)* (Tokyo: Kyūko shoin, 1996), pp. 232–233 and chapter 2, esp. p. 315.

G. 058 [=PEALD_5CR] (See figure G. 058.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_5C

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=46 cm, W=24.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5CR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5CR

ITEM MEDIUM: cream, fine bast paper, identical with that of items
 on sheet PEALD_5b

ITEM DIMENSIONS: H=27.8 cm, W=9 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 5 (all the same)

POSITION OF SEAL ON ITEM: stamped on top of the line of text

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=5.2 cm, W=4.7 cm

TEXT ON SEAL ON ITEM: Shangshu sixun gaoshen zhi yin 尚書司勳
告身之印 (See figure G. 058; c.f. figure G. 053.

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
開元廿三年十二月十四日
- *Identification*
Fragment of a document of an official appointment in the twenty-third year of Kaiyuan period (Kaiyuan niansannian gaoshen 開元廿三年告身).
- *Translation*
SCRIPT: Fourteenth day of the twelfth month of the twenty-third year of the Kaiyuan reign period
SEAL TEXT: Department of State Affairs Bureau of Merit Titles Appointment Certificate Seal
- *Notes*
Vertical line of five contiguous impressions of a relief official seal is stamped in red on top of a line of script written in black. The seal is the same as the partial seal on G. 053 [=PEALD_5b1R]. A note in pencil on the lower left side of the mounting paper in Arabic numerals and English reads: 735 AD. There may be some text on the verso, PEALD_5bV, somewhat visible at the lower right side of the recto, but the fibers in the mounting paper make this very difficult to discern, even with transmitted light.

G. 059 [=PEALD_5d1R] (See figure G. 059.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_5d

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=50 cm, W=37.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5d1R and PEALD_5d2R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on the lower left side of sheet PEALD_5d

RECTO: PEALD_5d1R

MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=20 cm, W=8 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

[...]佐曹處靜讓 (受)

- *Identification*

Second part of a fragment of an official order issued by the military government of the Xi Prefecture in the Tang dynasty (Tang Xizhou dudufu candie 唐西州都督府殘牒).

- *Translation*

- *Notes*

G. 060 [=PEALD_5d2R] (See figure G. 060.)

• *Description*

MOUNTING PEALD_5d

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=50 cm, W=37.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5d1R and PEALD_5d2R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item on the right side of sheet PEALD_5d

RECTO: PEALD_5d2R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=29 cm, W=30 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: indeterminate

LOWER MARGIN: indeterminate

COLUMN: W=2.5–5 cm

NUMBER OF LINES: 7

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: stamped at an angle across lines 2 and 3

SHAPE: rectangular

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=5.2 cm, W=4.5 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM:

Xizhou dudufu zhi yin 西州都督府之印 (Seal of the Area

Command of Xizhou Prefecture) (See figure G. 060, seal.)

OTHER FEATURES:

• *Transcription and partial translation*

1. 史(興)思
2. 二月一日錄事 office manager 闕
3. 功曹 personal evaluation section 攝 acting
錄事參軍事 administrative supervisor 廣文

- | | | | |
|----|----------|------|----|
| 4. | acting | 檢案庭白 | 五日 |
| 5. | 牒檢案連如前謹牒 | | |
| 6. | 二月 | | 日 |
| 7. | 檢庭白 | | |

- *Identification*

First part of a fragment of an official order issued by the military government of the Xi Prefecture in the Tang dynasty (Tang Xizhou dudufu candie 唐西州都督府殘牒).

- *Translation (See above under Transcription.)*

- *Notes*

G. 061 [=PEALD_5eR]

- *Description*

MOUNTING PEALD_5e

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=39.5-40 cm, W=25.5-26 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5eR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5eR

MEDIUM: paper, white

ITEM DIMENSIONS: H=28 cm, W=13.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE: running grass (*xing caoshu* 行草書)

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=10.5 cm

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=3-3.5 cm

NUMBER OF LINES: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
The lines align on the first element
 1. 孰皮須羊脂准(析牒)[...]
 2. 市市送具估主同上米[...]
 3. (官)通取領仍關[...]
- *Identification*
A fragment of the official pass (*guan* 關) document from the Tang.
- *Translation*
- *Notes*

G. 062 [=PEALD_11CR] (See figure G.062.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_11C

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H= 35.5 cm, W=31 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_11CR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_11CR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=28.8 cm, W=22 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2.5 cm

NUMBER OF LINES: 7

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: lower left of item PEALD_11CR, in a blank space in line 7

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi)

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

first character of lines one through five align.

1. 答情意具明者但上件麥倉典侯親通[...]
2. 給伊吾天山等軍及本縣界兵健糧料昨至郡勾
3. 會據行軍赤牒侯親牒外妄加人畜破料郡司所已剝
4. 徵其麥收入見在今侯親獲剝做清進赴郡勘問被問依
5. 謹牒庭
6. 天寶八載二月 日天山縣倉史令狐奉復[縣]
7. 檢庭 [seal] 廿七日

- *Identification*

Document from Turfan. Official report (*die* 牒) submitted by Tianshan County (Tianshan xian 天山縣) to the Area Command of Xi Prefecture (Xizhou dudufu 西州都督府), on the sending of soldiers and grain in the eighth year of the Tianbao period (749 CE). Two officials dealing with local granaries are mentioned in this item. In line 6, Linghu (Qiong) 令狐(瓊) is identified as the *cangshi* 倉史, the inspector, and in lines 1 and 3 Hou Qin 侯親 as the *cangdian* 倉典, the manager. (Tianbao bazai Xizhou dudufu xia Tianshan xian die 天寶八載西州都督府下天山縣牒). For the names of the two official, see also G. 064 [=PEALD_1a2R].

- *Translation*

- *Notes*

Note in pencil on lower left corner of the mounting reads: 749 A.D. See G. 063 [=PEALD_1a1] for another document dated the eighth year of the Tianbao period (749). And see G. 064 [=PEALD_1a2] for another item containing the names of Linghu (Qiong) and Hou Qin. This item formerly was framed as Frame 2a.

G. 063 [=PEALD_1a1R]

• *Description*

MOUNTING PEALD_1a

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=38.5 cm, W=53 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_1a1R and PEALD_1a2R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower left of mounting PEALD_1a

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi)

ITEM

Mounted item on left side of sheet PEALD_1a

RECTO: PEALD_1a1R

MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=29.5 cm, W=19 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=3 cm

NUMBER OF LINES: 6

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: note written in pencil in lower left-hand corner of mounting reading “749”

• *Transcription*

1. 蒲昌縣主

2.

3.

4. 倉曹參軍庭蘭

符到奉行
(天)寶八載三月廿四日
府羅及

5. 史
6. [...] (?)其(?) [...]

- *Identification*

An official document issued by the military government of the Xi prefecture to Puchang county in the eighth year of the Tianbao period (Tianbao bazai Xizhou dudufu xia Puchangxian fu 天寶八載西州都督府下蒲昌顯符).

- *Translation*

Following Chen Guocan's study, Jonathan Skaff has translated item G. 061 [=PEALD_1a1R] as follows:

- (1)[The beginning is lost]...Puchang County Head...[break in text]...the order arrived and was respectfully carried out.
 (2) [Tian]bao 8th year, 3rd month, 24th day [15April 749],
 (3) the warehouseman, Luo [Tong],
 (4) Granaries Section Administrator, Tinglan,
 (5) scribe
 (6) [break in text]...its...[the remainder is lost].

- *Notes*

Item G. 063 [=PEALD_1a1R] has erroneously been mounted the left of item G. 064 [=PEALD_1a2R] as though the two items were part of the same document. See G. 062 [=PEALD_11CR] for another document dated the eighth year of the Tianbao period (749).

For the translation, see Chen/Skaff, *Early Medieval China* 6 (2000), pp. 90–91. See also Oda Yoshihisa, *Ōtani Monjo shūsei* (Kyoto: Hōzōkan, 1984), vol. 2, pp. 80, 104, 105: O3354, 3471, 3473. Nakamura Hiroichi transcribes an example of this kind of official document. See his, *Tōdai kōbunsho kenkyū (Study of Official Documents in the Tang Period)* (Tokyo: Kyūko shoin, 1996), pp. 175–176.

G. 064 [=PEALD_1a2R]

• *Description*

MOUNTING PEALD_1a

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=38.5 cm, W=53 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_1a1R and PEALD_1a2R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower left of mounting PEALD_1a

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi)

ITEM

Mounted item on the right side of sheet PEALD_1a

RECTO: PEALD_1a2R

MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=27 cm, W=21.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2.5–3 cm

NUMBER OF LINES: 8

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

• *Transcription*

1. [...]倉內解 陀馬驢料當時(諸)
2. [...]使親監給付豈敢要素文書所給不足
3. 要支剝徵實將抑屈請別論理不免限
4. 日填(墊)陪者准此郡倉曹者依問倉史令狐
5. 瓊得款替(瞿鳥)鴿倉應勾當於倉典侯親

6. 處領得破用帳及文牒至郡依狀通歷有
7. 麥貳拾參碩五升稱奉中丞處分給諸官馬
8. 料[. . .]是實者又款三

- *Identification*

An official document sent by Tianshan county to the military government of the Xi prefecture concerning the food for camels, horses, and donkeys” (Tianbao nianjian Tianshanxian shang Xizhou dudufu die wei tuomalü liao shi 天寶年間天山縣上西州都督府牒為駝馬驢料事).

- *Notes*

In line seven, the official title *zhongcheng* 中丞 can be translated vice censor-in-chief or palace aide to the censor-in-chief. The names of two officers appear on this item—the officer in charge of granary, Hou Qin, 倉典侯親 (line 5) and the officer accountant, Linghu, 倉史令狐 (lines 4–5)—also appear in G. 062 [= PEALD_IICR] and in other official documents about Tianshan county in other collections of documents from Turfan.

G. 065 [=PEALD_1bR] (See figure G. 065.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_1b

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=33 cm, W=46 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_1bR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_1bR

MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=24 cm, W=32.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 14

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: in the lower register of line 5

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi)

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

(lines one through thirteen align in two registers)

- | | |
|-----------------------|-------------|
| 1. [[故](絳?)(緋)擷(結)髮二枚 | 故路菁擷髮二枚 |
| 2. (故紺)菁尖一枚 | 故帛練覆面一枚 |
| 3. 故碧菁挽一枚 | 故絹單襖一領 |
| 4. 故帛練單衫一領 | 故緋繡滿當(一襠)一領 |
| 5. 故紫縵襦一領 | [SEAL] |
| 6. 故帛練小禪一立 | 故帛練大禪一立 |
| 7. 故漫緋袴一立 | 故絹單幫一立 |
| 8. 故漫緋碧裙一立 | 故帛練襪一量 |
| 9. 故色系履一量 | 故練懷袖囊一具 |
| 10. 故歛白囊一枚 | 故練手爪囊一具 |
| 11. 故絹鑣一領 | 故紫被一領 |
| 12. 故兔豪千束 | 故系千斤黃金千兩 |
| 13. 故絹千匹 | 故雜色千匹 |
| 14. 故黃葉棺一口碧里銀釘手系銅錢 | |

- *Identification*

A list of buried clothes and other things from the Western Liang period (400–421) (Xi Liang can yiwu shu 西涼殘衣物疏).

- *Translation*

- *Notes*

In line seven, the character *ku* 褲 (trousers) is written 袴; the character *qun* 裙 (skirt) is written 裙. In line eleven, the character *shu* 庶 is written 庶. In line twelve, the character *xi* 系 probably should be the character *si* 絲 (silk). The last four characters in line twelve are written in a darker black ink than is used in the rest of the text.

G. 066 [=PEALD_1CR and PEALD_1CV] (See figure G. 066.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_1C

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=43 cm, W=35 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_1CR and PEALD_1CV

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: left side of mounting PEALD_1C

SHAPE: long oval

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=4.5 cm, W=2.4 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi 雷音寺 (Leiyinsi) (For an impression of this seal, see figure G. 067.)

ITEM 1

Mounted item tipped along its right edge to mounting paper PEALD_1C

RECTO: PEALD_1CR (See figure G. 066 recto)

MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=29.8 cm, W=17.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=less than 0.5 cm

LOWER MARGIN: H=negligible

COLUMN: W=2.5 cm

NUMBER OF LINES: 7

- *Description*

MOUNTING see G. 066 [=PEALD_1CR]

ITEM 2

Mounted item tipped along its left edge to mounting PEALD_1c

VERSO: PEALD_1CV (See figure G. 066, verso.)

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=29.8 cm, W=17.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=less than 0.5 cm

LOWER MARGIN: H=less than 0.5 cm

COLUMN: W=2.5–3 cm

NUMBER OF LINES: 5

Number of seals on item: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

(first elements align, and last elements align, except for line 5)

1. 將無色不省非中本不非離想尋[志志?]即離
2. 依空入觀觀還依欲得安心無想更非心非想始無
3. 違五更初旦觀諸諸蘊都由無始妄旋監妄際
4. 本清虛不尼如中無我我終年我為不見如如為此是乘
5. 前習愛中生死被區區

- *Identification*

Not yet identified.

- *Translation*

- *Notes*

G. 067 [=PEALD_1dR] (See figure G. 067.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_1D

MOUNTING MEDIUM: light-tan, bast-fiber, thin laid paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=40 cm, W=21 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_idr

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower left of mounting sheet,
PEALD_id, partly on the lower left side of the item

SHAPE: oval

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=4.5 cm, W=2.2 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi 雷音寺 (See figure G. 067.)

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_idr

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=28.5 cm, W=18.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 6

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1, see above under seal on mounting
PEALD_id. The oval Leiyinsi seal on the mounting paper
overlaps the item a very small amount on the left side of the
item. (See figure G. 067.)

OTHER FEATURES: A hand-written note on the lower left edge of
the mounting PEALD_id reads: 715 AD.

A fragmentary line before the first complete line indicates the
existence of text to the right of this item.

• *Transcription*

first character in the lines align

1. 月十二日
2. 翟河翫欠他子壹[?張]我舉取納至八月衣[緋?]元還咸到[...]
3. 開元三年二月十二日
4. 李女[女?]欠他子肆斗肆勝從??車坊舉取[索?系][...]

5. 鄉[處/虎]捌斗八勝出告主李遊秦開元[...]
6. 年二月十二日

- *Identification*
A miscellaneous list.
- *Translation*
- *Notes*

G. 068 [=PEALD_1eR] (See figure G. 068.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_1e

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=4.5 cm, W=31 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_1eR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_1eR

MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=30 cm, W=15.3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: (over rows 1 and 2): H=0.5 cm; (over rows 3–5):
H=5.8 cm

LOWER MARGIN: H=negligible–4 cm

COLUMN: W=3 cm

NUMBER OF LINES: 5

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
 1. 崇寶寺上坐 都師 (化)度寺主
 2. 妙德含寺 張素師 玄覺麴兄師
 3. 右敬光明自奉為妣亡 ✓ 七追

4. 福謹屈屈(?) (?)諸德等辰前
 5. 早降小弟不次僧敬先妣

- *Identification*

A prayer text from Gaochang (Gaochang fayuanwen 高昌發願文).

- *Translation*

- *Notes*

In line three between the ninth and tenth characters there is a check mark to indicate that the order of the two preceding characters should be reversed. In line four the two unreadable characters have been inked over in dark black.

G. 069 [=PEALD_6mR] [See figure G. 069]

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM

Unmounted item

RECTO: PEALD_6mR

ITEM MEDIUM: paper, rather opaque

ITEM DIMENSIONS: H=9 cm, W=13.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=3 cm

NUMBER OF LINES: 5

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

text aligns in three registers

- | | | |
|----------|--------|------------|
| 1. [...] | [...]等 | 南[自田[...]] |
| 2. [...] | 西王讓 | 南自田[...] |

3. [...]田 西自田 南自(田)[...]
 4. [...]田 西自田 南自田 北[...]
 5. [...] [...] (自)田 南(自田)[...]

- *Identification*

A household registration document from Dunhuang (Dunhuang *can huji* 敦煌殘戶籍).

- *Translation*

- *Notes*

Recently, archaeologists of the Dunhuang Academy have found a fragment (B47: 21) in cave B47 of the Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang, that has the same physical features as G. 069 [=PEALD_6MR] in the Princeton University Library collection. All these fragments originally belonged to one and the same document. See Peng Jinzhang, *Dunhuang Mogaoku beiqiu shiku (Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang)* (2000), p. 141.

The verso PEALD_6mV (not catalogued with Chinese language items) has no text visible and is a fragment of a painting in black and orangish-red that may depict a tiger(?). (See figure G. 069.)

Items G. 069 [=PEALD_6MR], G. 070 [=PEALD_6NR], G. 071 [=PEALD_6OR], and G. 072 [=PEALD_6PR] are from the same original document. Each of these items has a fragment of what appears to be a tiger painting on its verso.

G. 070 [=PEALD_6NR] (See figure G. 070.)

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM

Unmounted item

RECTO: PEALD_6NR

ITEM MEDIUM: paper, rather opaque

ITEM DIMENSIONS: H=13.5 cm, W=8.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=3 cm

NUMBER OF LINES: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

- | | | |
|----------------|---------|---------|
| 1. [...](地?)水渠 | 城東二里大像渠 | 東沙[...] |
| 2. [...]]畝永暮 | 城東二里孟授渠 | 東馬[...] |
| 3. [...] | 大田渠 | 東[...] |

- *Identification*

A household registration document from Dunhuang (Dunhuang *can huji* 敦煌殘戶籍).

- *Translation*

- *Notes*

The waterway name “Daxiangqu” 大像渠 in line one also appears in P. 3396 of the Pelliot collection, and waterway name “Mengshouqu” 孟授渠 in line two appears on many fragments in the Pelliot collection, P. 2005, P. 3354, P. 4638, P. 3744, P. 2155.

The verso PEALD_6nV (not catalogued with Chinese language items) has no text visible and is a fragment of a painting in black and orangish-red that may depict a tiger(?). (See figure G. 070.)

Items G. 069 [=PEALD_6mR], G. 070 [=PEALD_6nR], G. 071 [=PEALD_6oR], and G. 072 [=PEALD_6pR] are from the same original document. Each of these items has a fragment of what appears to be a tiger painting on its verso.

G. 071 [=PEALD_60R] (See figure G. 071.)

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM

Unmounted item

RECTO: PEALD_60R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=13.5 cm, W=14.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=3 cm

NUMBER OF LINES: 4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

text aligns in registers

1. [...]	渠	南自田	北[...]
2. [...]	(?)翟亮)	南河	北渠[...]
3. [...]	西自田	南李仁福	北自田[...]
4. [...]	福	南道	北自田[...]

- *Identification*

A household registration document from Dunhuang (Dunhuang *can huji* 敦煌殘戶籍).

- *Translation*

- *Notes*

The verso PEALD_60V (not catalogued with Chinese language items) has no text visible and is a fragment of a painting in black and orangish-red that may depict a tiger(?). (See figure G. 071.)

Items G. 069 [=PEALD_6mR], G. 070 [=PEALD_6nR],

G. 071 [=PEALD_6OR], and G. 072 [=PEALD_6PR] are from the same original document. Each of these items has a fragment of what appears to be a tiger painting on its verso.

G. 072 [=PEALD_6PR] (See figure G. 072.)

- *Description*

MOUNTING NONE

ITEM

Unmounted item

RECTO: PEALD_6PR

MEDIUM: paper, rather opaque

ITEM DIMENSIONS: H=2.5 cm, W=3.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1 with a single character

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

1. 田

- *Identification*

A household registration document from Dunhuang (Dunhuang *can huji* 敦煌殘戶籍).

- *Translation*

- *Notes*

The verso PEALD_6PV (not catalogued with Chinese language items) has no text visible and is a fragment of a painting in black and orangish-red that may depict a tiger(?). (See figure G. 072.)

Items G. 069 [=PEALD_6MR], G. 070 [=PEALD_6NR], G. 071 [=PEALD_6OR], and G. 072 [=PEALD_6PR] are from the same

original document. Each of these items has a fragment of what appears to be a tiger painting on its verso.

A flap of the outer margin of this item is folded over revealing black and orangish-red color from the painting on the verso.

PART IV: FRAGMENTS MOUNTED IN GROUPS

G. 073 [=PEALD_5f1R] to G. 102 [=PEALD_5f30R] (See figure G. 073 to G. 102, composite.)

Note: Thirty items of a variety of sizes are mounted onto the left half of a large folded sheet of heavy paper. The mounting description will be given only in the catalogue entry for the first item, G. 073 [=PEALD_5f1R]. For subsequent entries only the description of the item will be given. Clearly discernable Chinese characters will be transcribed. However the characters on most of the items are fragmentary and have not been identified.

G. 073 [=PEALD_5f1R]

- *Description*

MOUNTING PEALD_5f

MOUNTING DIMENSIONS: H=38 cm, W=59 cm

MOUNTING MEDIUM: light tan, thick fibrous paper

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5f1R to PEALD_5f30R

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f1R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=1.9 cm, W=2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: N/A

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2(?)

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 074 [=PEALD_5f2R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f2R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.8 cm, W=2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=uncertain, possibly 1.5 cm

NUMBER OF LINES: possibly 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 4-5

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 075 [=PEALD_5f3R] (See figure G. 075.)

• *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f3R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=6 cm, W=4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2.5 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 9

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

• *Transcription*

1. [...]元張阿王[...]

2. [...]因兼元即與[...]

• *Identification*

• *Translation*

• *Notes*

G. 076 [=PEALD_5f4R]

• *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f4R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=1.7 cm, W=2.8 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=N/A

NUMBER OF LINES: N/A

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 077 [=PEALD_5f5R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f5R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=1.3 cm, W=1.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W =

NUMBER OF LINES:

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: uncertain, 1-2?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*

- *Translation*
- *Notes*

G. 078 [=PEALD_5f6R]

- *Description*

MOUNTING See G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f6R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.5 cm, W=4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 2?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 4-5?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 079 [=PEALD_5f7R] (See figure G. 079.)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f7R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=3 cm, W=8 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5–2.5 cm

NUMBER OF LINES: 4 (?)

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 8

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

Characters in line 4 (on the left) are considerably smaller than the characters in lines 1 to 3.

G. 080 [=PEALD_5f8R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f8R

ITEM MEDIUM: translucent, laid paper

ITEM DIMENSIONS: H=6.8 cm, W=6.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 081 [=PEALD_5f9R] (See figure G. 081.)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f9R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.7 cm, W=3.3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=cm

NUMBER OF LINES: 2?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 082 [=PEALD_5f10R]• *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f10R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=3.5 cm, W=2.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=cm

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 083 [=PEALD_5f11V] (See figure G. 083.)• *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

VERSO: PEALD_5f11V

ITEM MEDIUM: paper, opaque grayish white

ITEM DIMENSIONS: H=3 cm, W=4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none
 UPPER MARGIN: H=indeterminate
 LOWER MARGIN: H=indeterminate
 COLUMN: W=cm
 NUMBER OF LINES: 2
 NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 4
 NUMBER OF SEALS ON ITEM: none
 OTHER FEATURES:

- *Transcription*

1. 寢廟
2. 始 (垂?)

- *Identification*

- *Translation*

- *Notes*

PEALD_5f11R has text in Tibetan. The verso, PEALD_5f11V, catalogued here, is pasted to the mounting and is visible only with transmitted light.

G. 084 [=PEALD_5f12R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f11R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f12R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=3 cm, W=4.8 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 3?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 4-5

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 085 [=PEALD_5f13R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f13R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=6 cm, W=5.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 086 [=PEALD_5f14R]

• *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f14R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=5 cm, W=4.3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 2?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 5?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 087 [=PEALD_5f15R]

• *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f15R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=4 cm, W=1.3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 088 [=PEALD_5f16R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f16R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=0.9 cm, W=1.3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: indeterminate

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 089 [=PEALD_5f17R] (See figure G. 089.)• *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f17R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=5 cm, W=4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5 cm?

NUMBER OF LINES: 2-3?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 10?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

Line 3 (first on the left) is written in an ink that is much darker than the ink in lines 1-2. There may be some text on the verso.

G. 090 [=PEALD_5f18R]• *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f18R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=5.7 cm, W=6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 091 [=PEALD_5f19R] (See figure G. 091.)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f19R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=5.5 cm, W=6.0 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5 cm

NUMBER OF LINES: 3

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 7-8?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 092 [=PEALD_5f20R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f2OR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.3 cm, W=3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 1?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 093 [=PEALD_5f21R] (See figure G. 093.)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f21R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=8 cm, W=2.7 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1-3

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 10?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

- *Identification*

- *Translation*

Notes

Possibly mounted upside down. There may be text on the verso, PEALD_5f21V.

G. 094 [=PEALD_5f22R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f22R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=4.2 cm, W=2.4 cm

SCRIPT: Chinese?

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 095 [=PEALD_5f23R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f23R

ITEM MEDIUM: paper, thin, translucent

ITEM DIMENSIONS: H=4.5 cm, W=6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 096 [=PEALD_5f24R] (See figure G. 096.)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f24R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=5 cm, W=1.8 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1-2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 5

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

[...]刀可本利[...]

- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 097 [=PEALD_5f25R]

• *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f25R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H =2.5 cm, W=4.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3-4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 098 [=PEALD_5f26R]

• *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f26R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=1.8 cm, W=2.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 1?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 099 [=PEALD_5f27R] (See figure G. 099.)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f27R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=1.5 cm, W=2.3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: indeterminate

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 1-2

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 100 [=PEALD_5f28R]• *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f28R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=4 cm, W=2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 101 [=PEALD_5f29R] (See figure G. 101.)• *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f29R

ITEM MEDIUM: paper, translucent, laid

ITEM DIMENSIONS: H=3 cm, W=8.8 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 4

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 8-9

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 102 [=PEALD_5f30R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 073 [=PEALD_5f1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5f3OR

ITEM MEDIUM: paper, translucent, laid

ITEM DIMENSIONS: H=5.8 cm, W=5.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3-4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 103 [=PEALD_5g1R] to G. 147 [=PEALD_5g147R] (See figure G. 103 to G. 147, composite.)

Note: Forty-seven items of a variety of sizes are mounted onto the left half of a large folded sheet of heavy paper. Item G. 103 [=PEALD_5g1R], a fragment at the far upper left, is the only printed item mounted on sheet PEALD_5g. Two of these items are not included in the catalogue: PEALD_5g2 (non-Chinese script) and PEALD_5g5 (an image). The mounting description will be given only in the catalogue entry for the first item, G. 103 [=PEALD_5g1]. For subsequent entries only the description of the item will be given. Clearly discernable Chinese characters will be transcribed. However the characters on most of the items are fragmentary and have not been identified.

G. 103 [=PEALD_5g1R] (See figure G. 103.)

• *Description*

MOUNTING PEALD_5g

MOUNTING MEDIUM: thick paper, light tan

MOUNTING DIMENSIONS: H=38 cm, W=59 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_5g1R to PEALD_5g47R. Item PEALD_5g2R appears to be written in a Central Asian script, and item PEALD_5g5R is a fragment of a hand-drawn image. Neither of these two is included in the catalogue.

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g1R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=5 cm, W=4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: black, single-line border; black, double line border around cartouche

UPPER MARGIN: H=at least 1 cm

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=0.8 cm

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: nimbus, upper right of head/hair, right eye and eyebrow line visible in lower right corner

- *Transcription*

教主

- *Identification*

The two characters probably belongs to a text of *Huayan jing*.

- *Translation*

jiaozhu 教主 (the lord of teaching)

- *Notes*

This item is a fragment of the upper edge of what probably is a printed image with a title. Some similar manuscripts with a title of “Jiaozhu” are found in the northern area of Mogaoku, Dunhuang. See Peng Jinzhang et al., *Dunhuang mogaoku beiqu shiku* (Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang) (Beijing: Wenwu chubanshe, 2000), p. 190.

G. 104 [=PEALD_5g3R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g3R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=3.3 cm, W=4.4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: indeterminate

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 105 [=PEALD_5g4R] (*See figure G. 105.*)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5gIR]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g4R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=4.1 cm, W=2.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: black/ red /none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2-4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
[...]*典良*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 106 [=PEALD_5g6R]• *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g6R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=5 cm, W=4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 107 [=PEALD_5g7R]• *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g7R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.5 cm, W=5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none
 UPPER MARGIN: H=indeterminate
 LOWER MARGIN: H=indeterminate
 COLUMN: W=indeterminate
 NUMBER OF LINES: 1
 NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2
 NUMBER OF SEALS ON ITEM: none
 OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 108 [=PEALD_5g8R] (See figure G. 108.)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g8R
 ITEM MEDIUM: thick, heavy paper
 ITEM DIMENSIONS: H=2 cm, W=1.5 cm
 SCRIPT: Chinese
 SCRIPT STYLE:
 BORDER AND COLUMN LINES: none
 UPPER MARGIN: H=indeterminate
 LOWER MARGIN: H=indeterminate
 COLUMN: W=indeterminate
 NUMBER OF LINES: 1?
 NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 1-2
 NUMBER OF SEALS ON ITEM: none
 OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*

- *Translation*
- *Notes*

G. 109 [=PEALD_5g9R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g9R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=3.7 cm, W=1.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
良 [...]

- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 110 [=PEALD_5g10R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g10R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.2 cm, W=1.7 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5 cm

NUMBER OF LINES: 2?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2-3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 111 [=PEALD_5g11R] (See figure G. 111.)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g11R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.5 cm, W=4.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 3

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 6-8

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
 1. [...]
 2. [...] 豬如
 3. [...] [...]
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 112 [=PEALD_5g12R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g12R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=5 cm, W=5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1 or 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

右人典
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 113 [=PEALD_5g13R]

• *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g13R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=3 cm, W=4.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W= cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

• *Transcription*

1. 本或

2. [...]

• *Identification*• *Translation*• *Notes*

G. 114 [=PEALD_5g14R]

• *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g14R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.5 cm, W=4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5 cm

NUMBER OF LINES: 2?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2-3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 115 [=PEALD_5g15R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g15R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=4.7 cm, W=1.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

- *Transcription*
- *Identification*

- *Translation*
- *Notes*

G. 116 [=PEALD_5g16R] (*See figure G. 116.*)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g16R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.2 cm, W=5.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5–2 cm

NUMBER OF LINES: 3?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 5–6

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
牒

- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 117 [=PEALD_5g17R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g17R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.3 cm, W=5.6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: may be text on the verso, PEALD_5g17v

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 118 [=PEALD_5g18R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g18R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=5.2 cm, W=2.6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3-4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 119 [=PEALD_5g19R] (*See figure G. 119.*)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g19R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=8.6 cm, W =3.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 8-9

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
仕人典女
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

Item is mounted with recto facing the mounting paper.
Transcription is tentative.

G. 120 [=PEALD_5g20R]• *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g20R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=7.8 cm, W=3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: indeterminate

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 121 [=PEALD_5g21R]• *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g21R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=1.7 cm, W=4.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none
 UPPER MARGIN: H=indeterminate
 LOWER MARGIN: H=indeterminate
 COLUMN: W=indeterminate
 NUMBER OF LINES: indeterminate
 NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 1
 NUMBER OF SEALS ON ITEM: none
 OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 122 [=PEALD_5g22R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g22R
 ITEM MEDIUM: paper
 ITEM DIMENSIONS: H=3.5 cm, W=6 cm
 SCRIPT: Chinese
 SCRIPT STYLE:
 BORDER AND COLUMN LINES: none
 UPPER MARGIN: H=indeterminate
 LOWER MARGIN: H=indeterminate
 COLUMN: W=1.5 cm
 NUMBER OF LINES: 2
 NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2-3
 NUMBER OF SEALS ON ITEM: none
 OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*

- *Translation*
- *Notes*

G. 123 [=PEALD_5g23R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g23R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=4 cm, W=2.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 4-5

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 124 [=PEALD_5g24R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g24R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=5.5 cm, W=3.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 125 [=PEALD_5g25R] (See figure G. 125.)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g25R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.5 cm, W=3.4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 6

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
 1. [...]捌尺錦 [...]
 2. [...]著易起 [...]
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 126 [=PEALD_5g26R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g26R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=1.6 cm, W=5.7 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 3?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

同
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 127 [=PEALD_5g27R]

• *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g27R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2 cm, W=1.3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

• *Transcription*

良[...]

• *Identification*• *Translation*• *Notes*

G. 128 [=PEALD_5g28R]

• *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g28R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=1.5 cm, W=1.6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none
 UPPER MARGIN: H=indeterminate
 LOWER MARGIN: H=indeterminate
 COLUMN: W=indeterminate
 NUMBER OF LINES: indeterminate
 NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2?
 NUMBER OF SEALS ON ITEM: none
 OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 129 [=PEALD_5g29R] (See figure G. 129.)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g29R
 ITEM MEDIUM: paper
 ITEM DIMENSIONS: H=1.5 cm, W=2.6 cm
 SCRIPT: Chinese
 SCRIPT STYLE:
 BORDER AND COLUMN LINES: none
 UPPER MARGIN: H=indeterminate
 LOWER MARGIN: H=indeterminate
 COLUMN: W=indeterminate
 NUMBER OF LINES: 1
 NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2
 NUMBER OF SEALS ON ITEM: none
 OTHER FEATURES:

- *Transcription*
 分

- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 130 [=PEALD_5g30R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g30R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=3.5 cm, W=3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2-3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 131 [=PEALD_5g31R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g31R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.6 cm, W=2.3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: indeterminate

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 1?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 132 [=PEALD_5g32R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g32R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=1.3 cm, W=1.3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 133 [=PEALD_5g33R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g33R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2 cm, W=4.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 3?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 134 [=PEALD_5g34R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g34R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=5 cm, W=4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 5-6

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 135 [=PEALD_5g35R] (See figure G. 135.)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g35R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=1.5 cm, W=12 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1-1.5 cm

NUMBER OF LINES: 5?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 5

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
 1. 吳
 2. 利
 3. 用
 4. [...]
 5. [...]
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 136 [=PEALD_5g36R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g36R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.8 cm, W=2.6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: indeterminate

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: may be text on the verso, PEALD_5g36V.

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 137 [=PEALD_5g37R]

• *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g37R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=3.5 cm, W=2.6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: indeterminate

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2-3?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES: Item may have text on verso, PEALD_5g37V.

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 138 [=PEALD_5g38R]

• *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g38R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=3.2 cm, W=4 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none
 UPPER MARGIN: H=indeterminate
 LOWER MARGIN: H=indeterminate
 COLUMN: W=indeterminate
 NUMBER OF LINES: indeterminate
 NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2-3
 NUMBER OF SEALS ON ITEM: none
 OTHER FEATURES: Item may have text on verso, PEALD_5g38v.

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 139 [=PEALD_5g39R] (See figure G. 139.)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g39R
 ITEM MEDIUM: paper
 ITEM DIMENSIONS: H=4.7 cm, W=7.5 cm
 Script: Chinese
 SCRIPT STYLE:
 BORDER AND COLUMN LINES: none
 UPPER MARGIN: H=indeterminate
 LOWER MARGIN: H=indeterminate
 COLUMN: W =4 cm
 NUMBER OF LINES: 2
 NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 5
 NUMBER OF SEALS ON ITEM: none
 OTHER FEATURES:

- *Transcription*
 1. [...] [...]
 2. 集人典

- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 140 [=PEALD_5g40R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g40R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2.5 cm, W=4.2 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
 1. 半
 2. 不還
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 141 [=PEALD_5g41R]

• *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g41R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2 cm, W=4.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 2?

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 142 [=PEALD_5g42R] (See figure G. 142.)

• *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g42R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=3.4 cm, W =6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 5-6

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
 1. 依如[]
 2. [...] [...]
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 143 [=PEALD_5g43R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g43R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=4.6 cm, W=8.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5 cm

NUMBER OF LINES: 5

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 10-11

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*

- *Translation*
- *Notes*

G. 144 [=PEALD_5g44R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5gIR]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g44R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=2 cm, W=4.6 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

Item may be mounted sideways.

G. 145 [=PEALD_5g45R] (*See figure G. 145.*)

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5gIR]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g45R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=1.5 cm, W=7 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 3

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

1. 同
2. 夯
3. 典

- *Identification*

- *Translation*

- *Notes*

G. 146 [=PEALD_5g46R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g46R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=3.6 cm, W=2.8 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=indeterminate

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 2

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 147 [=PEALD_5g47R]

- *Description*

MOUNTING SEE G. 103 [=PEALD_5g1R]

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_5g47R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=5 cm, W=7.3 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=3 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 6

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
 1. 依如[...][...]
 2. [...][...]
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 148 [=PEALD_6j1R] (See figure G. 148.)

• *Description*

MOUNTING PEALD_6j

Mounting 1

MOUNTING MEDIUM: cardstock

MOUNTING DIMENSIONS: H=66 cm, W=45.5 cm

Mounting 2

MOUNTING MEDIUM: thin, cream-colored laid paper with visible fibers

MOUNTING DIMENSIONS: H=29.3 cm, W=39.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_6j1R, PEALD_6j2, PEALD_6j3, and PEALD_6j4

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower edge of paper mounting sheet PEALD_6j

SHAPE: long rectangle

COLOR: red

Style: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang (From the Collection of Leiyinsi)

ITEM

Mounted item on upper left of sheet PEALD_6j

RECTO: PEALD_6j1R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=6 cm, W=22 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN lines: none

UPPER MARGIN: H=negligible

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2 cm, 3.5 cm, and 8 cm

NUMBER OF LINES: 7

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: in the space between lines five and six

SHAPE: square

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=1.3 cm, W=1.3 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Zhang Yuan changshou 張爰長壽 (For seal on PEALD_6j1R, see figures G. 148 and G. 148, seal.)

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

1. [...]應天已巳 [...]

2. [...]破火爐鐵 [...]

3. [...]?(?)(?)(?)[...]

[Blank space]

4. [...]梁?將(符?)入典 [...]

5. (狀?)至狀本長(清?)[...]

[Blank space where seal is placed]

6. [...]同日唐?皆埋入典 [...]

7. [...]?(?)子一典 [...]

- *Identification*

- *Translation*

- *Notes*

A note, on paper mounting above line 1, reads: 1209 應天已巳 (the *jisi* year of the Yingtian reign period [of the Xixia kingdom]). The seal on the item is one used by Zhang Daqian. Four fragments are mounted onto paper and then onto the lower half of a card-stock folder. A seal is stamped on each of the four fragments, each different from the other and all belonging to Zhang Daqian.

G. 149 [=PEALD_6j2R] (See figure G. 149.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_6j

Mounting 1

MOUNTING MEDIUM: cardstock

MOUNTING DIMENSIONS: H=66 cm, W=45.5 cm

Mounting 2

MOUNTING MEDIUM: thin, cream-colored laid paper with visible fibers

MOUNTING DIMENSIONS: H=29.3 cm, W=39.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_6j1R, PEALD_6j2, PEALD_6j3, and PEALD_6j4

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower edge of paper mounting sheet PEALD_6j

SHAPE: long rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang (From the Collection of Leiyinsi).

ITEM

Mounted item on upper right of sheet PEALD_6j

RECTO: PEALD_6j2R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=11 cm, W=13.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=negligible

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5 cm and 8.5 cm

NUMBER OF LINES: 3

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: to the immediate right of line 2

SHAPE: square

COLOR: red

STYLE: intaglio

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=0.8 cm, W=0.8 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Zhang Yuan yin 張爰印 (For seal on item, see figures G. 149 and G. 149, seal.)

OTHER FEATURES: several additional, unidentified characters visible on the bottom right-hand corner of the item

- *Transcription*

1. [...]甲子[...]
[Wide space]
2. [...]天慶甲子十年[...]
3. [...] (里)(?) [...]

- *Identification*

- *Translation*

- *Notes*

A note on the card stock mounting to the right of item PEALD_6j2R, reads: 1204 天慶甲子 (Tianqing jiazi, the Jiazi year of the Tianqing reign period [of the Xixia Kingdom]). There may be text on the verso PEALD_6j2V or perhaps the right hand edge of the item was twisted in mounting. A few characters are visible. The seal on PEALD_6j2R is one used by Zhang Daqian.

G. 150 [=PEALD_6j3R] (See figure G. 150).

- *Description*

MOUNTING PEALD_6j

Mounting 1

MOUNTING MEDIUM: cardstock

MOUNTING DIMENSIONS: H=66 cm, W=45.5 cm

Mounting 2

MOUNTING MEDIUM: thin, cream-colored laid paper with visible fibers

MOUNTING DIMENSIONS: H=29.3 cm, W=39.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_6j1R, PEALD_6j2, PEALD_6j3, and PEALD_6j4

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower edge of paper mounting sheet PEALD_6j

SHAPE: long rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang (From the Collection of Leiyinsi).

ITEM

Mounted item on lower left of mounting sheet PEALD_6j

RECTO: PEALD_6j3R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=12.5 cm, W=15.5 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.8 cm

NUMBER OF LINES: 4

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: to the right of line 1

SHAPE: square

COLOR: red

STYLE: intaglio

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=1.5 cm, W=1.5 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Zhang Yuan siyin 張爰私印 (Personal seal of Zhang Yuan), written in 虫草篆 *chong cao zhuan* (“insect-and-flower” seal-style) script (For seal on item, see figures G. 150 and G. 150, seal.)

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
 1. [...]甲子十年正月十二日云(之?) [...]
 2. [...]大羊皮(?)(素?)成(或?)須典賞(貴?) [...]
 3. [...] (?)(?)典(很)以月 [...] [...]
 4. [...] 令(事?) [...]
- *Identification*
- *Translation*

- *Notes*

In line 4, which has been brushed over with ink, the last two characters may instead read 功事. A note on the paper mounting written reads: *ca.* 1204. The seal on item PEALD_6j3R is one used by Zhang Daqian.

G. 151 [=PEALD_6j4R] (See figure G. 151.)

MOUNTING PEALD_6j

Mounting 1

MOUNTING MEDIUM: cardstock

MOUNTING DIMENSIONS: H=66 cm, W=45.5 cm

Mounting 2

MOUNTING MEDIUM: thin, cream-colored laid paper with visible fibers

MOUNTING DIMENSIONS: H=29.3 cm, W=39.5 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_6j1R, PEALD_6j2, PEALD_6j3, and PEALD_6j4

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower edge of paper mounting sheet PEALD_6j

SHAPE: long rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang (From the Collection of Leiyinsi)

ITEM

Mounted item is on the lower right of sheet PEALD_6j

RECTO: PEALD_6j4R

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=12 cm, W=10 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.5 cm

NUMBER OF LINES: 2

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: to the right of lower part of line 1

SHAPE: square

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS: H=0.7 cm, W=0.7 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Zhang Daqian 張大千 (For seal on item, see figures G. 151 and G. 151, seals.)

OTHER FEATURES:

- *Transcription*

1. [...]月十(?)日之(?)(?)(?)[...]

2. [...] [...] [...]

- *Identification*

- *Translation*

- *Notes*

The seal on item PEALD_6j4R is one used by Zhang Daqian.

G. 152 [=PEALD_6k5R] (See figure G. 152.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_6k AND PEALD_6r

Mounting 1 PEALD_6k and PEALD_6r

MOUNTING MEDIUM: cardstock

MOUNTING DIMENSIONS: H=45.5 cm, W=66 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_6k and PEALD_6r

Mounting 2 PEALD_6k

MOUNTING MEDIUM: light tan, thin laid paper on right half of card stock

MOUNTING DIMENSIONS: H=41.5 cm, W=22 cm

ITEMS ON MOUNTING: Thirteen items (five on paper and eight on textile)—PEALD_6k1R to PEALD_6k13R, of which only G. 152

[=PEALD_6k5R] and G. 153 [=PEALD_6k10R] are catalogued)

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: upper left side of mounting

PEALD_6k

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

SEAL DIMENSIONS: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: 雷音寺供養 Leiyinsi gongyang (From the Collection of Leiyinsi)

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_6k5R

ITEM MEDIUM: silk, thick, cream-colored

ITEM DIMENSIONS: H=4.0 cm, W=9.4 cm

SCRIPT: Chinese (possibly)

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=N/A

NUMBER OF LINES: N/A

NUMBER OF CHARACTERS, WHOLE AND PARTIAL: 6?

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
天(?) or possible 禾(?)
- *Identification*
- *Translation*
Tian (Heaven) (?) or possibly *he* (grain) (?)
- *Notes*
The patterning on this item may simply be made up of decorative markings rather than Chinese characters.

G. 153 [=PEALD_6k10R] (See figure G. 153.)

• *Description*

MOUNTING PEALD_6k AND PEALD_6r

Mounting 1 PEALD_6k and PEALD_6r

MOUNTING MEDIUM: cardstock

MOUNTING DIMENSIONS: H=45.5 cm, W=66 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_6k and PEALD_6r

Mounting 2 PEALD_6k

MOUNTING MEDIUM: light tan, thin laid paper on right half of card stock

MOUNTING DIMENSIONS: H=41.5 cm, W=22 cm

ITEMS ON MOUNTING: Thirteen items (five on paper and eight on textile)—PEALD_6k1R to PEALD_6k13R, of which only G. 152 [=PEALD_6k5R] and G. 153 [=PEALD_6k10R] are catalogued

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: upper left side of mounting PEALD_6k

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

SEAL DIMENSIONS: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: 雷音寺供養 Leiyinsi gongyang (From the Collection of Leiyinsi)

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_6k10

ITEM MEDIUM: Silk

ITEM DIMENSIONS: H=7.0 cm, W=6.7 cm

SCRIPT: Chinese

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: black

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=2.5 cm

NUMBER OF LINES: 1

NUMBER OF SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
[...](觀)寶池(脂)[...]
- *Identification*
Probably a transformation painting of the *Guan wuliangshou jing bianhua* 觀無量壽經變畫 (Scripture of the Contemplation of the Buddha of the Infinite Life). See Huiyuan 慧遠, *Guan wuliangshou jing yishu* 觀無量壽經義疏, 1. no. 1749, 37: 179c.
- *Translation*
- *Notes*
Fragment of a wall painting (painted on cloth) in red and black. Possibly related to uncatalogued items PEALD_6k6R, PEALD_6k7R, PEALD_6k9R, and PEALD_6k11R, which are fragments painted in a style and colors similar to those used in PEALD_6k10R.

PART V: ITEMS BEARING BOTH NON-CHINESE SCRIPTS AND
CHINESE SCRIPTS

**G. 154 [=PEALD_6bR and =PEALD_6bV] (For recto
and verso, see figure G. 154.)**

- *Description*

MOUNTING PEALD_6b

MOUNTING MEDIUM: fibrous, cream-colored paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=37 cm, W=55 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_6bR and PEALD_6bV

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 2

Seal 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower-left side of recto of
PEALD_6b

SHAPE: oval

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSION OF SEAL ON MOUNTING: H=1.7 cm, W=1.3 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Liu Xian 劉先 (See figure G. 154, seal on mounting recto.)

Seal 2

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower, right-hand corner of verso of PEALD_6b

SHAPE: vertical, uneven hexagon

COLOR: white with dark navy-blue border

STYLE: hand written on modern label paper

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H = 2.3 cm, W = 2.1 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: (26) Wudai Xuliya (26) 五代敘利亞
(See figure G. 154, label on mounting verso.)

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_6br

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=27 cm, W=51 cm

SCRIPT: Uyghur, with Chinese scattered throughout the text

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=1 cm

LOWER MARGIN: H=0.5 cm

COLUMN: W=0.7–1.0 cm

NUMBER OF LINES: 55

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 2

Seal 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: upper of two seals on the lower-left side to the left of the last line of text

SHAPE: square

COLOR: red

STYLE: intaglio

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=0.8 cm, W=0.8 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Zhang Yuan yin 張爰印 (See figure G. 154, seals on item.)

Seal 2

POSITION OF SEAL ON ITEM: lower of two seals on the lower-left side to the left of the last line of text

SHAPE: square

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=0.8 cm, W=0.8 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Daqian 大千 (See figure G. 154, seals on item.)

OTHER FEATURES: two sheets joined together between the lines 14 and 15

- *Transcription*

- *Identification*

It is probably from the *Zhong Ahan jing* 中阿含經 (Skt.: *Madhyamāgama*, Pali: *Majjhima-nikāya*), chapter 23. 𑖀. 0026SUI 品周那問見第五

- *Translation*

- *Notes*

Another *Madhyamāgama* fragment (ch. 51) in the same writing style as this fragment has been found in cave B52 of the Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang. Yet other *āgama* fragments written in Uyghur are to be found in the Zhang Daqian collection held in the Tenri Library in Nara, Japan. Five Uyghur fragments in the Turfansammlung in Germany have been identified as the translations of the Chinese version of the *Madhyamāgama*.

See Peng Jinzhang et al., *Dunhuang Mogaku beiqu shiku* (Beijing: Wenwu chubanshe, 2000), p. 180. For a study of these Uyghur fragments, see Yasen Wushouer, “Dunhuang Mogaoku beiqu shiku chutu bufen huiguwen wenxian gaishu” (part 1), in Peng Jinzhang et al, *Dunhuang Mogaoku beiqu shiku*, pp. 352–357, esp. pp. 354–355. Yasen Wushouer suggests that this fragment from cave B52 (belonging to *Madhyamāgama*, ch. 51) was translated from the Chinese version.

The Liu Xian seal on the recto of the mounting is one of Lucy Lo’s (née Liu) personal name seals with the characters for her own name in Chinese, Liu Xian 劉先, written with an alternate form for surname Liu 劉. The two seals on the

item PEALD_6BR are among those used by Zhang Daqian. The paper label on the verso of PEALD_6b appears to be a dealer's or a collector's identification label, hand written in blue ink (possibly ball point pen), that numbered the item mounted on the verso and posited the identification of its script. A tentative reading is the following: [Item] 26, Five Dynasties, Syria, possibly meaning Syriac.

G. 155 [=PEALD_6QR] (See figure 155.)

• *Description*

MOUNTING PEALD_6q

MOUNTING MEDIUM: very light-weight, rather white, bast-fiber paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=29 cm, W =12 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_6QR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_6QR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=18 cm, W=11.5 cm

SCRIPT: Tangut with Chinese stamped or written over lower half of line 5

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: black upper and lower double border lines

UPPER MARGIN: H=3.5-4 cm

LOWER MARGIN: H=2 cm

COLUMN: W=2 cm

NUMBER OF LINES: 5

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: lower left side of item, above lower border lines

SHAPE: square

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=1 cm, W=1 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: 三千大千 (See figure G. 155, seal and overprinting.)

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
Chinese text: 宣授松江府僧晟 (?) 管主八謹施 (See figure 155, seal and overprinting.)
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

G. 156 [=PEALD_6rr] (See figure G. 156.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_6k AND PEALD_6r

MOUNTING MEDIUM:

Mounting 1 PEALD_6k and PEALD_6r

MOUNTING MEDIUM: cardstock

MOUNTING DIMENSIONS: H=45.5 cm, W=66 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_6k and PEALD_6r

Mounting 2 PEALD_6r

MOUNTING MEDIUM: light tan, thin laid paper on left half of card stock

MOUNTING DIMENSIONS: H=29 cm, W=38 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_6r

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 2

Seal 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower right corner

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi) (See figure G. 156.)

Seal 2

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower left corner

SHAPE: horizontal rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=3.3 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Bufu guren gao houren 不負古人告
後人 (Respectful of the ancients while informing posterity)
(See figure G. 156 and figure G. 156, seal on mounting.)

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_6rR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=22 cm, W=34 cm

LANGUAGE: Uyghur, with Chinese script seals

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: red, upper and lower, single border

UPPER MARGIN: H=at least 2.5 cm

LOWER MARGIN: H=at least 2.5 cm

COLUMN: W=2.5–3 cm

NUMBER OF LINES: 13 to the left of illustration, 1 partial line to the
right of illustration

NUMBER OF SEALS ON ITEM: 2

Seal 1

POSITION OF SEAL ON ITEM: upper of two seals to the left inside a
blank circle in the center of lines 6–9

SHAPE: square

COLOR: red

STYLE: intaglio

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=1.1 cm, W=1.1 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Zhang Yuan 張爰 (See figure G. 156 and
figure G. 156, seals on item.)

Seal 2

POSITION OF SEAL ON ITEM: lower of two seals to the left inside a
blank circle in the center of lines 6–9

SHAPE: square

COLOR: red

STYLE: intaglio

DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=1.1 cm, W=1.1 cm

TEXT OF SEAL ON ITEM: Daqian jushi 大千居士 (See figure G. 156 and figure G. 156, seals on item.)

OTHER FEATURES: blank space at the center of lines 6–9 encircled with a single line about 6.2 cm in diameter drawn in red ink

- *Transcription*

- *Identification*

It is probably a fragment belonging to *Shiwang shengqi tu jing* 十王生七圖經 (The Scripture of Ten Kings).

- *Translation*

- *Notes:*

This fragment has text written in Uyghur script on the left and right of a scene with a snake and human figures, painted in red, black, dark blue, green, yellow, and pink. More than forty small fragments from the Zhang Daqian collection in the Tenri Library in Nara, Japan, have been identified as belonging to a Uyghur version of the *Shiwang shengqi jing*. Similarly, the Museum für Indische Kunst in Berlin also holds thirty-five illustrated Uyghur fragments that have been identified as belonging to the same text. The item is from the Northern Grottoes of Mogaoku, Dunhuang.

G. 157 [=PEALD_6aR] (See figure G. 157.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_6a

Mounting 1

MOUNTING MEDIUM: cardstock

MOUNTING DIMENSIONS: H=66 cm, W=45.5 cm

Mounting 2

MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=29 cm, W=38 cm

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_6aR

NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: 3

Seal 1

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: Far right side of paper mounting

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: 雷音寺供養 Leiyinsi gongyang (From the collection of Leiyinsi)

Seal 2

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: upper of two seals on the lower-left side of item, partly on item, partly on mounting

SHAPE: square

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.3 cm, W=2.3 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: 南北東西只有相隨無別離 Nan bei dong xi, zhiyou xiangsui, wu bieli (North, south, east, or west, always together, never apart) (See figure G. 157, seals on both item and mounting.)

Seal 3

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower of two seals on the lower-left side of item, partly on item, partly on mounting

SHAPE: square

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.5 cm, W=2.5 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Appears to be 稅牛厂 Tuoniuchang (See figure G. 157, seals on both item and mounting.)

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_6aR

ITEM MEDIUM: paper

ITEM DIMENSIONS: H=24 cm, W=15.3 cm

SCRIPT: Uyghur with Chinese-script seals

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: black upper border

UPPER MARGIN: H=negligible

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=1.7 cm

NUMBER OF LINES: 8

NUMBER OF SEALS ON ITEM: See above, seals 2 and 3 on mounting

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

This is a printed text in Uyghur script. The upper of the two seals on the left, partly on the mounting and partly on the item, quotes a line from the first stanza of a *ci* poem to the tune “Cai sangzi,” 采桑子 written by Lü Benzhong 吕本中 (1084–1145). This seal used by Zhang Daqian indicated his desire never to disperse his collected treasures. The lower of the two seals partly on the mounting and partly on the item, also is one used by Zhang Daqian. The reading of this seal appears to be 稅牛厂 Tuoniuchang, the name of one of Zhang Daqian’s residences.

G. 158 [=PEALD_10aR] (See figure G 158.)

- *Description*

MOUNTING PEALD_10

Mounting 1

MOUNTING MEDIUM: stiff light-tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H=31.5 cm, W=68.5 cm

SEALS ON MOUNTING: none

Mounting 2

MOUNTING MEDIUM: tan paper

MOUNTING DIMENSIONS: H: 25 cm, W. = 28 cm

SEALS ON mounting: none

Mounting 3

MOUNTING MEDIUM: Fine, dark-greenish-tan silk

MOUNTING DIMENSIONS: 24.6, W=27.5

ITEMS ON MOUNTING: PEALD_IOR

SEALS ON MOUNTING:

POSITION OF SEAL ON MOUNTING: lower right-hand corner of silk mounting

SHAPE: vertical rectangle

COLOR: red

STYLE: relief

DIMENSIONS OF SEAL ON MOUNTING: H=2.4 cm, W=1.6 cm

TEXT OF SEAL ON MOUNTING: Leiyinsi gongyang 雷音寺供養 (From the Collection of Leiyinsi) (See figure G. 158.)

ITEM

Mounted item

RECTO: PEALD_IOR

ITEM MEDIUM: silk

ITEM DIMENSIONS: H=24. cm, W=27.5 cm

SCRIPT: None, with Chinese-script seal

SCRIPT STYLE:

BORDER AND COLUMN LINES: none

UPPER MARGIN: H=indeterminate

LOWER MARGIN: H=indeterminate

COLUMN: W=

NUMBER OF LINES:

SEALS ON ITEM: none

OTHER FEATURES:

- *Transcription*
- *Identification*
- *Translation*
- *Notes*

Fragment of a painting, yet unidentified, that includes the kneeling figure of a woman. Some scholars regard this painting as possibly something other than genuine Dunhuang or Turfan material and possibly as a much later, even twentieth-century, copy.

APPENDIX I: FINDING LIST ONE—CATALOGUE ENTRY NUMBERS WITH
CORRESPONDING FOLDER DESIGNATIONS

CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN	PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/SHEET/ITEM DESIGNATION
<u>BUDDHIST TEXTS</u>			
G. 001	•		[=PEALD_8aR]
G. 002	•		[=PEALD_8bR]
G. 003	•		[=PEALD_8cR]
G. 004	•		[=PEALD_8d1R]
G. 005	•		[=PEALD_8d2R]
G. 006	•		[=PEALD_8d3R]
G. 007		•	[=PEALD_8e1R]
G. 008	•		[=PEALD_8e2R]
G. 009		•	[=PEALD_8e3R]
G. 010		•	[=PEALD_8e4R]
G. 011	•		[=PEALD_8f1R]
G. 012	•		[=PEALD_8f2R]
G. 013	•		[=PEALD_8f3R]
G. 014	•		[=PEALD_8f4R]
G. 015	•		[=PEALD_8gR]
G. 016	• (recto and verso)		[=PEALD_8hR and PEALD_8hV]. Recto (image, line of Uyghur script, and seal on mounting) shown but uncatalogued.
G. 017	• (recto and verso)		[=PEALD_3aR and PEALD_3aV]
G. 018	• verso not shown		[=PEALD_3bR and PEALD_3bV]
G. 019	• (recto and verso)		[=PEALD_3cR and PEALD_3cV]
G. 020	• verso not shown		[=PEALD_3dR and PEALD_3dV]
G. 021	•		[=PEALD_2aR]. Verso, PEALD_2aV bears a line of non-Chinese script.
G. 022		•	[=PEALD_2bR and PEALD_2bV]. Verso shows a spot of blue pigment.
G. 023		•	[=PEALD_4aR]

CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN	PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/SHEET/ITEM DESIGNATION
G. 024		•	[=PEALD_9aR]
G. 025	• (recto and verso)		[=PEALD_S1R and PEALD_S1V]
G. 026	•		[=PEALD_WR]
<u>EXAMINATION ESSAYS</u>			
G. 027	•		[=PEALD_7aR]
G. 028	•		[=PEALD_7bR]
G. 029	•		[=PEALD_7cR]
G. 030	•		[=PEALD_7dR]
G. 031	•		[=PEALD_7eR]
G. 032	•		[=PEALD_7fR]
G. 033	•		[=PEALD_7gR]
G. 034		•	[=PEALD_7hR]
G. 035	•		[=PEALD_7iR]
G. 036		•	[=PEALD_7jR]
G. 037		•	[=PEALD_7k1R]
G. 038		•	[=PEALD_7k2R]
G. 039		•	[=PEALD_7lR]
G. 040	•		[=PEALD_7mR]
G. 041		•	[=PEALD_7nR]
G. 042	•		[=PEALD_7oR]
G. 043	•		[=PEALD_7pR]
G. 044	•		[=PEALD_7qR]
G. 045	•		[=PEALD_7rR]
G. 046		•	[=PEALD_7sR]
G. 047	•		[=PEALD_11aR]
G. 048		•	[=PEALD_11bR]
G. 049	•		[=PEALD_11dR]
G. 050	•		[=PEALD_5a2R]
<u>OFFICIAL DOCUMENTS</u>			
G. 051	•		[=PEALD_5a1R]
G. 052		•	[=PEALD_5a3R]
G. 053	•		[=PEALD_5b1R]

CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN	PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/SHEET/ITEM DESIGNATION
G. 054	•		[=PEALD_5b2R]
G. 055	•		[=PEALD_5b3R]
G. 056	•		[=PEALD_5b4R]
G. 057	•		[=PEALD_5b5R]
G. 058	•		[=PEALD_5cR]
G. 059	•		[=PEALD_5d1R]
G. 060	•		[=PEALD_5d2R]
G. 061		•	[=PEALD_5eR]
G. 062	•		[=PEALD_11cR]
G. 063		•	[=PEALD_1a1R]
G. 064		•	[=PEALD_1a2R]
G. 065	•		[=PEALD_1bR]
G. 066	• (recto and verso)		[=PEALD_1cR and PEALD_1cV]
G. 067	•		[=PEALD_1dR]
G. 068	•		[=PEALD_1eR]
G. 069	• (recto and verso)		[=PEALD_6mR]
G. 070	• (recto and verso)		[=PEALD_6nR]
G. 071	• (recto and verso)		[=PEALD_6oR]
G. 072	• (recto and verso)		[=PEALD_6pR]
<u>MISCELLANEOUS SMALL FRAGMENTS</u>			
G. 073– G. 102 composite	•		[=PEALD_5f1R] to [=PEALD_5f3OR]
G. 073		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f1R]
G. 074		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f2R]
G. 075	•		[=PEALD_5f3R]
G. 076		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f4R]

CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN	PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/SHEET/ITEM DESIGNATION
G. 077		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f5R]
G. 078		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f6R]
G. 079	•		[=PEALD_5f7R]
G. 080		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f8R]
G. 081	•		[=PEALD_5f9R]
G. 082		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f10R]
G. 083	• (uncatalogued recto)		[=PEALD_5f11V], uncatalogued recto is Tibetan script. No image available of catalogued verso.
G. 084		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f12R]
G. 085		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f13R]
G. 086		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f14R]
G. 087		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f15R]
G. 088		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f16R]
G. 089	•		[=PEALD_5f17R]
G. 090		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f18R]
G. 091	•		[=PEALD_5f19R]
G. 092		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f20R]
G. 093	•		[=PEALD_5f21R]
G. 094		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f22R]
G. 095		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f23R]
G. 096	•		[=PEALD_5f24R]
G. 097		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f25R]
G. 098		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f26R]

CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN	PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/SHEET/ITEM DESIGNATION
G. 099	•		[=PEALD_5f27R]
G. 100		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f28R]
G. 101	•		[=PEALD_5f29R]
G. 102		In composite PEALD_5f	[=PEALD_5f30R]
G. 103– G. 147 composite	•		[=PEALD_5g1R] to [=PEALD_5g47R]
G. 103	•		[=PEALD_5g1R]
G. 104		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g3R]
G. 105	•		[=PEALD_5g4R]
G. 106		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g6R]
G. 107		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g7R]
G. 108	•		[=PEALD_5g8R]
G. 109		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g9R]
G. 110		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g10R]
G. 111	•		[=PEALD_5g11R]
G. 112		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g12R]
G. 113		In composite PEALD_5g]	[=PEALD_5g13R]
G. 114		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g14R]
G. 115		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g15R]
G. 116	•		[=PEALD_5g16R]
G. 117		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g17R]
G. 118		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g18R]
G. 119	•		[=PEALD_5g19R]

CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN	PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/SHEET/ITEM DESIGNATION
G. 120		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g20R]
G. 121			[=PEALD_5g21R]
G. 122		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g22R]
G. 123		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g23R]
G. 124		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g24R]
G. 125	•		[=PEALD_5g25R]
G. 126		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g26R]
G. 127		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g27R]
G. 128		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g28R]
G. 129	•		[=PEALD_5g29R]
G. 130		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g30R]
G. 131		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g31R]
G. 132		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g32R]
G. 133		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g33R]
G. 134		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g34R]
G. 135	•		[=PEALD_5g35R]
G. 136		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g36R]
G. 137		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g37R]
G. 138		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g38R]
G. 139	•		[=PEALD_5g39R]
G. 140		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g40R]
G. 141		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g41R]

CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN	PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/SHEET/ITEM DESIGNATION
G. 142	•		[=PEALD_5g42R]
G. 143		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g43R]
G. 144		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g44R]
G. 145	•		[=PEALD_5g45R]
G. 146		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g46R]
G. 147		In composite PEALD_5g	[=PEALD_5g47R]
G. 148	•		[=PEALD_6j1R]
G. 149	•		[=PEALD_6j2R]
G. 150	•		[=PEALD_6j3R]
G. 151	•		[=PEALD_6j4R]
G. 152	•		[=PEALD_6k5R]
G. 153	•		[=PEALD_6k10R]
<u>CHINESE SCRIPT ON NON-CHINESE SCRIPTS OR IMAGES</u>			
G. 154	•		[=PEALD_6br] Uighur manuscript mixed with Chinese script
G. 155	•		[=PEALD_6qr], Tangut printed script with Chinese-script overstamp and seal
G. 156	•		[=PEALD_6rr], Uyghur manuscript with image and four Chinese seals
G. 157	•		[=PEALD_6ar], Uyghur manuscript with two Chinese seals
G. 158	•		[=PEALD_10ar], Painting on silk with one Chinese seal on mounting

APPENDIX 2: FINDING LIST TWO FOLDER DESIGNATION WITH
CORRESPONDING CATALOGUE ENTRY NUMBERS

PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/ SHEET/ITEM DESIGNATION	NOT CATALOGUED	NOT FULLY CATALOGUED	CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN
<u>FOLDER 1: TANG OFFICIAL DOCUMENTS</u>					
PEALD_1a1R			G. 063		•
PEALD_1a2R			G. 064		•
PEALD_1bR			G. 065	•	
PEALD_1cR			G. 066	•	
PEALD_1cV			G. 066	•	
PEALD_1dR			G. 067	•	
PEALD_1eR			G. 068	•	
<u>FOLDER 2: BUDDHIST TEXTS</u>					
PEALD_2aR			G. 021	•	
PEALD_2aV	•		G. 021, a few words in non-Chinese script		•
PEALD_2bR			G. 022		•
PEALD_2bV	•		G. 022, Spot of blue ink		•
<u>FOLDER 3: BUDDHIST TEXTS</u>					
PEALD_3aR			G. 017	•	
PEALD_3aV			G. 017	•	
PEALD_3bR			G. 018	•	
PEALD_3bV			G. 018		•
PEALD_3cR			G. 019	•	
PEALD_3cV			G. 019	•	
PEALD_3dR			G. 020	•	
PEALD_3dV			G. 020		•
<u>FOLDER 4: BUDDHIST TEXTS</u>					
PEALD_4a			G. 023		•

PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/ SHEET/ITEM DESIGNATION	NOT CATALOGUED	NOT FULLY CATALOGUED	CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN
--	-------------------	-------------------------	------------------------------	-----------------	-----------------------

FOLDER 5: TANG OFFICIAL DOCUMENTS AND OTHER TEXTS

PEALD_5a1R			G. 051	•	
PEALD_5a2R			G. 050	•	
			(Examination essay)		
PEALD_5a3R			G. 052		•
PEALD_5b1R			G. 053	•	
PEALD_5b2R			G. 054	•	
PEALD_5b3R			G. 055	•	
PEALD_5b4R			G. 056	•	
PEALD_5b5R			G. 057	•	
PEALD_5cR			G. 058	•	
PEALD_5d1R			G. 059	•	
PEALD_5d2R			G. 060	•	
PEALD_5eR			G. 061		•

FOLDER 5: MISCELLANEOUS COMPOSITES

PEALD_5f1R			G. 073	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f2R			G. 074	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f3R			G. 075	•	
PEALD_5f4R			G. 076	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f5R			G. 077	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f6R			G. 078	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f7R			G. 079	•	
PEALD_5f8R			G. 080	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f9R			G. 081	•	
PEALD_5f10R			G. 082	in composite PEALD_5f	

PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/ SHEET/ITEM DESIGNATION	NOT CATALOGUED	NOT FULLY CATALOGUED	CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN
PEALD_5f11R	•		[see G. 083] Tibetan script	•	
PEALD_5f11V			G. 083		•
PEALD_5f12R			G. 084	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f13R			G. 085	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f14R			G. 086	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f15R			G. 087	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f16R			G. 088	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f17R			G. 089	•	
PEALD_5f18R			G. 090	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f19R			G. 091	•	
PEALD_5f20R			G. 092	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f21R			G. 093	•	
PEALD_5f22R			G. 094	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f23R			G. 095	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f24R			G. 096	•	
PEALD_5f25R			G. 097	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f26R			G. 098	in composite	
PEALD_5f27R			G. 099	•	
PEALD_5f28R			G. 100	in composite PEALD_5f	
PEALD_5f29R			G. 101	•	
PEALD_5f30R			G. 102	in composite PEALD_5f	

PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/ SHEET/ITEM DESIGNATION	NOT CATALOGUED	NOT FULLY CATALOGUED	CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN
PEALD_5g1R			G. 103	•	
PEALD_5g2R	•		non-Chinese script	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g3R			G. 104	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g4R			G. 105	•	
PEALD_5g5R	•		ink drawing	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g6R			G. 106	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g7R			G. 107	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g8R			G. 108	•	
PEALD_5g9R			G. 109	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g10R			G. 110	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g11R			G. 111	•	
PEALD_5g12R			G. 112	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g13R			G. 113	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g14R			G. 114	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g15R			G. 115	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g16R			G. 116	•	
PEALD_5g17R			G. 117	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g18R			G. 118	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g19R			G. 119	•	
PEALD_5g20R			G. 120	in composite PEALD_5g	

PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/ SHEET/ITEM DESIGNATION	NOT CATALOGUED	NOT FULLY CATALOGUED	CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN
PEALD_5g21R			G. 121	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g22R			G. 122	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g23R			G. 123	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g24R			G. 124	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g25R			G. 125	•	
PEALD_5g26R			G. 126	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g27R			G. 127	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g28R			G. 128	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g29R			G. 129	•	
PEALD_5g30R			G. 130	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g31R			G. 131	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g32R			G. 132	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g33R			G. 133	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g34R			G. 134	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g35R			G. 135	•	
PEALD_5g36R			G. 136	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g37R			G. 137	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g38R			G. 138	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g39R			G. 139	•	
PEALD_5g40R			G. 140	in composite PEALD_5g	

PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/ SHEET/ITEM DESIGNATION	NOT CATALOGUED	NOT FULLY CATALOGUED	CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN
PEALD_5g41R			G. 141	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g42R			G. 142	•	
PEALD_5g43R			G. 143	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g44R			G. 144	in composite	PEALD_5g
PEALD_5g45R			G. 145	•	
PEALD_5g46R			G. 146	in composite PEALD_5g	
PEALD_5g47R			G. 147	in composite PEALD_5g	

FOLDER 6: DOCUMENTS AND MISCELLANEOUS COMPOSITES

PEALD_6aR		•	G. 157, Printed Uyghur script with Chinese seals	•	
PEALD_6bR		•	G. 154, manuscript text in Uyghur script with Chinese characters and Chinese seals	•	
PEALD_6cR	•		manuscript text in Uyghur script		•
PEALD_6cV	•		printed text in Tangut script		•
PEALD_6dR	•		manuscript text in Uyghur script		•
PEALD_6dV	•		printed text in Tangut script		•
PEALD_6eR	•		manuscript text in Uyghur script		•
PEALD_6eV	•		printed text in Tangut script		•

PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/ SHEET/ITEM DESIGNATION	NOT CATALOGUED	NOT FULLY CATALOGUED	CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN
PEALD_6fr	•		manuscript text in Uyghur script		•
PEALD_6fv	•		printed text in Tangut script		•
PEALD_6gr	•		manuscript text in Uyghur script		•
PEALD_6gv	•		printed text in Tangut script		•
PEALD_6hr	•		manuscript text in Uyghur script		•
PEALD_6hv	•		printed text in Tangut script		•
PEALD_6ir	•		manuscript text in Uyghur script		•
PEALD_6iv	•		printed text in Tangut script		•
PEALD_6j1R			G. 148	•	
PEALD_6j2R			G. 149	•	
PEALD_6j3R			G. 150	•	
PEALD_6j4R			G. 151	•	
PEALD_6k1R	•		image on paper		•
PEALD_6k2R	•		image on paper		•
PEALD_6k3R	•		image on paper		•
PEALD_6k4R	•		image on paper		•
PEALD_6k5R			G. 152	•	
PEALD_6k6R	•		image on textile		•
PEALD_6k7R	•		image on textile		•
PEALD_6k8R	•		image on paper		•
PEALD_6k9R	•		image on textile		•
PEALD_6k10R			G. 153	•	
PEALD_6k11R	•		image on textile		•
PEALD_6k12	•		image on textile		•
PEALD_6k13	•		image on textile		•

PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/ SHEET/ITEM DESIGNATION	NOT CATALOGUED	NOT FULLY CATALOGUED	CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN
PEALD_6lr	•		manuscript text in Tibetan script		•
PEALD_6lv	•		painting		•
PEALD_6mr			G. 069	•	
PEALD_6mv		•	[see G. 069], image of a tiger (?)	•	
PEALD_6nr			G. 070	•	
PEALD_6nv		•	[see G. 070], image of a tiger (?)	•	
PEALD_6or			G. 071	•	
PEALD_6ov		•	[see G. 071], image of a tiger (?)	•	
PEALD_6pr			G. 072	•	
PEALD_6pv		•	[see G. 072], image of a tiger (?)	•	
PEALD_6qr		•	[see G. 155], printed text in Tangut script with a line of overprinted Chinese script	•	
PEALD_6rr		•	[see G. 156], illustrated text in Uyghur script, with Chinese seals	•	
<u>FOLDER 7: EXAMINATION ESSAYS</u>					
PEALD_7aR			G. 027	•	
PEALD_7bR			G. 028	•	
PEALD_7cR			G. 029	•	
PEALD_7dR			G. 030	•	

PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/ SHEET/ITEM DESIGNATION	NOT CATALOGUED	NOT FULLY CATALOGUED	CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN
PEALD_7eR			G. 031	•	
PEALD_7fR			G. 032	•	
PEALD_7gR			G. 033	•	
PEALD_7hR			G. 034		•
PEALD_7iR			G. 035	•	
PEALD_7jR			G. 036		•
PEALD_7k1R			G. 037		•
PEALD_7k2R			G. 038		•
PEALD_7lR			G. 039		•
PEALD_7mR			G. 040	•	
PEALD_7nR			G. 041		•
PEALD_7oR			G. 042	•	
PEALD_7pR			G. 043	•	
PEALD_7qR			G. 044	•	
PEALD_7rR			G. 045	•	
PEALD_7sR			G. 046		•
<u>FOLDER 8: BUDDHIST TEXTS</u>					
PEALD_8aR			G. 001	•	
PEALD_8bR			G.002	•	
PEALD_8c			G. 003	•	
PEALD_8d1			G. 004	•	
PEALD_8d2			G. 005	•	
PEALD_8d3			G. 006	•	
PEALD_8e1			G. 007		•
PEALD_8e2			G. 008	•	
PEALD_8e3			G. 009		•
PEALD_8e4			G. 010		•
PEALD_8f1			G. 011	•	
PEALD_8f2			G. 012	•	
PEALD_8f3			G. 013	•	

PRINCETON UNIVERSITY EAST ASIAN LIBRARY FOLDER/ SHEET/ITEM DESIGNATION	NOT CATALOGUED	NOT FULLY CATALOGUED	CATALOGUE ENTRY NUMBER	IMAGES SHOWN	NO IMAGES SHOWN
PEALD_8f4			G. 014	•	
PEALD_8g			G. 015	•	
PEALD_8hr		•	[see G. 016], hand-drawn image with a column of Uyghur script and one Chinese seal	•	
PEALD_8hv			G. 016	•	
<u>FOLDER 9: BUDDHIST TEXTS</u>					
PEALD_9a			G. 024		•
<u>FOLDER 10 PAINTING</u>					
PEALD_10aR		•	[see G. 158], painting on textile, Chinese seal	•	
<u>FOLDER 11: EXAMINATION ESSAYS AND DOCUMENTS (FORMERLY FRAMES 1A1, 1A2, 2A, AND 3A)</u>					
PEALD_11aR (formerly Frame 1a1)				G. 047	•
PEALD_11bR (formerly Frame 1a2)				G. 048	•
PEALD_11cR (formerly Frame 2a)				G. 062	•
PEALD_11dR (formerly Frame 3a)				G. 049	•
Scroll and Wrapper					
PEALD_S1R				G. 025	•
PEALD_S1V				G. 025	•
PEALD_WR				G. 026	•

Contents of Previous Issues

The *Gest Library Journal* and Its Successor, the *East Asian Library Journal*

THE GEST LIBRARY JOURNAL

Volume 1, number 1, Winter 1986

- Hung-lam Chu, “The ‘Colby Collection’ of Rare Chinese Books,” pp. 7–33
- Frederick Mote, “The Oldest Chinese Book at Princeton,” pp. 34–44
- S. T. Phen, “Foreword to a Rare Book Catalogue by a Gest Library Friend in Shanghai, with an Introduction by the *Journal’s* Editor,” pp. 45–52

Volume 1, number 2, Spring 1987

- Howard L. Goodman, “Hellmut Wilhelm’s Collection at Princeton: Last Stop from Peking and Points Beyond,” pp. 5–18
- Gilbert Rozman, “Restricted Circulation,” pp. 19–25
- Frederick Mote, “Reflections on the First Complete Printing of the *Ssu-k’u Ch’üan-shu*,” pp. 26–50
- Hung-lam Chu, “High Ch’ing Intellectual Bias as Reflected in the Imperial Catalogue,” pp. 51–66
- Chih-p’ing Chou, “Studies of Hu Shih in the People’s Republic of China,” pp. 67–77

Volume 2, number 1, Fall 1987

- Charles L. Yates, "The Gest Library and the Study of Early Modern Japan: A Room with a View," pp. 8-15
- Sai-shing Yung, "*Mu-yü shu* and the Cantonese Popular Singing Arts," pp. 16-30
- Odoric Y. K. Wou, "Bibliographic Sources for Henan Local History in the People's Republic of China," pp. 31-38

Volume 2, number 2, Spring 1988

SPECIAL CATALOGUE ISSUE:
CALLIGRAPHY AND THE EAST ASIAN BOOK

FREDERICK W. MOTE AND HUNG-LAM CHU,
WITH CH'EN PAO-CHEN, W. F. ANITA SIU, AND RICHARD KENT

- Frederick W. Mote, "Preface: Calligraphy and Books — Their Evolving Relationship through Chinese History," pp. 3-16.
- "From the Earliest Writing to the Earliest Books," pp. 19-48
- "Handwritten Books before and after the Invention of Printing," pp. 49-95
- "The Highpoint of Printing in the Sung and Yüan Dynasties," pp. 97-132
- "New Dimensions in Ming Printing," pp. 133-165
- "Calligraphy's New Importance in Later Ming Printing," pp. 167-202
- "The Best of Ch'ing Books," pp. 203-231

Volume 3, numbers 1-2, Spring 1989

- Judith Ogden Bullitt, "Princeton's Manuscript Fragments from Tun-huang," pp. 7-29
- King-fai Tam, "The Significance of the Zhang Henshui Revival," pp. 30-45

- Wu Xiaoling, “*Glowing Clouds in an Azure Sky: A Newly Discovered Royal Pageant*,” pp. 46–55

Volume 3, number 3, Winter 1989–1990

- Andrew Markus, “The Daisô Lending Library of Nagoya, 1767–1899,” pp. 5–34
- Cui Jian-ying, “The Scope of the Term “*Shan-pen*,” the Identification of Woodblock Editions, and the Organization of Catalogues, in Relation to Traditional Chinese Books,” pp. 35–60
- F. W. Mote, “Chinese Rare Books in the Modern Research Library,” pp. 61–81

Volume 4, number 1, Spring 1991

- Martin Collcutt, “An Illustrated Edition of the *Tale of the Heike (Heike Monogatari)* in the Gest Library Rare Books Collection,” pp. 9–26
- Wang Liqi, “The *Sung hui-yao chi-kao* and One of Two Newly Discovered Volumes of the *Yung-lo ta-tien*,” pp. 27–39
- Cui Jian-ying, “The Identification of Woodblock-Printed Chinese Books: Five Case Studies,” pp. 40–63

Volume 4, number 2, Winter 1991

- Nancy E. Chapman, “Friend and Foe: Chou Tso-jen Views Japan in the Shadow of War,” pp. 14–34
- Wang Zhen-ping, “Manuscript Copies of Chinese Books in Ancient Japan,” pp. 35–67
- De-min Tao, “Traditional Chinese Social Ethics in Japan, 1721–1943,” pp. 68–84
- Matsuura Akira, “Yü Sung-nien and His Rare Book Collection,” pp. 85–90
- Wang Zeng-yu, “The *Yung-lo Collectanea* as a Source of Materials for the Study of Sung History,” pp. 91–99

Volume 5, number 1, Spring 1992

- Hosea Hirata, "Haruki Murakami in Princeton," pp. 10–25
- Stephen F. Teiser, "Hymns for the Dead in the Age of the Manuscript," pp. 26–56
- Uematsu Tadashi, "*Institutions of the Yüan Dynasty and Yüan Society*," pp. 57–69
- Martin Heijdra and Cao Shuwen, "The World's Earliest Extant Book Printed from Wooden Movable Type? *Chüan* Seventy-seven of the Tangut Translation of the *Garland sutra*," pp. 70–89
- John Winthrop Haeger, "The International Union Catalogue of Chinese Rare Books: A New Phase Begins," pp. 90–92

*Volume 5, number 2, Winter 1992*SPECIAL ISSUE: EAST ASIAN WOMEN —
MATERIALS AND LIBRARY RESEARCH

- Morris Rossabi, "The Study of the Women of Inner Asia and China in the Mongol Era," pp. 17–28
- JaHyun Kim Haboush, "The Texts of the *Memoirs of Lady Hyegyöng*: The Problem of Authenticity," pp. 29–48
- Gary P. Leupp, "Population Registers and Household Records as Sources for the Study of Urban Women in Tokugawa Japan," pp. 49–85
- Janice B. Bardsley, "Feminism's Literary Legacy in Japan: *Seitō*, 1911–1916," pp. 87–101
- Huang Lin, "A Mirror to Marriage in Traditional China: Notes on *A Tangle of Emotions (I-p'ien ch'ing)*," pp. 103–117
- Kang-i Sun Chang, "A Guide to Ming-Ch'ing Anthologies of Female Poetry and Their Selection Strategies," pp. 119–160
- Sören Edgren, "*The Ching-ying hsiao-sheng* and Traditional Illustrated Biographies of Women," pp. 161–174

Volume 6, number 1, Spring 1993

- Wang Fan-shen, "Fu Ssu-nien: The Latter Days of a May Fourth Youth," pp. 5-53
- Ye Xianen, "A Note on the *Official Documents Preserved in the Meng Shui Studio (Meng shui chai ts'un-tu)*," pp. 55-70
- Sören Edgren, "Comments on Professor Cui's Articles," pp. 71-84
- Bangbo Hu, "Maps in the *Gazetteer of Yung-an County (Yung-an Hsien Chih)*," pp. 85-100

Volume 6, number 2, Winter 1993

- Sören Edgren, "I. V. Gillis and the Spencer Collection," pp. 4-30
- Wu Yiyi, "Chinese Technology in Eighteenth-Century American Eyes," pp. 31-54
- Ruowei Yang, "The Liao-Dynasty Stone Inscriptions and Their Importance to the Study of Liao History," pp. 55-72
- Chuang Shen, "Bibliographical Notes on Two Ancient Chinese Medical Works," pp. 73-91
- David Helliwell (Review Article), "Impressions de Chine" (Exhibit on Chinese printing in the Autumn of 1992 in the Galerie Colbert of the Bibliothèque nationale, Paris), pp. 93-101

THE EAST ASIAN LIBRARY JOURNAL

Volume 7, number 1, Spring 1994

- Yue-him Tam, "To Bury the Unhappy Past: The Problem of Textbook Revision in Japan," pp. 7-42
- Zhenping Wang, "The Use of Japanese Records in Sung Official Histories: A Textual Study," pp. 43-71

- Jun Fang, “The *Gazetteer of the Nanjing Ministry of Revenue: The Record of an Auxiliary Capital Department in the Ming Dynasty*,” pp. 73–97

Volume 7, number 2, Autumn 1994

- Timothy Brook, “Mapping Knowledge in the Sixteenth Century: The Gazetteer Cartography of Ye Chunji,” pp. 5–32
- Sugihashi Takao, “The Origin, Proclamation, and Implementation of the *Goseibai Shikimoku*,” pp. 33–40
- So Kee Long, “The Case of A Yün: A Textual Review of Some Crucial Facts,” pp. 41–71
- Sören Edgren, “The Weng Family Rare Book Collection,” pp. 72–132

Volume 8, number 1, Spring 1998

- Wai-Ming Ng, “The *I-Ching* in Tokugawa Medical Thought,” pp. 1–26
- David Helliwell, “The Repair and Binding of Old Chinese Books,” pp. 27–149
- Martin Heijdra, “Who Were the Laka? A Survey of Scriptures in the Minority Languages of Southwest China,” pp. 150–198

Volume 8, number 2, Autumn 1998

- Stuart Sargent, “Roots of the Way Deep: Su Shi and Bo Juyi,” pp. 1–16
- Alfreda Murck, “Misty River, Layered Peaks: Decoding Landscape Imagery,” pp. 17–68
- Peter K. Bol, “Reading Su Shi in Southern Song Wuzhou,” pp. 69–102
- Kathleen Tomlonovic, “The Poetry of Su Shi: Transmission of Collections from the Song,” pp. 103–152

Volume 9, number 1, Spring 2000

- Barbara Volkmar, “The Physician and the Plagiarist,” pp. 1–77

- Susan Miller, “Jean-Antoine Fraisse at Chantilly,” pp. 78–221
- “Contents of Previous Issues” (Vol. 1, number 1–Vol. 8, number 2)

Volume 9, number 2, Autumn 2000

- Zhang Haihui, “Mo Youzhi and His *Song Yuan jiubenshu jingyanlu*,” pp. 1–18
- Benjamin Wai-Ming Ng, “The Forgery of Books in Tokugawa Japan,” pp. 19–45
- Eileen Hsiang-Ling Hsu, “Six-Dynasties *Xiejing* Calligraphy,” pp. 46–111
- Long Darui, “A Note on the *Hongwu Nanzang*, a Rare Edition of the Buddhist Cannon,” pp. 112–147

Volume 10, number 1, Spring 2001

- Philip K. Hu, “Retracing *Visible Traces*,” pp. 3–23
- Sören Edgren, “Chinese Rare Books and Color Printing,” pp. 24–52
- Robert E. Hegel, “Painting Manuals and the Illustration of Ming and Qing Popular Literature,” pp. 53–84
- Zhao Qian and Zhang Zhiqing, “Book Publishing by the Princely Household during the Ming Dynasty: A Preliminary Study,” pp. 85–128
- Chun Shum, “‘Pictures of the Sage’s Traces’: A Preliminary Investigation of the Editions of *Shengji tu*,” pp. 129–175
- Robert E. Harrist Jr., “Copies, All the Way Down: Notes on the Early Transmission of Calligraphy by Wang Xizhi,” pp. 176–196
- Evelyn S. Rawski, “The Non-Han Peoples in Chinese History,” pp. 197–222

Volume 10, number 2, Autumn 2001

- Sören Edgren, “Chinese Rare Books Project Report,” pp. 1–5

- Cynthia J. Brokaw, “Fieldwork on the Social and Economic History of Chinese Print Culture: A Survey of Sources,” pp. 6–59
- Lucille Chia, “Counting and Recounting Chinese Imprints,” pp. 60–103
- Anne E. McLaren, “Investigating Readerships in Late-Imperial China: A Reflection on Methodologies,” pp. 104–159

Volume 11, number 1, Spring 2002

- Liu Qiang, “Through the Fires of Battle, New Life for Rare Books: A Report on the Repair and Restoration of Fire-Damaged Old and Rare Books in the Tsinghua University Collection,” pp. 1–47
- Wang Qingyuan, “Examination of a Song Edition of the *Chunqiu jizhu* (Collected Annotations for Spring and Autumn Annals),” pp. 48–95
- Hok-lam Chan, “Zhu Yunming’s *Qianwenji* (Memoir of By-Gone Events): A Neglected Source on Li Tan’s Rebellion of 1262,” pp. 96–139

Volume 11, number 2, Autumn 2004

- Andrew H. Plaks, “Research on the Gest Library “Cribbing Garment”: A Very Belated Update,” pp. 1–39
- Su Chen and Juming Zhao, “The Gest Chinese Research Library at McGill University, 1926–1936,” pp. 41–99
- Martin J. Heijdra, “The Development of Modern Typography in East Asia, 1850–2000,” pp. 100–168

Volume 12, number 1, Spring 2006

- William S. Atwell, “Frederick W. Mote 1922–2005,” pp. 1–12
- Thomas Bartlett, “*Vale, Magister*: Reflections on the Integrity of Pre-modern Chinese Humanism,” pp. 13–19
- Julia Murray, “Changing the Frame: Preface and Colophons in

the Chinese Illustrated Book *Dijian tushuo* (The Emperor's Mirror, Illustrated and Discussed)," pp. 20–67

- Nicolas Standaert, "Ritual Dances and Their Visual Representations in the Ming and the Qing," pp. 68–181

Volume 12, number 2, Autumn 2006

- "A Friend of the *East Asian Library Journal*: Denis C. Twitchett 1925–2006," pp. 1–3
- Mirian Koren, "Welcome on Behalf of IFLA to the Rare Books and Manuscripts Section Pre-conference, Hangzhou, 14–16 August 2006," pp. 4–8
- Mirian Koren, "International Federation of Library Associations World Library and Information Congress 2006," pp. 9–13
- Wu Yankang, "The Revered Master Deep Willows and the Hall of Deep Willows," pp. 14–48
- Wu Yankang, "Yang Renshan and the Jinling Buddhist Press," pp. 49–98

Volume 13, number 1, Spring 2008

- Helene van Rossum, "Capturing China, 1913–1929: Photographs, Films, and Letters of American Diplomat John Van Antwerp MacMurray," pp. 1–6
- Martin J. Heijdra, "Books in History, History in Books: Panel for the Frederick W. Mote Memorial Conference, 6–8 October 2005," pp. 7–8
- Tai-Loi Ma, "The Collecting, Writing, and Utilization of Local Histories During the Late Ming: The Unique Case of Xu Bo (1570–1642)," pp. 9–32
- Lynn A. Struve, "Ancestor *Édité* in Republican China: The Shuffled Journal of Xue Cai (1595–1665)," pp. 33–65
- Hung-Lam Chu, "Textual Filiation of Li Shimian's Biography: The Part About the Palace Fire in 1421," pp. 66–136

Volume 13, number 2, Autumn 2009

- Nancy Norton Tomasko, “I. V. Gillis and His Biographer, Bruce Swanson,” pp. 1–16
- Bruce Swanson, “Irvin Van Gorder Gillis: Naval Training for an Uncommon Agent,” pp. 17–58
- Kojiro Hirose, “The Richness of Touch: The Paradoxical Meanings of Disability in Japanese Culture,” pp. 59–85
- J. S. Edgren, “A. E. Nordenskiöld and His Japanese Book Collection,” pp. 86–126

Volume 14, number 1, Spring 2010

- Thomas Ebrey, “The Editions, Superstates, and States of the *Ten Bamboo Studio Collection of Calligraphy and Painting*,” pp. 1–119
- Hiroki Kikuchi, “Letting the Copy out of the Window: A History of Copying Texts in Japan,” pp. 120–157
- Joseph Dennis, “Financial Aspects of Publishing Local Histories in the Ming Dynasty,” pp. 158–244

Volume 14, number 2, Autumn 2010

- Huaiyu Chen, edited by Nancy Norton Tomasko, “Chinese-Language Texts from Dunhuang and Turfan in the Princeton University East Asian Library,” pp. 1–208
- “Contents Previous Issues” (Vol. 1, number 1–Vol. 14, number 2), pp. 209–218

About Our Contributor

HUAIYU CHEN is an assistant professor in the School of History, Philosophy, and Religious Studies, Arizona State University. The focus of his early research was foreign religions on the Silk Road, with a special attention devoted in the interaction between Nestorianism and Buddhism in medieval China through reading those manuscripts from Dunhuang and Central Asia. His PH.D. work shifted to the study of medieval monasticism. He regards himself as a medievalist, focusing on social, cultural, and religious history of medieval China.

FRIENDS OF THE GEST LIBRARY

The Friends of the Gest Library is a group of private individuals dedicated to the idea that an East Asian library resource like the Gest Oriental Library (the East Asian Research Library at Princeton University) must be known, supported, and encouraged in order to enrich both the aesthetic knowledge of East Asia and the growth of scholarship and contemporary information concerning that part of the world. Many individuals have already been active for years in guiding the Gest Library, and contributing their time and resources ad hoc. In 1986 they formed the Friends of the Gest Library in order to broaden the Library's support and foster communication among other interested parties.

As a group, the Friends sponsor colloquia and exhibitions on East Asian books, calligraphy, art, and their historical relationships. They secure gifts and bequests for the Library in order to add to its holdings items and collections of great worth. They disseminate information about the Library (and about other East Asian libraries) so that members and nonmembers alike can benefit from its resources.

JOINING THE FRIENDS

Membership is open to those subscribing annually forty dollars or more. With that membership fee is included a yearly subscription to the *East Asian Library Journal*. Members will be invited to attend special exhibitions, lectures, and discussions that occur under the aegis of the Friends. Checks are payable to the Trustees of Princeton University and should be mailed to:

Friends of the Gest Library
211 Jones Hall
Princeton University
Princeton, NJ 08544 U.S.A.

THE EAST ASIAN LIBRARY JOURNAL

.

COMPOSED IN MONOTYPE'S ADOBE-DIGITIZED BEMBO BY
MARTIN-WATERMAN ASSOCIATES
CHINESE CHARACTERS BY BIRDTRACK PRESS
PRINTED ON ACID-FREE PAPER

.

DESIGNED BY JUDITH MARTIN WATERMAN